

INSIGHT



TAROM
ROMANIAN AIR TRANSPORT



FEBRUARIE - MARTIE 2017 / FEBRUARY - MARCH 2017



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY

BUCURESTI MALL

MAKING EVERY DAY BRIGHTER FOR OUR VISITORS
WITH SPECTACULAR EVENTS AND A DELICIOUS SHOPPING EXPERIENCE.



OVER 70 FASHION
STORES, INCLUDING
CLOTHING AND
ACCESSORIES



21 RESTAURANTS
& COFFEE SHOPS



CINEMA &
GAME CENTER



11 BANKS &
SERVICE PROVIDERS



BEAUTY SALONS



WEEKLY EVENTS

55 - 59 CALEA VITAN, BUCHAREST, 031282

| +40 21 327 67 00

#ILoveBucurestiMall



CIJ Awards Romania Winner 2016

Best Refurbishment of the Year: **BUCURESTI MALL**

Romania 16



TAROM
ROMANIAN AIR TRANSPORT



Dragi pasageri,

Se apropie zile frumoase, de sărbătoare, în care excursiile spontane pot fi un mare prilej de fericire și o ocazie bună de a explora ținuturi pline de veselie, unde atmosfera de vacanță este la ea acasă tot anul. Las Ramblas cu siguranță se bucură acum de soare și așteaptă turiștii la fel de zâmbitoare ca întotdeauna. Așadar, 8 martie pare o zi perfectă pentru o plimbare în ritm de flamenco, nu? De aveți poftă de un city-break încărcat de experiențe culturale inedite atunci poate mai potrivit pentru dumneavoastră ar fi un weekend în München. Orașul bavarez este mereu bucuros de oaspeți pe care îi tratează cu evenimente pentru toate gusturile, muzee dădora de istorie și de artă și vă recomandăm să nu ignorați nici concertele programate în perioada următoare.

Sporturile de iarnă sunt printre preferatele noastre și ne închipuim că nu suntem singurii care se întristează pe final de februarie când știm că zăpada e pe terminate, de aceea ne-am gândit să încheiem sezonul rece cu un festival în toată regula, așa că vă propunem să mergem în Franța sau Elveția unde încă ne așteaptă părții întregi cu zăpadă pufoasă, numai bună pentru schiat și snowboarding. Aflați mai multe detalii despre recomandările noastre în paginile care urmează.

Pentru că sărbătorile se petrec cel mai bine în familie, iar în acest an ele vin devreme, în miez de aprilie, poate ar fi o idee bună să planificați o escapadă cu cei dragi în nordul țării, în frumoasa Bucovină care, în această perioadă, își îmbracă straiele festive și primește musafiri cu bunătați și cu tradiții din moși-strămoși. Nu uitați, pavăza bună trece primejdia rea, așa că ar fi bine să rezervați călătoria spre Suceava cât mai devreme pentru a vă asigura că ajungeți la timp să vă bucurați de mirosul delicios al poalelor în brâu proaspăt scoase din cuptor, în ajun de sărbătoare.

Și, cum v-am obișnuit, în fiecare număr încercăm să aducem cât mai aproape de voi personaje interesante cu povești fascinante, iar în această ediție aveți întâlnire cu regizorul Andrei Sitaru, ale cărui filme înhață premii după premii, cu Ermina Strutinschi și misiunea sa în Afghanistan, cu Roxana Lupu, cea care interpretează rolul Reginei Marii Britanii în ultimul documentar despre viața acesteia, dar și cu Tudor Vintiloiu, un fotograf etern îndrăgostit de continentul african.

Vă dorim un zbor plăcut și suntem onorați că ne-ați ales parteneri de călătorie.

Dear passengers,

Beautiful, celebration days are closing in, when spontaneous trips can be an opportunity for happiness and a good occasion to explore lands full of joy, where the vacation atmosphere is at home throughout the whole year. Las Ramblas is definitely enjoying the sun right now and it is waiting for tourists as smiling as ever. Therefore, the 8th of March seems like a perfect day for a walk in flamenco rhythm, doesn't it? If you are in the mood for a city-break filled with novel cultural experiences that maybe it is more suitable for you to spend a weekend in Munich. The Bavarian city is always happy to have guests whom he treats with events for all tastes, museums full of history and art and we also recommend you not to ignore the concerts scheduled in the following period.

Winter sports are among our favorites and we imagine we are not the only ones who get sad at the end of February when we know snow is almost over, that is why we thought we could close the cold season with a complete festival, so we propose you to go to France or Switzerland where slopes full of fluffy snow still wait for us, perfect for skiing and snowboarding. Learn more about our recommendations in the following pages.

Because the holidays are best spent in family, and this year they are coming early, in mid-April, maybe it would be a good idea to plan an escape with your dear ones in the North of the country, in the beautiful Bucovina which, during this time, puts on her festive costume and receives guests with goodies and ancient traditions. Do not forget, good guard passes danger, so it would be advised if you booked your trip to Suceava as early as possible to make sure you make it there just in time to enjoy the smell of traditional pies freshly taken out of the oven, in the eve of the celebration.

And, as you are already accustomed, every issue we try to bring, as closer to you as possible, interesting characters with fascinating stories, and in this edition you will meet director Andrei Sitaru, whose movies catch award after award, with Ermina Strutinschi and her mission in Afghanistan, with Roxana Lupu, the one who plays the Queen of Great Britain in the last documentary about her life, but also with Tudor Vintiloiu, a photographer forever in love with the African continent.

We wish you a pleasant flight and we are honored that you chose us as travel partners.

Echipa
TAROM
TAROM TEAM



**KINGS OF LEON,
PRIMUL CONCERT ÎN BUCUREȘTI**
KINGS OF LEON, FIRST CONCERT
IN BUCHAREST

CONTENT
FEBRUARIE - MARTIE 2017
FEBRUARY - MARCH 2017



CHIȘINĂU
VACANȚĂ LA 12 GRADE CELSIUS
HOLIDAY AT 12 DEGREES CELSIUS



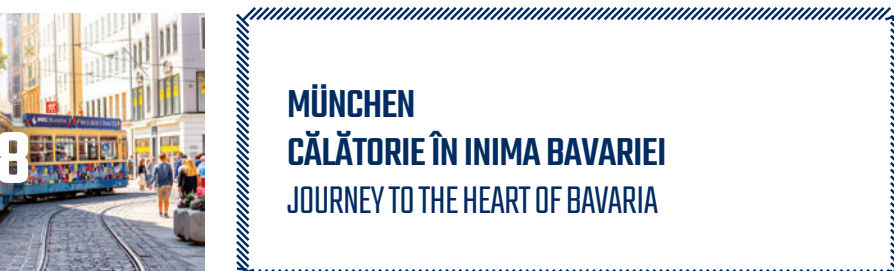
BARCELONA
ORAȘUL LUI GAUDÍ
CITY OF GAUDÍ



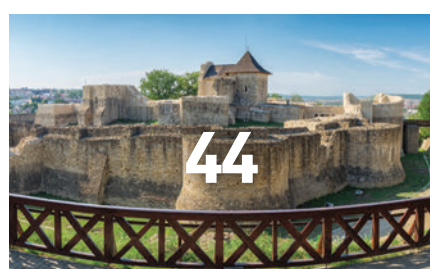
UN MOZAIC DE GUSTURI.
DESCOPERĂ BUCAFĂRIA LIBANEZĂ
A MOSAIC OF FLAVOURS.
DISCOVER LEBANESE CUISINE



MÜNCHEN
CĂLĂTORIE ÎN INIMA BAVARIEI
JOURNEY TO THE HEART OF BAVARIA



SUCEAVA
ÎN INIMA BUCOVINEI
THE HEART OF BUCOVINA



adding color to life

Studio, one and two bedroom apartment
for short and long stay accommodation.

Rates from 1.400 EUR/month.

parkinn.com/hotel-bucharest

park inn
by *Radisson*

BUCHAREST
HOTEL & RESIDENCE

reservations.bucharest@rezidorparkinn.com
T +40 21 601 3500



ADRIAN SITARU
CÂND FILMELE DEVIN
OGLINDA DILEMELOR
 WHEN FILMS BECOME THE
 REFLECTIONS OF DILEMMAS

ROXANA LUPU
LA BUCKINGHAM PALACE,
ÎN ROLUL REGINEI MARIII BRITANII
 AT THE BUCKINGHAM PALACE, AS THE
 QUEEN OF THE UNITED KINGDOM



SNOWKITING
EXPLOREAZĂ PÂRȚIILE PURTAT DE VÂNT
 EXPLORE THE SLOPES CARRIED BY THE WIND

CITY BREAK
TAROM TOURS



INSIGHT

Publisher/AD Manager

Robert Vasilescu
 robert@deltamedia.org
 Cell: 0040-726 153 996

Maria Capelos
 Cătălina Coca
 Valentin Țigău
 Georgiana Voinea

Translation & Proof reading

Biroul de Traduceri
 Champollion (English)

Foto

Shutterstock.com

Advertising contributors

Claudiu Stana
 Andra Nistor
 Ani Honcioiu

Editor in Chief

Olivia Vereha

Art Director

Toni Kiss

Editors

Alina Barbu

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Revistă realizată de

Delta Media Publishers
 This magazine is produced
 by Delta Media Publishers



Address: 54-56 Theodor
 Pallady Boulevard,
 Bucharest, Romania

Printed by

R.A. Monitorul Oficial

TAROM

Biroul Publicitate

Address: 224F Calea
 Bucureștilor, Otopeni,
 Romania
 Phone: 0040-21 204 12 56
 publicitate@tarom.ro
 www.tarom.ro
 www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964





Plan a visit, to our **NEW BLOCK**, meet your new neighbours, make new friends, find your dream.

Indoor swimming pool, the best beauty parlor and the best gym are here for you.

Get your references from any of our satisfied customers. Choose the apartment suitable for your needs and move right in!

Sales Point InCity Residences

188 Calea Dudesti, block A
Telephone: 021 407 84 79

www.incityresidences.ro
sales@incityresidences.ro

YOUR PLACE
YOUR CLASS





Kings of Leon, primul concert în București

După un 2016 în care ne-au vizitat pentru prima dată Rihanna și Sia a sosit momentul pentru o nouă premieră pe Arena Națională din București. Kings of Leon au anunțat includerea României în turneul lor de promovare al albumului Walls. Câștigătorii a două premii Grammy, headlineri ai celor mai mari festivaluri din lume, cu peste 18 milioane de albume vândute în întreaga lume, cei patru muzicieni vor lua Europa la pas în acest an pentru a-și prezenta cel mai recent material discografic. Biletele pentru concertul din 17 iunie sunt deja puse în vânzare online.

Kings of Leon, first concert in Bucharest

After 2016 when we have been visited for the first time by Rihanna and Sia, it is time for a new premiere on the National Arena in Bucharest. Kings of Leon have announced they included Romania in the tour for the promotion the Walls album. Winners of two Grammy awards, headliners for the biggest festivals in the world, with over 18 millions albums sold in the entire world, the four musicians will take on Europe this year to present their newest discographic material. Tickets for the concert on June 17 are already on sale online.

O primăvară sprintenă

Cine spune că vacanța înseamnă doar relaxare, muzee, bere și excursii cu ghid? Pentru pasionații de sport, avem o recomandare de city break inedită în această primăvară. La începutul lunii aprilie, pe 8 și pe 9, la Rotterdam are loc unul dintre cele mai populare maratoane din Europa. Organizat pentru prima dată în 1981, maratonul internațional din orașul olandez adună anual aproape un milion de participanți, alergători și spectatori deopotrivă. În cadrul celei de-a 37-a ediții, cei care se înscriu în curse pot participa în patru tipuri de competiții în funcție de distanța și de vârstă.



An agile spring

Who says that vacation only means relaxation, museums, beer and guided tours? For sport aficionados we have a new city break recommendation for this spring. At the beginning of April, on the 8th and the 9th in Rotterdam takes place one of the most popular marathons in Europe. Organized for the first time in 1981, the international marathon in the Dutch city gathers annually almost one million participants, both runners and spectators. In the 37th edition, the ones who register for the races can take part in four types of competitions, based on distance and age.



*Discover Romania
with a Hertz Car*

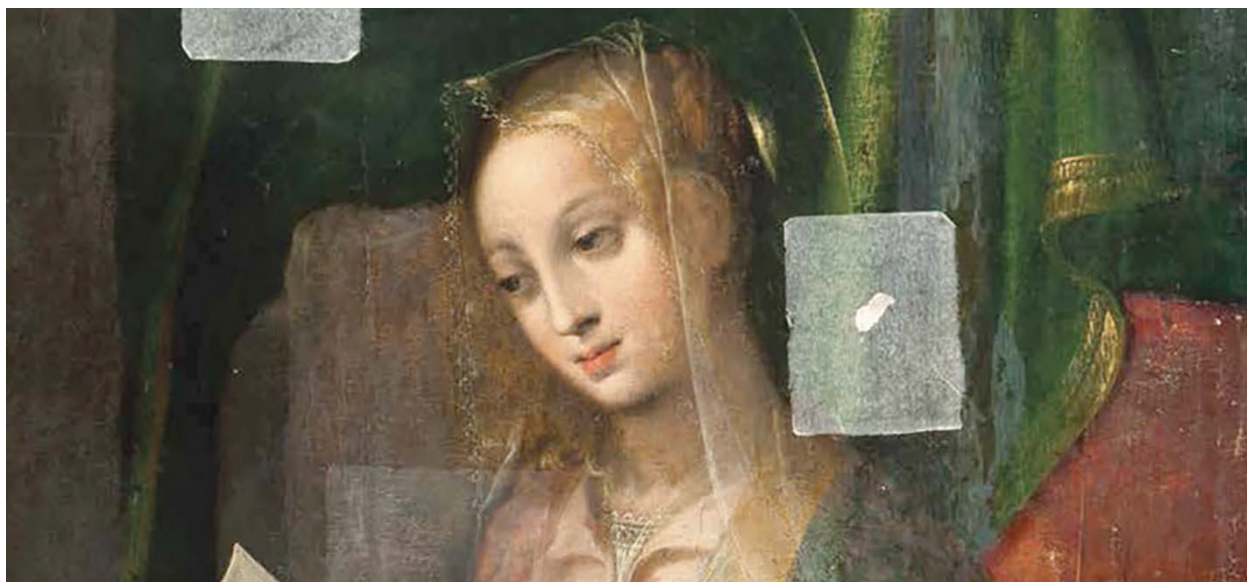
For a better journey,
drive with us



Hertz[®]

To rent your car visit: www.hertz.ro
Email us at: reservations@hertz.ro
Call us at: Tel. +40212041278
+40214078200





Expoziția „Anatomia restaurării”

Muzeul Național de Artă al României găzduiește până pe 2 aprilie expoziția „Anatomia restaurării”, prima de acest fel din ultimii 25 de ani. Din miile de lucrări restaurate de-a lungul anilor în laboratoarele Muzeului au fost selecționate 80, de la pictură, sculptură, grafică, la textile și arte decorative europene și orientale. Acestea li se adaugă un film documentar despre evenimentele din 1989, care surprinde starea Muzeului de Artă și a patrimoniului său, ambele grav afectate de luptele din timpul revoluției anticomuniste.

“The Anatomy of restoration” Exhibition

Romania’s National Art Museum is hosting until April 2nd the exhibition titled “The Anatomy of restoration”, the first of its kind to be organised in the past 25 years. 80 works of art have been selected from among thousands that have been restored along the years in the museum’s specialist labs, to represent the complexity of conservation procedures, from painting, graphic art, to textiles and European and oriental decorative art. Furthermore, a documentary film on the events of 1989, illustrates the damages produced to the Art Museum’s building and collections by clashes during the anti-communist revolution.

„Meșteșug și prestigiu. Depozitele de bronzuri de la Tărtăria”

Muzeul Național de Istorie a României oferă publicului expoziția „Meșteșug și prestigiu. Depozitele de bronzuri de la Tărtăria”, care are ca temă o descoperire arheologică de excepție, două depozite compuse din piese de bronz și fier (Tărtăria I și Tărtăria II), găsite în situl Tărtăria-Podu Tărtăriei, datat în perioada mijlocie a primei epoci a fierului (Hallstatt mijlociu, așa-numita perioadă a culturii Basarabi). Depozitele reunesc peste 500 de piese (arme, unelte, piese de port și de harnașament).

“Craft and prestige. The bronze deposits of Tartaria”

Romania’s National History Museum offers to the public the opportunity to see the exhibition “Craft and prestige. The bronze deposits of Tartaria”, centred on a major theme, the exceptional archaeological discovery of two deposits consisting in bronze and iron artefacts (Tartaria I and Tartaria II), which were found in the Tartaria–Podu Tartariei site, dating back to the middle of the First Iron Age (middle Hallstatt period, namely the age of the so-called Basarabi culture). The deposits consist in over 500 artefacts (weapons, tools and horse harness pieces).



La Băneasa sunt cei mai pretențioși specialiști în bunătăți!

Interviu cu un ardelean neaș care conduce magazine Selgros de la sud de Carpați



Brașoveanul **Constantin Brutaru** este directorul magazinului Selgros Băneasa din septembrie 2015. La cei 38 de ani ai săi, Constantin gestionează trei magazine – cele din Băneasa, Pantelimon și Ploiești. Am încercat să aflăm cum a ajuns un ardelean la București, via Selgros ☺.

Cum a început povestea Selgros?

Ca orice poveste, începe cu „A fost odată ca niciodată un interviu de angajare prin 2001”. M-am angajat la magazinul din Brașov când aveam 23 de ani. Țin minte că am întrebat încă de la interviu dacă am șanse să promovez. Începeam ca lucrător comercial și îmi doream mai mult. Am acceptat când mi s-a spus că, dacă vreau și dacă muncesc, limita e cerul! Ca un Făt-Frumos ce mă aflam, am crescut repede, în vreo cinci ani cât alții în mai mulți ☺. La 28 de ani am devenit director de magazin la Târgu Mureș – asta după trei ani petrecuți la Oradea ca șef de departament.

Club pentru profesioniști și *pasionați*. De bunătăți.

Cum ai ajuns la București? Ce este diferit?

Molcom, că așa ni-i felul nouă, ardelenilor. Cel mai greu a fost să mă adaptez minteasă ritmului de lucru de la București. Cei de la sud de Carpați sunt așa, mai agitați. Norocul meu e că formăm o echipă unită, că eu sunt mai calm și că la Selgros se lucrează unitar.

Sunt clienții din București diferiți de cei de la Târgu Mureș?

Lucruri faine pentru toată lumea avem peste tot. Dar aici, la Băneasa, gastronomii sunt mai „jingași” cum spunem noi – adică mai exigenți – și, drept urmare, avem și produse speciale, care se găsesc doar aici.

Ce oferiți clienților? Care ar fi motivele pentru care ar prefera Selgros?

No, ideea noastră de club vine cu un avantaj important – relația bună pe care-o dezvoltăm cu clientul. Stăm calm, ascultăm, ținem cont de părerea clientului și unde se poate ne adaptăm. Ne știm clienții și ei ne știu pe noi. În plus, avem programe de fidelizare, cu bonificații incluse, pentru clienții profesioniști (retailerii și gastro).

Cum devii membru al clubului Selgros?

Până nu demult, ca să iei de la noi era musai să fi persoană juridică; nu mai este cazul. Acum și pasionații de bunătăți iau produsele din același loc cu profesioniștii; un act de identitate e suficient ca să poți deveni membru în clubul Selgros.

Aveți un mesaj pentru cititorii noștri?

Cum să nu! Treceți pe la noi, în oricare dintre cele 21 de magazine. O să găsiți mereu prospețime, diversitate și calitate – adică acele lucruri cu care noi, la Selgros, ne mândrim cel mai mult.



SELGROS
cash & carry



Postmodern Jukebox, în martie la București

Se pare că 2017 este un an plin de evenimente must-see. Pe 29 martie, la Sala Palatului va avea loc un nou show Postmodern Jukebox în România. Celebri pentru viberul vintage adus muzicii contemporane, cei peste 70 de membri ai trupei se mențin în topurile muzicale din întreaga lume. Canalul lor de YouTube are peste 600 de milioane de vizualizări, iar toți artiștii care au parte de un cover marca Postmodern Jukebox se declară încântați de ceea ce aud. Biletele pentru concertul din București se epuizează repede, așa că vă recomandăm să vă grăbiți.

Postmodern Jukebox, in March in Bucharest

Turns out that 2017 is an year full of must-see events. On the 29th of March, at Sala Palatului there will be a new Postmodern Jukebox show in Romania. Famous for how they bring the vintage to contemporary music, the over 70 members of the band hold tight in the music charts all over the world. Their YouTube channel has over 600 million views and all the artists that benefit from a Postmodern Jukebox cover declare themselves thrilled by what they hear. Tickets for the Bucharest concert are selling out quickly, so we recommend you hurry up.

Glenn Miller Orchestra, la București

"Glenn Miller Orchestra" vine pe 11 martie pentru un concert extraordinar la Ateneul Român, din București. Inconfundabilele compoziții "In the Mood", "Pennsylvania 6-5000", "String of Pearls", "Chattanooga Choo Choo", "At Last" sunt doar câteva dintre evergreen-urile care vor fi cântate live de celebra orchestră. Glenn Miller, muzician american de muzică jazz și swing, este considerat și astăzi unul dintre principalii artiști-cult din industria muzicală a tuturor timpurilor.

Glenn Miller Orchestra, in Bucharest

"Glenn Miller Orchestra" will perform an extraordinary concert at the Romanian Athenaeum in Bucharest on March 11. Unmistakable compositions like "In the Mood", "Pennsylvania 6-5000", "String of Pearls", "Chattanooga Choo Choo", "At Last" are only some of the evergreens which will be performed live by the famous orchestra. Glenn Miller, an American jazz and swing musician is still considered today one of the most influential cult-artists in the music industry of all time.

24 martie: Power Rangers

În luna martie a acestui an avem parte de o nouă premieră cinematografică mult așteptată de fanii originalului Power Rangers, serial emblemă în secolul trecut. Cu Brian Cranston într-unul dintre rolurile principale, pelicula promite să împlinească așteptările celor mai avizi spectatori ai serialului, încercând în același timp să aducă povestea în cotidian și să o alinieze cu preferințele noii generații în materie de efecte speciale și răsturnări spectaculoase de situații. Filmul care a intrat în producție în februarie 2014 va ajunge în cinematografele de pe tot globul începând cu 24 martie.



March 24: Power Rangers

In the month of March this year we will enjoy a movie premiere, much awaited by the fans of the original Power Rangers, a cult series of the previous century. With Brian Cranston in one of the main roles, the movie promises to fulfill the expectations of some of the most avid spectators of the series, trying – in the same time – to bring the story in the present days and align it with the new generation's preferences in terms of special effects and spectacular spin-offs. The movie that entered production in February 2014 will reach the cinemas all over the globe starting with the 24th of March.

Expoziții la MNAC

Muzeul Național de Artă Contemporană oferă publicului până la 26 martie două expoziții dedicate unor cunoscuți artiști plastici români. "Efemeristul. O retrospectivă Mihai Olos" este consacrată unuia dintre cei mai importanți artiști ai României post-belice. Activ între România și Germania în anii 1970-2000, Olos a lăsat la dispariția sa (2015) o operă impresionantă, care explorează diferite tendințe stilistice. Expoziția „Nistor Coita. Retrospectivă”, care include și mari cicluri realizate de acesta după 2000, poate fi privită și ca o apologie a virtuților desenului, căci artistul (1943-2013) se autodefinia ca grafician și nu ca pictor.



Exhibitions at the National Contemporary Art Museum

The National Contemporary Art Museum offers to the public, until March 26, two exhibitions devoted to well known Romanian fine artists. "The Ephemerist. A Mihai Olos Retrospective Exhibition" is devoted to one of the most outstanding fine artists of post-war Romania. Active in Romania and Germany between 1970 and 2000, Olos left an impressive body of work when he passed away in 2015, after having explored various stylistic trends. The "Nistor Coita. Retrospective Exhibition" includes, among other pieces, big series made by the artist after 2000 and emphasises the virtues of drawing, as the artist (1943-2013) described himself as a graphic artist rather than a painter.

**Olivia Vereha**

REDACTOR-ŞEF / EDITOR IN CHIEF
TAROM INSIGHT

Poate acum

Cu trei ani în urmă povesteam în primul meu editorial despre rezistența la schimbare și de teama de necunoscut. Astăzi, realizez că, fundamental, ca oameni, nu ne schimbăm, ci doar adăugăm noi și noi straturi personalității noastre în funcție de oamenii pe care îi întâlnim și de experiențele prin care trecem. Într-unul dintre interviurile din această ediție, veți citi ideea că cea mai bună metodă de a învăța și de a pune cărămizi la baza educației tale este prin experimentare și prin capacitatea de a-ți păstra mintea deschisă atunci când vii în contact cu locuri și culturi diferite.

Dar cum reușim să ne punem în contexte din care să plecăm mai bogați, mai fericiți și mai aproape de noi înșine? „Aș călători dacă aș avea mai mult timp”, „m-aș fi mutat în altă țară dacă nu era jobul la mijloc”, „am prieteni aici, nu pot să dispar un an” – toate acestea sunt replici recurente în generația Millennial, care trăiește zi de zi cu teama de a nu rata experiențe, dar în același timp ceva îi ține înapoi și le limitează impulsivitatea.

Ar trebui să le spunem – și să ne spunem – că timpul pe care îl avem la dispoziție nu este nelimitat și că prietenii sau jobul sunt dispuși să ne aștepte un an, doi, sau oricât e nevoie, dacă asta ne face fericiți. E 2017, haideți să îl facem să conteze mai mult. Haideți să ne luăm bilete de avion pentru prima destinație care ne vine în minte și să ne înțelegem pe noi înșine prin descoperirea unor noi culturi și popoare cât mai diferite de noi. Haideți să avem curaj să fim fericiți.

Maybe now

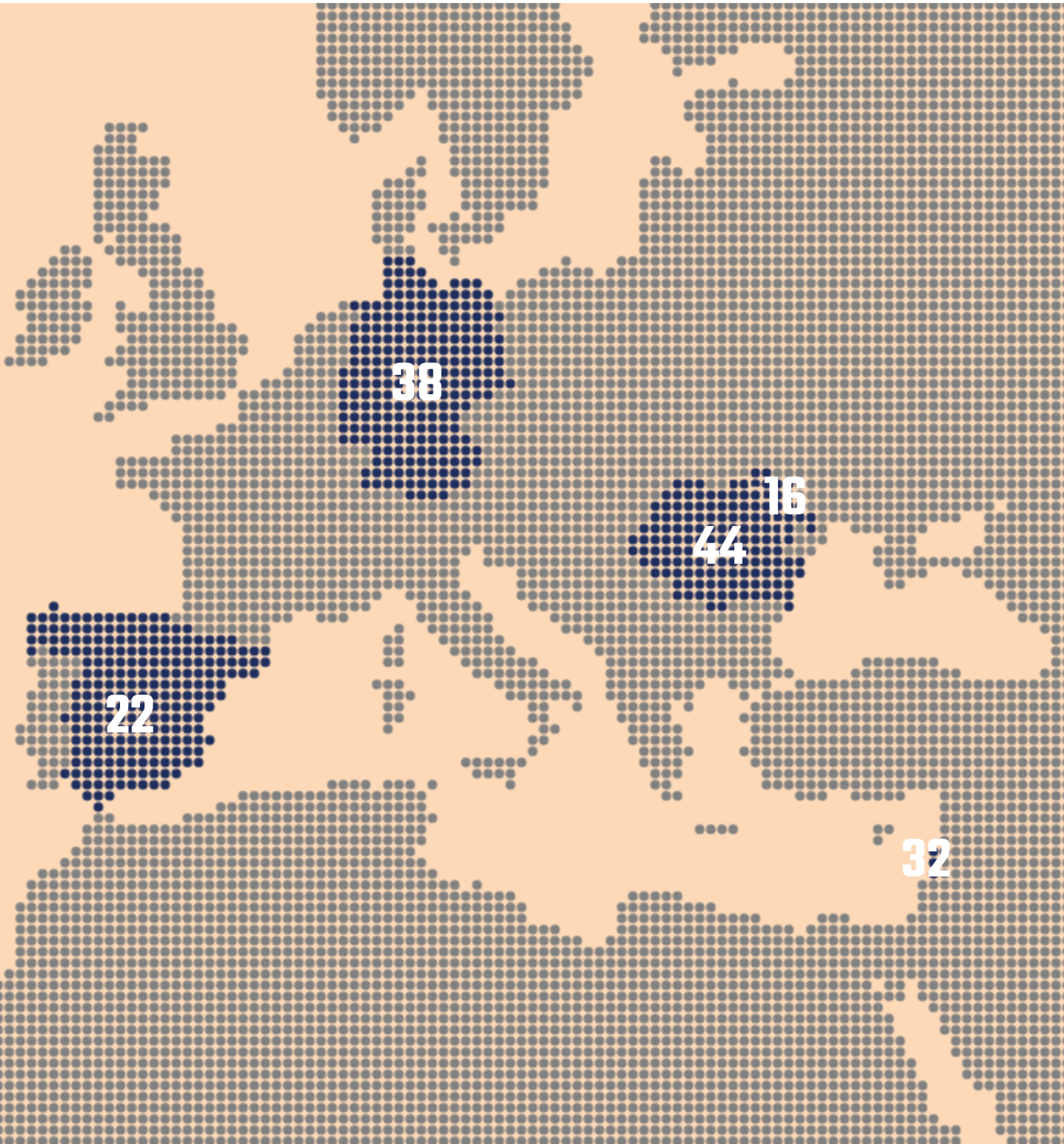
Three years ago, in my first editorial, I was talking about inflexibility to change and the fear of the unknown. Today, I realise that, fundamentally, as human beings, we do not change, but we add new and new layers to our personality, in regards with the people we meet and the experiences we go through. In one of the interviews in this issue, you will read the idea that the best method to add bricks to the foundation of your education is through experimentation and the capacity to keep an open mind when you come into contact with different places and cultures.

But how do we manage to place ourselves in contexts that make us richer, happier and closer to ourselves? "I'd travel if I had more time", "I would've moved to a different country if it wasn't for my job", "I have friends here, I can't just disappear for an year" – all these are recurring lines in the Millennial generation, that lives day by day with the fear of missing out on experiences, but in the same time something is holding them back and limits their impulsiveness.

We should tell them – and tell ourselves – that the time we have at our disposal is not unlimited and that our friends or our job are willing to wait for us an year or two, or as long as it takes, if this makes us happy. It is 2017, let's make it matter more. Let's get plane tickets for the first destination that comes to mind and let's understand ourselves by uncovering new cultures and people as different as possible from us. Let's have the courage to be happy.



TRAVEL





CHIȘINĂU

Vacanță la 12 grade Celsius



Holiday at 12 degrees Celsius

de/by Olivia Vereha

Unul dintre cele mai mari orașe din Europa de Est, capitala Moldovei este casă pentru peste 800.000 de oameni. Fondat în secolul al XV-lea, Târgul Moldovenesc este astăzi cunoscut sub numele Chișinău, iar popular i se spune „orașul din piatră albă”, și este divizat în cinci sectoare – Centru, Botanica, Buiucani, Râșcani și Ciocana. Orașul a fost reconstruit în totalitate după cel de-al Doilea Război Mondial și după cutremurul din anii '40, care a distrus mare parte dintre clădirile deja existente.

Indiferent de perioada anului, capitala Moldovei își primește turiștii cu brațele deschise, purtându-i prin cinci secole de istorie zbuciumată, dar care a consolidat identitatea unui popor puternic și mândru. Vă invităm să porniți într-o expediție plină de surprize alături de noi.

La pas prin Chișinău

Situat în inima orașului, parcul Ștefan cel Mare este un bun punct de plecare în explorarea capitalei Moldovei. Cu o cafea în mână, petreceți-vă dimineața într-o plimbare scurtă pe alea scriitorilor și poeților naționali, care se oprește la fântâna centrală, unul dintre cele mai populare locuri de întâlnire pentru

One of the greatest cities of Eastern Europe, the capital of Moldavia is home to over 800,000 people. Founded in the 15th century, Târgul Moldovenesc is now known as Chișinău, also traditionally called "the white stone city", and it is divided into 5 districts – the Centre, Botanica, Buiucani, Râșcani and Ciocana. The city was entirely rebuilt after the Second World War and after the earthquake in the 40s that destroyed most of the existing buildings.

The capital of Moldova welcomes its tourists with open arms, whatever time of the year, by walking them through five centuries of stormy history, that has however consolidated the identity of a strong and proud nation. We invite you to join us on a journey full of surprises.

Walking through Chișinău

Located in the heart of the city, Ștefan cel Mare Park is a great starting point in exploring the capital of Moldova. Coffee in hand, spend your morning on a short walk on the street of writers and national poets that stops at the central fountain, one of the most popular meeting places



turiști și localnici deopotrivă.

Dintre nenumăratele muzee pe care le puteți admira aici, vă recomandăm să începeți cu muzeul Pushkin, dedicat faimosului poet și scriitor rus Aleksandr Pushkin. La interior veți putea admira câteva expoziții foarte interesante care fac referire nu doar la opera autorului, dar și la viața sa de zi cu zi, veți găsi birourile sale, tablouri, jurnale, dar și articole și ciorne ale manuscriselor lui și ale altor contemporani. Pentru cei care nu vorbesc română sau rusă, recomandăm vizitarea muzeului însoțiți de ghid.

Sperăm că nu ați oboseț foarte tare, pentru că următoarea oprire va fi muzeul orașului Chișinău, o clădire surprinzătoare arhitectural, organizată pe șapte etaje, care în trecut a fost turnul de apă al orașului. La ultimul nivel veți avea parte de o panoramă superbă a orașului, iar fiecare descoperire din acest muzeu vă va învăța lucruri spectaculoase despre capitala statului est-european.

Pe final de zi, mai faceți o ultimă oprire la muzeul de Artă Moldovenească. Complet renovat, acesta găzduiește colecții de artă demne de sălile Luvrului. În ciuda ocupației sovietice, scena artistică din Moldova s-a dezvoltat, iar operele pe care le puteți vedea aici demonstrează rezistența pictorilor și a sculptorilor moldoveni la înregimentare și la plafonarea actului artistic.

La ceas de seară, vă recomandăm să poposiți pentru cină la Gok-Okuz, restaurant cu meniu inspirat din

for both tourists and locals.

Out of so many museums you can admire here, we advise you to start with the Pushkin Museum, dedicated to the famous Russian poet and writer Aleksandr Pushkin. Inside, you can admire some really interesting exhibits not only about the author's literature, but also about his day-to-day life: you will find his desks, paintings, journals, as well as articles and drafts manuscripts by himself or his contemporaries. For those who don't speak Romanian or Russian, we recommend visiting the museum with a guide.

We hope you're not too tired because the next stop will be the museum of Chișinău, an architecturally surprising building organised on seven floors, which used to be the water tower of the city. You will get a wonderful view of the city at the last floor, and each discovery from this museum will teach you wonderful things about the capital of the East-European state.

At the end of the day, make a last stop at the Moldavian Art museum. Completely rebuilt, it hosts art collections worthy of the Louvre's halls. Despite the Soviet occupation, the Moldavian art scene developed as it were, and the works you can see here prove the resistance of Moldavian painters and sculptors against the regimentation and the restriction of the artistic act.

At sundown, we suggest you to stop by for dinner at Gok-Okuz,

InFertility



Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro

Colaborarea îndelungată dintre Centrul Medical Medsana și clinica Genesis Athens se extinde în România prin deschiderea clinicii Medsana-Genesis, Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro. Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

În clinica supraspecializată Medsana-Genesis oferim acum servicii medicale complete dedicate femeilor și cuplului: consultații, analize și investigații din sfera obstetricii, ginecologiei și specialităților conexe. Astfel, pacienții beneficiază de cele mai noi și performante metode de investigație și, nu în ultimul rând, de o echipă multidisciplinară de specialiști în medicină reproductivă și embriologi de talie internațională.

The long lasting collaboration between Medsana Medical Centre and Genesis Athens Clinic it is extending in Romania through the opening of the new Medsana-Genesis Clinic, Fetal Maternal Medicine and Fertility Center. Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.

The highly specialised Medsana-Genesis Clinic is now offering complete medical services dedicated to women and couples: examinations, analyses and investigations in the field of obstetrics, gynaecology and related specialties. Our patients benefit from the newest, most successful investigation methods and a multidisciplinary team of experts in reproductive medicine and internationally renowned embryologists.



Dr. Andreas Vythoulkas

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.

Dr. Konstantinos I. Panthos

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.



bucătăria găgăuză, singurul de acest fel din Chișinău, unde vă îndemnăm să gustați ghiolzemea și orice rețetă din carne de miel, pentru că sunt o adevărată delicatăsă.

12 grade Celsius

Închiriați o mașină sau înscrieți-vă pentru un tur ghidat în Mileștii Mici, localitate aflată la 20 de kilometri de Chișinău, pentru a descoperi o crămă cu nu mai puțin de 200 de kilometri de galerii care coboară până la 85 de metri adâncime. Zi de zi, peste 1.000 de oameni vizitează străzile, dacă le putem numi așa, acestui oraș viticol, virând la stânga și la dreapta pe Chardonnay sau pe Sauvignon. Pentru iubitorii de vin, Mileștii Mici sunt destinația ideală, iar cei de acasă vor fi cu siguranță încântați de cadourile pe care le veți cumpăra pentru ei de aici.

Pe drumul de întoarcere, opriți-vă și în orașul subteran

a restaurant with a menu inspired by the Gagauzia cuisine, the only one of its kind in Chișinău, where we advise you to taste the ghiolzemea and any lamb-based recipe because they're a true delicacy.

12 degrees Celsius

Rent a car and book yourself a guided tour of the Mileștii Mici, a locality situated at 20 km from Chișinău, to discover a wine cellar with no less than 200 kilometres of galleries that go down to 85 metres.

Every day over 1000 people visit the streets, if we can call them that way, of this wine-growing city, by turning left and right on Chardonnay or on Sauvignon. For wine lovers, Mileștii Mici is the ultimate destination, and those at home will surely be excited with the gifts you will buy them from here.

You should also stop on your way back in the underground



Cricova, distins cu Ordinul Republicii și obiect al patrimoniului cultural al Moldovei. Istoria locului pornește la mijlocul secolului trecut, când galeriile de piatră de aici au început a fi folosite drept depozite pentru vin. Apoi, localnicii au început să îl și producă în aceleași galerii, iar în scurt timp combinatul de vinuri Cricova era o întreprindere extrem de profitabilă. Lungimea galeriilor este de 80 de kilometri, iar fiecare dintre ele, la fel ca la Mileștii Mici, poartă numele unui soi de vin. Temperatura este de 12 grade Celsius tot timpul anului, ceea ce face ca vinurile păstrate în aceste galerii să aibă parte de un proces de învechire excelent.

Printre cele peste 1,3 milioane de sticle de vin de aici se află și cel mai vechi vin din crama Cricova, un vin roșu, din 1902, denumit „Ierusalim de Paști”.

De mai aveți la dispoziție încă o zi pentru această vacanță, atunci porniți și spre Purcari, aflat la o oră distanță de condus de Chișinău, pentru a face cunoștință cu cel mai faimos vin al țării – vinul de Purcari.

city of Cricova, awarded the Order of the Republic and the object of Moldavia's cultural patrimony. The history of the place starts at the middle of last century when the stone galleries here started to be used as wine storage. Then locals also started to produce it in the same galleries, and soon enough the wine-cellar of Cricova became one extremely profitable business. The galleries are 80 kilometres long and each of them, exactly like those from Mileștii Mici, bears the name of a type of wine. The temperature here is 12 degrees Celsius all year round, which gives the wine kept in these galleries an excellent aging process.

Among the 1.3 million wine bottles here, there is the oldest wine from the Cricova wine-cellar, an old red wine from 1902 called “Ierusalim de Paști” (Jerusalem at Easter time).

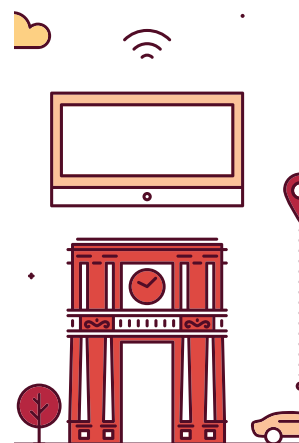
If you have another day for this vacation, then head to Purcari, situated at an hour's drive from Chișinău, to meet the most famous wine of this country – the Purcari wine.

Zboruri TAROM la Chișinău / TAROM Flights to Kishinev

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Chișinău				
7:50	9:00	1,2,3,4* (01.02-23.03.2017)	R0201	AT4
12:40	13:50	2,3,4,5,6,7* (02.02-25.03.2017)	R0203	AT4
17:05	18:15	1,2,3,4,5,7* (01.02-24.03.2017)	R0207	AT4
22:30	23:40	1,2,3,4,5,6,7* (01.02-25.03.2017)	R0209	AT4
Chișinău - București Henri Coandă				
9:30	10:45	1,2,3,4* (01.02-23.03.2017)	R0202	AT4
14:20	15:35	2,3,4,5,6,7* (02.02-25.03.2017)	R0204	AT4
18:45	20:00	1,2,3,4,5,7* (01.02-24.03.2017)	R0208	AT4
5:55	7:10	1,2,3,4,5,6,7* (01.02-25.03.2017)	R0210	AT4

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



BARCELONA



Orășul lui Gaudí



City of Gaudí

de/by Valentin Țigău

ELONIA



SEASON'S CHOICE

De la Barcino la Barcelona, existența metropolei de la rădăcina Pirineilor și de pe țărmul nord-apusean al Cataluniei este marcată de pendularea între aur și nisip însângerat, între glorie și teribilă ingenucherie.

Iar ca să-mi susțin spusele, ar fi îndeajuns să încep cu... începutul, adică cu momentul în care unul dintre cei mai puternici generali cartaginezi – tată al altor generali glorioși! –, Hamilcar Barcas din neamul Barcid, înzestra cu numele său cetatea înălțată pe pământul abia cucerit la nordul Mediteranei. O monedă care a circulat în toate posesiunile Cartaginei din veacul al III-lea înainte de Hristos – și în Barcino, deci – îl înfățișa pe Hamilcar cu atitudine de Hercule... ceea ce și era, prin forța brațelor și agerimea minții, generalul cartaginez. Dar... dacă ar fi să luăm de-a fir a păr toate întâmplările, faste sau nu, ale Barcelonei, din vremea părintelui lui Hannibal până-n zilele noastre, nu ne-ar ajunge cuvintele nici dacă ar fi cât numărul grăunților de nisip de pe celebra plajă a Cataluniei moderne. De aceea,

From Barcino to Barcelona, the metropolis at the foothills of the Pyrenees, located on the northwestern shores of Catalonia, went through the course of its history from opulence to bloody sands, from glory to total submission.

Truth of that can be found in the early days of the city. One of the most powerful Punic generals, Hamilcar Barca of the Barcid clan, who fathered generations of renowned military generals, gave his name to the great citadel built on the northern Mediterranean territory he had just conquered. A coin that circulated in Carthage



zic, să lăsăm istoria și istoriile Barței și să găsim argumente de călător în metropola de azi...

Universul Gaudí

Ca să nu rătăcim prea mult pe străzile-i aglomerate – capitala Cataluniei este al doilea mare oraș spaniol și una dintre metropolele „multimilionare” ale lumii –, să ne oprim atenția doar asupra câtorva idei și locuri. Cele mai multe „învârtindu-se” – ca timpul după soarele catalan – în jurul capodoperelor lui Gaudí, geniul Art Nouveau care a marcat Barcelona la finele veacului al XIX-lea și începutul următorului. De la „casele

and all its vassals dated to the 30 B.C., including in Barcino, features Hamilcar in a Herculean pose, which was not far from the truth, as the Carthaginian general possessed great physical strength and a quick wit. But were we to take a closer look at every milestone in Barcelona's history, be they favourable or not, from the times of Hannibal's father to the present day, we would be fishing for words like trying to plough the sands of the famous Barceloneta beach in the capital of modern Catalonia. Therefore, let's put history aside and look at a few travel insights into present-day Barcelona.

The world of Gaudí

Let us not wander the crowded streets of Barcelona, Spain's second-largest city and one of the world's 'multi-millionaire' metropolises, and focus on a few ideas and places, most of which revolve, just like time around the Catalan sun, around the masterpieces of Gaudí, the Art Nouveau genius who left his mark on the

ondulate” de pe Passeig de Gràcia până la Sagrada Familia, catedrala neterminată, orașul respiră gaudian. Arhitectul reinterpretază marile curente ale trecutului – dar mai ales goticul monumental –, integrându-și opera în liniile impuse de natură, dar și de viermuiala orașului.

Sagrada Familia se numără nu doar printre imaginile expoziționale ale Barcelonei, dar este și unul dintre cele mai privite și fotografiate obiective turistice ale Spaniei. În fiecare an, peste un milion de aparate de fotografiat (și, mai nou: telefoane mobile, tablete și i-pad-uri) rețin alura ei nemaivăzută și lumina reflectată de cioburile de ceramică viu colorată. O (capod)operă stranie, a cărei piatră de temelie a fost pusă cu 135 de ani în urmă și care continuă „să crească” din imaginația a zeci de alți constructori, la mai bine de nouă decenii de la plecarea din lume a arhitectului ei, marele Antonio Gaudí (1859-1926).

Sagrada Familia a fost numită, nu o dată, un „stup al credinței”. Și drept este că așa și arată, în această etapă a construcției, când turlile răsucite încă nu au altitudinea care îi vor da zveltețea imaginată de Gaudí și îi vor conferi și titlul de cea mai înaltă catedrală din lume. Înfrățindu-i pe cei doisprezece Apostoli, cei patru Evangheliști, pe Fecioara Maria și pe Iisus Hristos, turlile gaudiene uluiesc și prin eclectism



city at the end of the 19th century and the early 20th century. From the wavy-lined houses on Passeig de Gràcia to Sagrada Familia, the unfinished cathedral, the entire city breathes Gaudí. The architect reinterprets previous architectural styles, especially monumental Gothic, integrating his works within the templates of nature, reflecting the city's hustle and bustle.

Sagrada Familia is an iconic landmark of Barcelona, as well as one of Spain's most visited and photographed tourist sites. Every year over a million cameras (or smartphones, tablets and I-pads) take snapshots of its grandiose posture and the lights reflected from its lively ceramic tiles. It is a peculiar masterpiece, whose cornerstone was set 135 years ago, and which continues “to grow”, feeding on the imagination of scores of architects, over nine decades after the death of its original designer, the great Antonio Gaudí (1859-1926).

On more than one occasion Sagrada Familia was referred to as “a beehive of faith”, and, truth be told, it lives up to its reputation, even though in this current building phase, its twisted spires are not yet as high and graceful as Gaudí had wanted them to be, making Sagrada Familia the world's tallest cathedral one day. Gaudí's spires feature the twelve apostles, the four evangelists, Virgin Mary and Jesus Christ

– ca de altfel întreaga construcție. Aceași impresie e lăsată și de cele trei fațade, a Nativității, a Pătimirii și a Gloriei. Și asta, spun specialiștii în opera continuă a lui Gaudí, se întâmplă și pentru că schițele originale s-au pierdut și totul se redesenează de la o generație de constructori la alta. Sagrada Familia – poate chiar în consens cu voința inițiatorului ei – este o operă de artă colectivă, cea mai însemnată din ultimul veac.

Cât despre „catedrala neterminată”... există mai multe legende și cutume. Una dintre ele spune că locul nu-și află finalul (și omul dintru-nceput liniștea și sfârșitul), pentru că la rădăcina catedralei nu a fost zidită o jertfă. N-a avut și Gaudí o „Ană a lui Manole” pe care s-o așeze în zid. Alții spun că, dimpotrivă, jertfă s-a pus... Sufletul lui Gaudí însuși. De aceea unii pretind că l-au văzut, bântuind locul cu chipul lui de „sfânt demonizat”. Captiv al propriei capodopere, artistul a locuit, de altfel, în ultimii ani de viață chiar acolo, pe șantier, ajungând să semene, după spusa martorilor oculari, cu un Michelangelo nebun. Creatorul și Creația lui deveniseră totuna.

Pătratul de Aur

I se mai zice „bulevardul luxului” și este, cu siguranță, cea mai scumpă stradă din Spania. „Scumpă” prin costurile inițiale exorbitante, pe care și le-au permis aristocrații Barcelonei din secolul XIX. „Scumpă” și prin costurile pe care le au locuitorii de azi ai cartierului. Dar nici turistul obișnuit nu e scutit de cheltuieli când ajunge pe Passeig de Gràcia. Merită însă să străbați cartierul bogaților, numit Eixample, până ajungi în Pătratul de Aur (Quadrat d'Or), mărginit de Passeig de Gràcia, Avinguda Diagonal, Carrer d'Arago și Carrer del Bruc. E perimetrul în care vei afla nu mai puțin de 100 de case de colecție – dacă le putem spune

in what many see as an awe-inspiring eclectic architectural style. The same goes for the church's three façades, each devoted to the Nativity, Passion and Celestial Glory of Jesus Christ. Gaudí experts attribute the eclectic style also to the fact that the original blueprints were lost, and every new addition is shaped from one generation of builders to the next. Sagrada Familia is therefore a collective work of art, the greatest of the last century, just as its architect had envisaged it.

As regards the “unfinished cathedral”, there are many legends to be told in this respect. According to one such legend, the building will never be finished (and the people building it will never find peace and quiet) unless a human sacrifice is made within its walls. In this respect, Gaudí was unlike the Romanian master builder of legend, Manole, who built his wife Ana within the walls of the monastery he was building so that it may last. Others, conversely, say that sacrifice was duly made: the soul of Gaudí himself. Some people actually claim to have seen Gaudí haunting the place, with his “demonized saint”-like appearance. The prisoner of his own masterpiece, Gaudí actually spent the last years of his life living on the building site, resembling a mad Michelangelo, according to some eye-witness accounts. It was the moment the Creator and Creation had become one.

The Golden Square

It is also known as “the luxury boulevard”, and it certainly exudes ‘opulence’, which can be found historically in the lavish houses which were once home to Barcelona's 19th-century noblemen or in the high costs that its present-day residents have to bear. It is an opulence that will measure the depth of tourists' pockets, once they reach Passeig de Gràcia. But it's worth talking a stroll through the rich men's district,







asa – din epoca Art Nouveau, imaginate de Gaudí, dar și de alți arhitecți contemporani cu acesta. Pere Falqués, Lluís Domènech i Montaner, Josep Puig i Cadafalch, Enric Sagnier.

Trei clădiri anume se află de 100 de ani în „concurință” pentru titlul de cea mai frumoasă casă de pe Passeig de Gràcia. La numărul 35 se află Casa Lleó-Morera, desenată de Lluís Domènech i Montaner, care frappează prin coloanele de marmură roz și figurile feminine care țin în mână obiecte moderne (la acea epocă), precum telefonul, fonograful, aparatul de fotografiat. Să ne imaginăm ce inspirație ar fi avut artistul, dacă ar fi trăit în vremurile noastre!... La numărul 41, Casa Amatller ne pune dinaintea gândului lui Josep Puig i Cadafalch, un palat eclectic, cu elemente de arhitectură flamandă, olandeză și gotică și cu personaje zoomorfe parcă extrase din miezul unor fabule, căci artistul le-a încredințat munci umane. Casa Batlló de la numărul 43 e creația lui Gaudí, care se pare că a avut o sarcină chiar mai dificilă decât a celorlalți, el trebuind să regândească aspectul unui palat sobru, deja ridicat. Exuberantă și fără limită în imaginație, creația lui Gaudí se află sub protecția UNESCO din 2005, ca patrimoniu inestimabil al omenirii și poate fi vizitată contra sumei de... 20 de euro. V-am spus că Barcelona nu e ieftină deloc!

De altfel, catalanii obișnuiesc să spună așa: Barcelona és bona si la bossa sona, però tant si sona com si no sona, Barcelona és bona. Asta ar însemna așa: Barcelona e bună, când punga sună, însă fie că sună ori nu sună, Barcelona e bună. Cu bani mai mulți ori mai puțini în buzunar, o dată-n viață (măcar) merită să ajungi în Barcelona! Și există destul de multe locuri unde poți intra și pe bani puțini (ori gratis).

Eixample, until you reach the Golden Square (Quadrat d'Or), bordered by Passeig de Gràcia, Avinguda Diagonal, Carrer d'Arago and Carrer del Bruc. It's an area hosting no less than a hundred collector's houses, so to say, dating back to city's Art Nouveau era, designed by either Gaudí or his peers, Pere Falqués, Lluís Domènech i Montaner, Josep Puig i Cadafalch, Enric Sagnier.

For over 100 years now three buildings have been competing to scoop the award of the most beautiful house on Passeig de Gràcia. Situated at number 35, Lleó-Morera House was designed by Lluís Domènech i Montaner and arrests the eye through its pink marble pillars and the female shapes holding modern art objects, such as the telephone, the phonograph, the photo camera. Just imagine the architect's inspiration, had he lived today! Further down the road, at number 41, the Amatller House illustrates the creative mindset of Josep Puig i Cadafalch: it is an eclectic palace with Flemish, Dutch and Gothic influences, featuring fable-like zoomorphic characters, whom the artist has entrusted with human labours. At number 43 lies Batlló House, the work of Gaudí, which had a somewhat more difficult job than the other two architects: he had to redesign the appearance of a sober-looking palace, already built. It is an exuberant house which oozes Gaudí's boundless power of imagination. Batlló House has been a UNESCO protected site since 2005 as an invaluable heritage for mankind. Admission is 20 euros. Told you Barcelona wasn't cheap!

In fact, Catalonians have a saying which goes like this: Barcelona és bona si la bossa sona, però tant si sona com si no sona, Barcelona és bona. Which translates as Barcelona



Zboruri TAROM la Barcelona / TAROM Flights to Barcelona

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București Henri Coandă - Barcelona

8:30	10:40	1,3,4,5,7* (01.02-24.03.2017)	R0421	73W
------	-------	--------------------------------------	-------	-----

Barcelona - București Henri Coandă

11:30	15:35	1,3,4,5,7* (01.02-24.03.2017)	R0422	73W
-------	-------	--------------------------------------	-------	-----

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Câteva tipsuri

Întâi de toate, să te bucuri de spectacolul străzii! Și-ți recomand Piața Catalunya, de unde începe celebra Las Ramblas. La un capăt al ei se află Mercat de Sant Josep sau La Boqueria. Artera neguțătorilor de odinioară e azi și destinație de shopping, dar și un soi de muzeu în aer liber, cu personaje și atitudini spectaculoase.

În privința muzeelor barceloneze, ar fi de știut că există un soi de „înfrățire” între ele, astfel încât biletul luat într-o parte e valabil și pentru alt loc. De exemplu, cu biletul de la Museu de les Ciènces Naturals poți intra și la Jardí Botànic, iar biletul pentru Museu d’Història de Barcelona e valabil și la Mănăstirea Pedralbes, ca și la alte trei muzee mai mici. Catedrala La Seu poate fi vizitată gratuit până la ora 13.00 și după ora 18.00. Iar pentru Bazilica Tibidabo plătești numai 2 euro, dar urci cu liftul până sub picioarele lui Iisus, de unde ai cea mai grozavă perspectivă asupra orașului. Plajele sunt... gratuite. Dar despre nisip, apă sărată și soare – adică despre mare – vom povesti altădată. Acum rămânem cu imaginea gaudiană a unui oraș în care frumusețea nu are sfârșit.

is good when your pockets are full, but whether they are full or not, Barcelona is good. So whether you have the means or not, going to Barcelona at least once in your lifetime is still worth it! And there are plenty of places where access is affordable or even free of charge.

A few tips

First of all, you cannot miss the street show! I recommend Catalunya Square, the starting point for the famous Las Ramblas. At one of its ends lies Mercat de Sant Josep or La Boqueria. The district of craftsmen’ and merchants’ of old is to this day a sought-after shopping destination, as well as an open museum of sorts, featuring spectacular characters and behaviours.

As regards the museums of Barcelona, it’s good to know they are somehow “related”, so that the ticket you buy for one can also be used to visit others. For instance, buying an admission ticket for Museu de les Ciènces Naturals is also admissible for the Pedralbes Monastery as well as for three other smaller museums. La Seu cathedral can be visited before 1 PM and after 6 PM every day. To enter the Tibidabo Basilica you have to pay 2 euros, but a visit here will get you at the feet of Jesus, also offering you a great panoramic view of the city. All beaches offer free access. But we’ll talk more about sand, salted water and sun some other time. For the time being let us simply contemplate the image of Gaudí’s city of boundless beauty.

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



ROCK THE PISTES

de/by Cătălina Coca

Situată între Franța și Elveția, Portes du Soleil este una dintre cele mai mari stațiuni de iarnă din lume, având peste 500 de kilometri de piste. Anual zeci de mii de turiști aleg să își petreacă sejururile aici grație accesibilității acesteia, dar și paletii variate de activități pe care le pot desfășura, indiferent de vârstă sau de gradul de experiență pe schiuri sau snowboard.

Din 2011 până astăzi, în fiecare început de primăvară, Alpii răsună de muzică și voie bună. În 2017, cea de a șaptea ediție

Placed between France and Switzerland, Portes du Soleil is one of the biggest winter resorts in the world, comprising over 500 kilometres of slopes. Every year, tens of thousands of tourists choose to spend their holidays here thanks to its accessibility, but also to the wide array of activities they can take on, regardless of the age or skill level on skis or snowboards.

Since 2011 until today, every spring beginning, the Alps echo with music and joy. In 2017, the seventh edition of Rock





a festivalului Rock the Pistes va avea loc între 19 și 25 martie în regiunea Portes du Soleil și programul deja numără 35 de concerte în aer liber. Pe scenele amplasate în apropierea unora dintre cele mai faimoase pârtii de schi și snowboard din zonă, precum Morgins, Avoriaz sau Les Gets Morzine, vor urca anul acesta artiști de renume internațional precum Chinese Man, Matmatah, Rag'n'Bone Man și Julian Perretta.

Iar dacă, pe timp de zi, vreți și altceva în afară de muzică live și de sport, nu vă îngrijorați. Anul acesta puteți participa și la vânătoarea de comori. Pentru a intra în competiție, trebuie să cereți un permis de joc de la locul de cazare. Dacă aveți noroc și o minte ageră și descoperiți cel puțin cinci markere speciale ascunse bine de organizatori în întreaga stațiune veți intra în concurs pentru a primi un ski pass special Portes du Soleil.

the Pistes will take place between the 19th and the 25th of March in Portes du Soleil and the program already lists 35 open-air concerts. On the scenes placed near some of the most famous schi and snowboard slopes, such as Morgins, Avoriaz or Les Gets Morzine, internationally appraised artists such as Chinese Man, Matmatah, Rag'n'Bone Man and Julian Perretta will perform.

And if during the day, you want something else than live music and sports, worry not. This year you can participate in a treasure hunt. In order to enter the competition, you must ask for a game permit from your accommodation. If you are lucky and you have a sharp mind and you find at least five special markers well hidden by the organizers in the entire resort, you will compete for a special Portes du Soleil ski pass.



Un mozaic de gusturi. Descoperă bucătăria libaneză



A mosaic of flavours.
Discover Lebanese cuisine

de/by Alina Barbu

Ierburi aromatice, ulei de măsline, lămâi proaspete, năut, sumac și za'atar. Sunt ingredientele emblematice ale bucătăriei libaneze, o fuziune ispititoare între arome mediteraneene și influențe din Orientul Mijlociu.

La prima vizită în Liban, nu va fi ușor să te hotărăști ce să alegi pentru un prânz savuros sau o gustare pe stradă, căci

Aromatic herbs, olive oil, fresh lemons, chickpeas, sumac and za'atar. These are the iconic ingredients of Lebanese cuisine, a tempting fusion between Mediterranean flavours and Middle Eastern influences.

At your first trip to Lebanon, you will not find it easy to decide what to choose for a tasty lunch or a snack on the



////////////////////////////////////
„LIBAN” ESTE CEL MAI VECHI NUME DE
ȚARĂ DIN LUME, VECHI DE PESTE 4000 DE
ANI. ESTE SINGURUL STAT CARE NU ARE
ZONĂ DEȘERTICĂ DE PE CONTINENT.
BEIRUT, CAPITALA, A FOST DISTRUS ȘI RE-
CONSTRUIT DE ȘAPTE ORI.

“LEBANON” IS THE OLDEST COUNTRY NAME IN THE
WORLD, DATING 4000 YEARS BACK. IT IS THE ONLY STATE
NOT HAVING AND DESERT AREAS IN THE CONTINENT.
BEIRUT, THE CAPITAL, HAS BEEN DESTROYED AND REBUILT
SEVEN TIMES.

////////////////////////////////////





bucătăria acestei țări se întrece în preparate gustoase, iar libanezii sunt oameni atât de ospitalieri încât, odată așezat, îți va fi și mai greu să te ridici de la masă.

Dincolo de humus și kebab

Localnicii au câteva momente de relaxare favorite, iar cel mai adesea acestea se întâmplă în jurul meselor pline. Nu numai în familie, ci și cu oaspeți, căci libanezii sunt un popor primitiv oricând pregătit să își hrănească musafirii cu ceea ce are mai de preț prin cămări și restaurante. Mesele adevărate se pot întinde câteva ore într-o atmosferă de bună dispoziție și zeci de feluri de mâncare. Orice călător cu poftă, puțină răbdare și ceva spirit de aventură va mânca mai mult și mai bine în Liban decât oriunde altundeva în lume. Aventura culinară poate începe în nordul muntos, trece prin Tripoli și se oprește în sudul istoric, la Tir.

Pentru cei care caută să descopere gusturile acestei țări și să afle cultura culinară dincolo de celebrele humus, tabbouleh, falafel și kebab, capitala Beirut este locul de unde să pornească.

Capitala bucătăriei libaneze

Beirutul a fost numit nu de puține ori Parisul Orientului și una din noile capitale culinare ale lumii. Într-un amestec de istorie și modernism, capitala Libanului adună la un loc delicatose din bucătăria tradițională, localuri de familie și bucătari șefi cu imaginație. Într-un singur oraș poți gusta de la lipii presărate cu za'atar (un amestec de condimente

street, because this country's cuisine is full of delicious dishes, and the Lebanese are such hospitable people that, once you have sat down, you will find it even harder to leave the table.

Beyond hummus and kebab

Locals have a few dear moments of relaxation, and these occur most often around full tables. Not just in family, but also with guests, because the Lebanese are welcoming people, always ready to feed their guests with the best they have in the pantry or in the restaurant. Real meals can last for hours in an atmosphere of good cheer, with dozens of dishes. Any hungry traveller with a little patience and a bit of spirit of adventure will eat more and better in Lebanon than anywhere else in the world. Your culinary adventure can start in the mountainous north, passing through Tripoli to stop in the historic south, in Tyre.

For those who seek to discover the flavours of this country and to find culinary culture beyond the famous humus, tabbouleh, falafel and kebab, the capital Beirut is the place to start.

The capital of Lebanese cuisine

Beirut has often been named Paris of the East and one of the new food capitals of the world. In a blend of history and modernity, the Lebanese capital brings together delicacies from the traditional cuisine, family restaurants and imaginative chefs. In





specific Orientului Mijlociu) și kaak (pâine cu susan) vândute la colț de stradă, până la haute cuisine cu influențe franceze în restaurante de top.

Aproape orice local tradițional din Beirut are un fel principal diferit în fiecare zi, de obicei un preparat simplu care are legătura cu istoria familiei ce deține afacerea. Ar putea fi kibbeh (o plăcintă din carne de miel și bulgur) servită cu sos de iaurt și mentă sau orice tocăniță gătită la foc mic, servită cu orez sau salate. Încearcă bucătăria locală la Al Balad, un local aflat chiar în centrul orașului, sau la Tawlet, un restaurant unde bucătarii se laudă cu rețete inovative cu ar fi tartarul de capră sau h'risset 'akkub - un terci cu ovăz, șofran sălbatic și miel. Micul dejun ar trebui să îl iei la Al Soussi's, doar pentru a încerca fatteh, preparatul compus din pita, iaurt, năut și semințe de pin, pentru care localnicii și turiștii caută acest mic restaurant.

O călătorie printre gusturi

Libanul este o țară mică, așa că excursiile către nord sau sud nu durează mai mult de o zi și pot fi o adevărată încântare pentru gurmanzi, pentru că de la ținuturile aride din nord până la cele aflate pe malul mării în sud, toate au povești culinare memorabile. În Becharre, aproape de faimoasele păduri de cedru din nordul Libanului, specialitatea locală este kibbeh mishwiyeh, niște chiftele uriașe, preparate din carne tocată de miel și bulgur, umplute cu ceapă caramelizată și semințe de pin și prăjite pe grătar până când sunt crocante la exterior. La Tripoli, al doilea cel mai mare oraș al țării, te vei întâlni cu un Rai al dulciurilor, iar patiseria Abdul Rahman Al Hallab este locul unde ar trebui să te oprești. Cu o tradiție dusă din generație în generație, aceasta își împingă clienții

a single city you can taste anything from flatbread sprinkled with za'atar (a mix of spices specific to the Middle East) and kaak (sesame bread) sold on the street, to haute cuisine with French influences in top restaurants.

Almost any traditional restaurant in Beirut has a different main dish every day, usually a simple meal related to the history of the family owning the business. It could be kibbeh (lamb meat and bulgur pie) served with yoghurt sauce and mint or any stew cooked over low fire, served with rice or salad. Try local cuisine in Al Balad, a restaurant located in the middle of the city, or in Tawlet, a restaurant where cooks take pride in their innovative recipes such as goat tartar or h'risset 'akkub - a porridge with rice, wild saffron and lamb meat. You should have breakfast at Al Soussi's, just to try fatteh, a dish consisting of pita, yoghurt, chickpeas and pine nuts, for which locals and tourists alike come to this little restaurant.

Travelling among flavours

Lebanon is a small country, so trips to the north or to the south do not take more than one day and they can be a real delight for food lovers, because every place has memorable culinary stories, from the arid lands in the north to those on the seashore in the south. In Becharre, close to the famous cedar forests in north Lebanon, the local specialty is kibbeh mishwiyeh, huge lamb meatballs with bulgur, filled with caramelised onion and pine nuts, grilled until they become crunchy on the outside. In Tripoli, the second largest city of the country, you will meet the candy heaven, and the pastry shop Abdul Rahman Al Hallab is the place to go. With a tradition carried from one generation to the next, it



cu prăjituri spectaculoase, dar și cu dulciuri tradiționale: halawet jibneh - un fel de plăcinte umplute cu brânză dulce și stropite cu un sirop de zahăr.

Pe coasta Mediteranei, la sud de Tripoli, în orasul Batroun, restaurantele locale au în meniuri pește. Deliciile locului includ paltouri umplute până la refuz cu pește prăjit, stropit cu lămâie pe care ești invitat să îl mănânci cu mâna, fără prea mult protocol. La mai puțin de o oră de Beirut se află orașul istoric Byblos, în care ruinele antice romane se întâlnesc cu un castel de pe vremea Cruciadelor și cu localurile cochete. Ar fi păcat să nu te oprești aici la o terasă de pe malul mării pentru a descoperi noi feluri cu pește proaspăt, servit lângă pita - lipiile libaneze - stropite cu ulei de măsline și bere locală. Spre sud, sunt cele mai fertile terenuri ale Libanului, așa că în drum spre Baalbek, pe Valea Bekaa, vei descoperi fermele localnilor și labneh - o cremă de iaurt divină, aromatizată cu mentă și sare de mare.

Dacă ai ocazia, nu ezita să iei masa cu locanicii. Se spune că e nepolitic să refuzi o astfel de invitație în casa unui libanez, mai ales că vei avea parte de un festin care începe cu mezze (aperitive compuse din humus, baba ghanoush, tabbouleh, pita și alte bunătăți) și continuă cu alte câteva feluri principale. Nu există rețete că să supraviețuiești unui asemenea festin. E suficient să îți abandonezi simțurile în minunata bucătărie orientală, libanul o poate oferi.

welcomes its customers with spectacular cakes, as well as traditional sweets: halawet jibneh – a sort of pie filled with fresh cheese and sprinkled with sugar syrup.

On the Mediterranean coast, south of Tripoli, in the city of Batroun, local restaurants serve fish. The regional delicacies include platters filled with fried fish, sprinkled with lemon, which you are invited to eat with your hands, without much concern for manners. Less than one hour away from Beirut there is the historic city of Byblos, where ancient Roman ruins meet a castle from the age of the Crusades, as well as posh restaurants. It would be a shame not to stop by a terrace restaurant on the sea shore to discover new dishes based on fresh fish, served with pita – the Lebanese flatbread – sprinkled with olive oil and washed with local beer. To the south you will find the most fertile lands in Lebanon, so on the way to Baalbek, on the Bekaa Valley, you will discover the locals' farms and labneh – a divine yoghurt cream, flavoured with mint and sea salt.

If you have the chance, do not hesitate to eat with locals. They say it is impolite to refuse such an invitation to the home of a Lebanese person, especially as you will enjoy a feast that begins with mezze (appetisers consisting of hummus, baba ghanoush, tabbouleh, pita and other delicacies) and continues with a few other main courses. There are no recipes to survive such a feast. All you need to do is let yourself carried away by your senses in the wonderful Eastern cuisine that Lebanon can offer.

Zboruri TAROM în Beirut / TAROM Flights in Beirut

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Beirut				
23:55	2:10	2,6* (31.01-21.03.2017)	RO167	73W
23:55	3:10	6* (25.03.2017)	RO167	73W
Beirut - București Henri Coandă				
3:30	5:55	3,7* (01.02-22.03.2017)	RO168	73W
4:30	6:55	7* (26.03.2017)	RO168	73W

* - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, Duminică/Sunday.

London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume "one stage surgery".

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a statusului dento-alveolar al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "one stage surgery" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sedința de tratament poate dura de la una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, aditii și autotransplanturi de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar "one stage surgery". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- **Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.**

Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridement cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceea prin inserarea de implanturi dentare.

- **Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.**

• **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică**, care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.

- **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

- **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar de natură chirurgicală, în situația în care pungile parodontale depășesc 4-5 mm.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

- **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detaraj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccinuri, însă acestea sunt component cu rol CEL MULT ajutător, și nicidecum determinant în tratamentul parodontozei.

Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 11 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru miculocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic



FURNIZOR AL CASEI REGALE A ROMÂNIEI

Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 305
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro



Ce au în comun berea, autoturismele performante și castelele de vis? Toate acestea sunt asociate cu orașul german München, capitala landului Bavaria, unul dintre cele mai mari orașe din Germania. Deși este renumit pentru că el găzduiește, în fiecare an, celebrul festival Oktoberfest, aceasta nu este singura atracție pentru turiști, orașul oferind o varietate de atracții și activități, de la tururi în foste tabere de concentrare naziste la muzee și, nu în ultimul rând, oportunități fantastice de shopping.

Una dintre cele mai reprezentative clădiri din Germania este primăria din München, Neue Rathaus, situată pe latura nordică a pieței centrale Marienplatz. Clădirea, ce poate fi vizitată de luni până sâmbătă, este o structură neo-gotică impresionantă decorată cu gargui și statui, iar turla înaltă de 85 de metri domină peisajul urban. Dacă vremea vă permite, puteți face o plimbare prin Grădina Engleză, unul dintre

What do beer, powerful cars and dreamy castles have in common? All of these are associated with the German city of Munich, the capital of Bavaria and one of the biggest cities in Germany. Although it is famous for hosting the renowned Oktoberfest every year, this is not the only tourist attraction, with the city offering a variety of attractions and activities, from tours to former Nazi concentration camps to museums and, last but not least, fantastic shopping opportunities.

One of the most representative buildings in Germany is the Munich Town Hall, Neue Rathaus, located on the northern side of the Marienplatz central square. The building, which can be visited from Monday to Saturday, is an impressive Neo-Gothic construction decorated with gargoyles and statues, and its 85-metre tower dominates the urban landscape. If the weather allows it, you can take a walk through



cele mai mari parcuri din Europa, mai mare chiar decât Hyde Park din Londra. Parcul este decorat cu o multitudine de statui și influențat foarte puternic de arhitectura asiatică. Veți putea admira o pagodă, o ceainărie japoneză și chiar un templu grecesc. O altă clădire simbol a orașului este Catedrala Frauenkirche, ale cărei turnuri de 99 de metri sunt cele mai înalte structuri din centrul orașului. Unul dintre turnuri este deschis pentru vizitatori, oferind o priveliște superbă asupra orașului și a munților Alpi.

Din punct de vedere cultural, capitala Bavariei este unul dintre cele mai mari centre din Europa, găzduind 61 de teatre, patru orchestre filarmonice și 36 de muzee. Printre cele mai populare sunt Muzeul German (Deutsches Museum), cel mai mare muzeu de știință și tehnologie din lume, cu aproximativ 30.000 de exponate din 50 de domenii. Un alt obiectiv, aflat pe lista oricărui pasionat de autoturisme, este muzeul BMW,

the English Garden, one of the largest parks in Europe, even larger than London's Hyde Park. It is decorated with plenty of statues and influenced strongly by Asian architecture. You can admire a pagoda, a Japanese tea house and even a Greek temple. Another iconic building of the city is Frauenkirche Cathedral, whose 99-metre towers are the highest structures in the city centre. One of them is open to visitors, offering a gorgeous view of the city and the Alps. Culturally speaking, the Bavarian capital is one of the largest hubs in Europe, with 61 theatres, four philharmonic orchestras and 36 museums. Among the most popular of them we mention the German Museum (Deutsches Museum), the largest museum of science and technology in the world, with around 30,000 exhibits from 50 fields. Another attraction that should make the list of any vehicle lover, is the BMW museum, a modern building that houses an impressive



o clădire modernă ce găzduiește o colecție impresionantă de autoturisme și motociclete BMW. Cei interesați pot face și un tur al centrului expozițional BMW Welt, localizat chiar lângă sediul central al companiei.

Dacă sunteți mai atrași de arhitectura medievală decât de cea modernă, vă recomandăm o excursie de o zi în afara orașului, pentru a admira celebrul castel Neuschwanstein, aflat la mai puțin de două ore de mers cu mașina. Construit în stil romantic – renaștantist, la sfârșitul secolului al XIX-lea, pe un deal aflat deasupra pitorescului sat Hohenschwangau, palatul a fost comandat de regele Ludovic al II-lea al Bavariei și este un omagiu adus compozitorului Richard Wagner. Deschis pentru public încă din 1886, acesta a devenit foarte rapid una dintre cele mai populare atracții din Germania și o sursă de inspirație pentru compania Disney, care a proiectat castelul Frumoasei din Pădurea Adormită din Disneyland în

collection of BMW cars and motorcycles. Those who are interested can also take a tour of the BMW Welt exhibition centre, located right next to the company's headquarters.

If you are more attracted to medieval architecture than modern one, we recommend you a day trip outside the city, to admire the famous Neuschwanstein Castle, situated less than two hours away by car. Built in the Romantic Renaissance style, at the end of the 19th century, on a hill above the picturesque village of Hohenschwangau, the palace was ordered by King Ludwig II of Bavaria and it is a tribute to the composer Richard Wagner. Open to the public since 1886, it has quickly become one of the most popular attractions in Germany and a source of inspiration for Disney, who designed Sleeping Beauty's castle in Disneyland in a similar style. The castle can be visited every day, in organised tours or individually.



stil asemănător. Castelul poate fi vizitat în fiecare zi, în tururi organizate sau individual.

Pentru că nicio vizită în Bavaria nu poate fi considerată completă fără o degustare de bere, puteți încheia ziua la celebra Hofbräuhaus München, una dintre cele mai mari berării din Germania, cu o istorie de cinci secole. Dispusă pe trei etaje, berăria oferă o gamă largă de băuturi și mâncăruri tradiționale. La parterul clădirii, ce poate găzdui până la 900 de oaspeți, vă puteți bucura de dansuri, muzică și folclor tradițional bavarez.

As no visit to Bavaria can be considered complete without a beer tasting, you can end the day at the famous Hofbräuhaus München, one of the largest beer halls in Germany, with a five-century history. Built on three floors, the beer hall provides a wide range of traditional drinks and foods. At the ground floor of the building, which can seat up to 900 guests, you can enjoy traditional Bavarian dances, music and folklore.

Zboruri TAROM la München / TAROM Flights to Munich

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - München				
17:55	19:05	7* (05.02-19.03.2017)	R0311	733
17:10	19:05	1,2,3,4,5* (01.02-24.03.2017)	R0311	733
8:25	9:35	1,2,3,4,5* (01.02-24.03.2017)	R0315	318
7:40	9:35	6* (11.02-25.03.2017)	R0315	318
München - București Henri Coandă				
19:50	22:50	7* (05.02-19.03.2017)	R0312	733
19:50	22:50	1,2,3,4,5* (01.02-24.03.2017)	R0312	733
10:25	14:20	1,2,3,4,5* (01.02-24.03.2017)	R0316	318
10:25	14:20	6* (11.02-25.03.2017)	R0316	318
Sibiu - München				
8:55	9:35	6* (11.02-25.03.2017)	R0315	318
18:25	19:05	1,2,3,4,5* (01.02-24.03.2017)	R0311	733
München - Sibiu				
10:25	13:10	6* (11.02-25.03.2017)	R0316	318
10:25	13:10	1,2,3,4,5* (01.02-24.03.2017)	R0316	733
Iași - München				
14:40	16:05	3,5,7* (03.02-24.03.2017)	R0313	733
München - Iași				
16:50	20:00	3,5,7* (03.02-24.03.2017)	R0314	733

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/ Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



metropol offices

A TRUE
BUSINESS LIFESTYLE



METROPOL
Office Building



**first A class
office building**



**indoor & outdoor
parking places**



**highly attractive
entrance lobby**



**bike racks and
lockers with private bathroom**



**floor rentable area
up to 3,500 sqm**



**proximity to two shopping centers
& other service providers**



**flexible and efficient
rentable layout**



**3 subway lines
in the proximity**

CONTACT:
+40 (21) 407.84.00
leasing@anchorgroup.ro

SUCEAVA

În inima Bucovinei

The heart of Bucovina

de/by Cătălina Coco





VISIT ROMANIA

Municipiu de reședință al județului cu același nume, Suceava este unul dintre cele mai vechi orașe din România, fiind atestat documentar spre sfârșitul secolului al XIV-lea. Numele său este legat de cel al unora dintre cei mai importanți voievozi ai Moldovei, precum Alexandru cel Bun, Ștefan cel Mare sau Petru Rareș, ceea ce o transformă într-o destinație istorică de neocolit.

Moldova este renumită pentru mănăstirile și cetățile sale, care au rezistat cu stoicism timpului și vremurilor nu tocmai liniștite, două dintre cele mai importante astfel de

As the capital of the namesake county, Suceava is one of the oldest cities in Romania, with its first documented mention at the end of the 14th century. Its name is related to those of some of the greatest Moldavian rulers, such as Alexander the Good, Stephen the Great or Petru Rareș, which makes it a must-visit historical destination.

Moldavia is renowned for its monasteries and fortresses, which have stood the test of time and troubled ages, two of the most important such medieval buildings being located in the city itself. The first of them, Suceava's Throne Citadel,



edificii medievale aflându-se chiar în oraș. Prima dintre ele, Cetatea de Scaun a Sucevei, a fost ridicată în timpul domniei lui Petru al II-lea Mușat, ca mijloc de apărare împotriva iminentului pericol otoman, și consolidată de către Alexandru cel Bun și, ulterior, de Ștefan cel Mare. Cetatea a fost martora numeroaselor bătălii, multe dintre ele fiind câștigate datorită sistemului defensiv format din patru elemente: șanț de apărare, pod de acces, zidul de apărare de la exterior și capcana, sau așa numita „cursă de șoareci.” Cea de-a doua construcție, Cetatea Șcheia, cunoscută și ca Cetatea de Apus a Sucevei, a făcut parte tot din sistemul de apărare pe care Petru al II-lea Mușat l-a pus la cale împotriva invadatorilor. Situată în partea de nord-vest a orașului, aceasta a avut o viață extrem de scurtă, astăzi doar câteva ruine mai putând fi vizitate.

Totodată, dacă ajungeți în Suceava, trebuie să vă faceți timp să vizitați Planetariul și Observatorul Astronomic. Inaugurat în anul 1982, acesta este cel mai mare din țară în ceea ce privește capacitatea sălii și dimensiunea cupolei. În Sala Planetariu se pot proiecta Soarele, Luna, planetele și câteva mii de stele, și asta datorită unui proiector complex, în timp ce terasa și cupola mobilă sunt folosite pentru observații astronomice cu luneta și telescopul; astfel, veți

was built during the rule of Petru II Mușat, as a means to defend the city against the imminent Ottoman danger, and consolidated by Alexander the Good and, later, by Stephen the Great. The fortress bore witness to numerous battles, many of them being won thanks to its defensive system consisting of four elements: ditch, bridge, outer defence wall and the so-called “mouse trap”.

The second edifice, Șcheia Fortress, also known as Suceava's Western Fortress, was also part of the defence system devised by Petru II Mușat against invaders. Situated to the north-west of the city, it had an extremely short life and few ruins can still be visited to this day.

At the same time, if you go to Suceava, you simply must see the Planetarium and the Astronomical Observatory. Inaugurated in 1982, it is the largest in the country as regards the capacity of the hall and the size of the dome. In the Planetarium Hall one can see the Sun, the Moon, planets and a few thousand stars, due to a complex projector, while the terrace and mobile dome are used for astronomical observing with the telescope; this way, you can see Jupiter's satellites, the rings of Saturn, the Moon relief or sunspots. The Planetarium is situated in Areni neighbourhood, on 13A Universității Street.

*Umor serios,
nu glumă!*





© Flickr/Cristian Bortes



O legendă spune că sub Cetatea de Scaun a Sucevei s-ar afla zeci de kilometri de construcții subterane. Acestea ar fi fost construite de Ștefan cel Mare pentru a putea evacua oamenii în caz de asediu. Mult timp despre aceste tuneluri se credea și că ascund un întreg tezaur. În perioada comunistă, Elena Ceaușescu a cerut ca aici să se filmeze pelicula ”Ștefan cel Mare”, iar marșorii au spus că în cetate s-a tras cu tunul la propriu pe perioada filmărilor, iar zidurile au fost reparate ulterior.

A legend says that Suceava’s Throne Citadel hides underneath tens of kilometers of underground constructions. These have allegedly been built by Stephen the Great to evacuate the people trapped inside during war time. For a long time, it was believed that these tunnels also hide an entire treasure. During the communist period, Elena Ceausescu has requested that the movie “Stephen the Great” was filmed here, and witnesses claim that they shot cannonballs in the citadel, and that the walls have been restored later.

putea observa sateliții lui Jupiter, inelele lui Saturn, relieful lunar sau petele solare. Planetariul se află în cartierul Areni, pe Str. Universității nr. 13A.

Un alt obiectiv turistic pe care vi-l recomandăm este Mănăstirea Zamca, a cărei istoriei datează din secolul XVII, când armenii refugiați în Moldova la acea vreme au început să construiască edificiul religios. Complexul este format din mai multe construcții: fortificația de pământ, turnul-clopotniță, zidul de incintă, chiliile, paraclisul Sf. Maria și Sf. Grigore, și biserica Sf. Auxentie.

În schimb, frumusețea patrimoniului arhitectonic de natură populară, o veți putea admira în cadrul Muzeului Satului Bucovinean, înființat în anii ‘70 și dezvoltat cu precădere

Another tourist attraction we recommend is Zamca Monastery, whose history dates back to the 17th century, when the Armenians who had taken refuge in Moldavia at the time had started to build the religious edifice. The complex consists of several buildings: the clay fortification, the bell tower, the fortification wall, the cells, St Mary and St Gregory chapel, and St Auxentius church.

On the other hand, you can admire the beauty of the folk architectural heritage at the Bucovina Village Museum, founded in the 70s and developed mostly after 1990. You can travel back in time, to the village life of days gone by, where you can see traditional wooden houses, outbuildings, craft workshops or folk technical installations like the water

EURODIET. STIL DE VIAȚĂ

Dieta pentru oameni cu IQ ridicat!

ESTE ȘTIINȚIFICĂ

Aplicabilă numai sub supravegherea unui medic și cu monitorizare de cel puțin o dată pe lună.

ESTE TERAPEUTICĂ

Reglare și control al obezității, diabetului zaharat și sindromului metabolic exclusiv prin dietă.

ESTE SIGURĂ

Program de nutriție personalizat, bazat pe nevoile pacientului.

ESTE RAPIDĂ

Permite pierderea de până la 10% din greutatea inițială în fiecare 45 de zile de program urmate și permite scăderea cu 3-4 cm a circumferinței taliei în primele 10 zile de la începerea programului.

ESTE UȘOARĂ

Nu necesită cântărirea alimentelor și metode laborioase de preparare a mâncărilor.

ESTE VARIATĂ

Cu o gamă de 80 de produse gustoase, dulci sau sărate, satisface orice preferințe pentru fiecare masă a zilei.

ESTE TESTATĂ

Peste 1 milion de persoane din Europa se bucură de rezultatele metodei.

FĂRĂ FOAME

Datorită corpilor cetonici - substanțe organice produse în urma arderii - care inhibă pofta de mâncare diminuând foamea excesivă, rezultatul fiind creșterea eficacității dietei.





după 1990. Acolo veți călători în timp, în viața satului de altă dată, unde veți întâlni case tradiționale din lemn, anexe gospodărești, ateliere meșteșugărești sau instalații tehnice populare ca moara de apă sau daracul. Totodată, în incinta Muzeului au loc adesea spectacole folclorice și festivaluri, târguri care promovează artiștii populari locali sau diferite ateliere de creație pentru copii, și nu numai.

Situat în centrul orașului, Hanul Domnesc este una dintre cele mai vechi clădiri civile din Suceava. Astăzi el adăpostește Muzeul Etnografic, însă arhitectura sa este de o frumusețe aparte: ziduri groase din piatră, pardoseli din cărămidă, tavane boltite și ferestre supraînălțate de arcuri semicirculare. Îl regăsiți pe Str. Ciprian Porumbescu, nr 5.

mill or the carding tool. The Museum also hosts folk shows and festivals, fairs promoting local artisans or various creative camps for children and more.

Located in the city centre, the Princely Inn is one of the oldest civil buildings in Suceava. Today it is home to the Ethnographic Museum, but its architecture has a special kind of beauty: thick stone walls, brick floors, rounded ceilings and elevated windows with semi-circular arches. You can find it on 5 Ciprian Porumbescu Street.

Zboruri TAROM la Suceava / TAROM Flights to Suceava

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București Henri Coandă - Suceava

21:20	22:30	1,2,3,4,5,6,7* (01.02-25.03.2017)	R0809	AT4
-------	-------	--	-------	-----

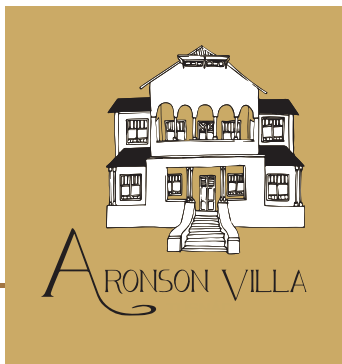
Suceava - București Henri Coandă

5:55	7:10	1,2,3,4,5,6,7* (01.02-25.03.2017))	R0810	AT4
------	------	---	-------	-----

(* 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Pentru cei ieșiți din furtună, asurziți de gălăgie, oboșiți de rutină. Un moment de respiro înconjurat de brazi, un rămas-bun ultimilor fulgi, o pauză reconfortantă cu toate ingredientele rețetarului.



str. Oltului nr. 138, Băile Tușnad, județul Harghita
0734 194 004 sau info@aronson.ro

SHOPPING

TRADITIONAL



Costume populare

Nimeni nu poate nega importanța portului popular în interpretarea istoriei unui popor. Evoluția socială, obiceiurile, pasiunile, chiar tendințele dacă doriți, sunt cel mai bine reflectate în istoria „model” populare din acel spațiu. Costumul tradițional românesc, fie că vorbim despre Ardeal, Banat, Oltenia, Moldova, Bucovina, Muntenia or Dobrogea a reușit cu siguranță să se lupte cu timpul și nu doar că nu a dispărut, ba chiar a redevenit o piesă importantă din garderoba tinerelor în anul 2017. Forma în care îl cunoaștem acum este rezultatul mai multor etape de transformare. În prima etapă a existenței sale, costumul popular românesc te ajuta să afli care este vârsta celui care îl poartă și puteai să identifici dacă omul este de al locului sau din altă zonă geografică majoră. Apoi, dezvoltarea urbană a adus o schimbare la nivelul materialelor utilizate, introducând textilele industriale. Mai mult, în această perioadă costumul popular a început să fie pus în dulap din ce în ce mai des, în favoarea hainelor aduse „de la oraș”. Aproape de vremurile noastre, costumul popular vede lumina zilei la sărbători importante sau alte ocazii speciale. Reinterpretarea sa în stil contemporan, însă, capătă din ce în ce mai multă recunoaștere printre tineri și redevine o piesă „must-have”, cum ar spune designerii.

Traditional costumes

Nobody can deny the importance of the traditional costume in interpreting a nation's history. The social evolution, customs, passions even trends if you wish, are best reflected in the history of popular “fashion”. The traditional Romanian costume, be it from Ardeal, Banat, Oltenia, Moldova, Bucovina, Muntenia or Dobrogea has definitely managed to fight time and it did not only survive, but has become an important piece of clothing in young people's wardrobe in 2017. The model we see today is the result of several transformation phases. In the first phase, the traditional costume helped you find out what is the age of the person wearing it, as well as it told you if he was from around or which major geographical region he was coming from. Then, the urban development has brought a change in materials used, by introducing industrial textiles. Moreover, in this time period, the popular costume started being hidden in the closet more and more often, both in small urban and rural areas, in favor of clothes “from the city”. Close to our times, the popular costumes see the daylight only in times of celebration or other special occasions. It's reinterpretation in contemporary style, however, gains more and more grounds among the youngsters and it has become a “must-have” piece, as designers would say.



Covoare bucovinene

Tonuri luminoase, țesături moi la atingere și o tehnică aproape perfectă de realizare – acestea sunt câteva dintre lucrurile care se pot spune despre măiestria cu care bucovinenii își realizează covoarele, urmând învățăturile strămoșilor lor ca pe litera legii. Firele de urzeală sunt împletite manual cu cele din lână naturală pe un război de țesut vertical pe care se sprijină matrița cu modelul care urmează a prinde formă și culoare.

Tehnica în care sunt realizate poartă numele de haute-lisse, iar firele de urzeală despre care vă povesteam sunt fie tot din lână, dar uneori se fac și din bumbac. Motivele geometrice și cele florale sunt cele mai des întâlnite în regiune și, spre deosebire de covoarele oltenesti, de exemplu, care sunt bogate în culori tari, aici observăm o preferință pentru tonuri pastelate și margini difuze.

Carpets from Bucovina

Light tones, soft textiles and a close to perfection technique – these are a few of the things you can say about the artistry with which people from Bucovina weave their carpets, following the lessons of their ancestors, by the book. The interlacery twists are manually woven with the ones made of natural wool on a vertical loom on which they place a cast with the model that will soon catch shape and color.

The technique they are made by is named haute-lisse, and the twists that we told you about can be either made of wool, or sometimes of cotton. The geometrical and floral patterns are the most common in the region and, unlike the carpets in Oltenia, for example, which are rich in strong colors, the ones here show a preference for airy tones and for diffuse margins.

PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL

POVESTEA EXCELENȚEI CONTINUĂ

Ponderas și Rețeaua de sănătate Regina Maria și-au unit forțele pentru a pune bazele unui proiect amplu de extindere a serviciilor medicale de avangardă la nivel european.

„În contextul unei piețe medicale foarte dinamice, ne-am dorit un partener de drum lung, care să împărtășească aceleași valori și obiective cu ale noastre. Alături de Regina Maria vom crește capacitatea medicală și numărul de specialități, păstrând același focus pe un act medical de excelență și pasiunea de a ne îngriji pacienții.” Dr. Cătălin Copăescu, Chirurg de Excelență, Director Medical Ponderas Academic Hospital.

Pentru cei care nu știu, povestea Ponderas începe în 2010 și este strâns legată de Prof. Dr. Cătălin Copăescu, primul și singurul chirurg de excelență în chirurgia metabolică și bariatrică din România, cu dublă acreditare –

europeană în anul 2011 (IFSO – European Chapter) și americană în anul 2014 (Surgical Review Corporation).

În acest timp, peste 7.000 de pacienți au fost tratați cu succes de obezitate. Peste 80% dintre pacienți s-au prezentat cu afecțiuni asociate obezității: diabet zaharat tip 2, steatoză hepatică, hipertensiune arterială, dislipidemie, apnee de somn. După chirurgia bariatrică, toți pacienții au beneficiat de o scădere ponderală semnificativă și de ameliorarea până la vindecare a acestor afecțiuni.

Centrele de Excelență au la bază programe riguroase de urmărire a pacientului în faza de diagnostic, continuând cu perioada de tratament și, foarte important, urmărirea atentă după actul chirurgical. Pacienții sunt evaluați de un grup multidisciplinar de specialiști în fiecare moment. Protocolul medical impus de un centru de excelență implică

pași bine definiți, un standard și o rutină care duc la un diagnostic, act chirurgical și tratament cu rezultate excepționale.

Pe modelul Centrului de Excelență în Chirurgie Bariatrică și Metabolică, Ponderas Academic Hospital și-a propus dezvoltarea mai multor centre de excelență pe diferite patologii. Proiectul deja a fost demarat prin obținerea acreditării de către SRC al primului Centru de Excelență în Chirurgia Herniilor și al primului Centru de Excelență în Chirurgia Colorectală din România.

Echipa Ponderas coordonată de Dr. Cătălin Copăescu este pregătită pentru un nou capitol în existența sa, cu aceeași dorință puternică de a inova și de a progresa, dorință materializată prin calitatea serviciilor medicale oferite pacienților care trec pragul Ponderas Academic Hospital în fiecare zi.

PONDERAS ACADEMIC HOSPITAL

THE STORY ABOUT EXCELLENCE CONTINUES

Ponderas and Regina Maria The Private Healthcare network unite their forces in a project to offer avangard medical services at an European standard.

„In the context of a dynamic medical market, we wanted a partner for the long run that shares the same values and objectives. Together with Regina Maria, we will raise the medical capacity and the number of specializations, while maintaining a constant focus on the excellence of the medical act and the passion to care for our patients.” Dr. Cătălin Copăescu, Surgeon of Excellence, Ponderas Academic Hospital Medical Director.

For those that are not familiar with the story about Ponderas, it all started in 2010 and it is strongly linked to Dr. Cătălin Copăescu, the first and only surgeon of excellence in metabolic and bariatric surgery in Romania, with double accreditation – European in 2011

(IFSO – European Chapter) and American in 2014 (Surgical Review Corporation).

Since then, over 7.000 patients have been successfully treated of obesity. Over 80% of the patients had affections associated with obesity: type 2 diabetes, hepatic steatosis, arterial hypertension, dyslipidemia, sleep apnea. After bariatric surgery, all patients benefited of significant weight loss and improvement to permanent healing for these medical affections.

Centers of excellence are based on rigorous monitoring programs for patient, beginning with the diagnose stage, throughout the treatment period and, very important, the careful follow-up period after the surgical intervention. Patients receive multidisciplinary screenings throughout all these stages. The medical protocol of a Center of

Excellence implies well defined steps, a standard and a routine that lead to a diagnostic, surgical act and treatment with outstanding results.

Following the Center of Excellence in Metabolic and Bariatric Surgery model, Ponderas Academic Hospital plans to develop more centers of excellence on different pathologies. The first steps have already been made, as the hospital has received the SRC accreditation for the first Center of Excellence in Hernia Surgery and also for the first Center of Excellence in Colorectal Surgery in Romania.

The medical team in Ponderas, coordinated by Dr. Cătălin Copăescu is ready for a new chapter in its existence. Willing to guarantee the same strong will to innovate and progress, carrying out the highest quality standards for medical services offered to patients that enter Ponderas Academic Hospital every day.



REGINA MARIA
PONDERAS ACADEMIC
HOSPITAL



ECHIPA PONDERAS.
ACEEAȘI GARANȚIE A EXCELENȚEI.



SINGURUL SPITAL DIN ROMÂNIA
CU TREI CENTRE DE EXCELENȚĂ
RECUNOSCUTE INTERNAȚIONAL

Lecția 29

Lesson 29



ROMÂNĂ

CE FACEM ÎN TIMPUL LIBER?

- Ce facem azi?
- Aș merge cu patinele.
- Bine, hai să mergem la patinoar și după să luăm o masă caldă.
- Diseară putem merge la teatru.
- Hai mai bine la film!
- Să vedem ce filme rulează azi la cinematograful!



FRANÇAIS

QUELS LOISIRS ?

- Que fait-on aujourd'hui ?
- Je ferais un tour avec les patins à glace.
- Très bien ; allons à la patinoire et ensuite - prendre un repas chaud.
- Ce soir, nous pourrions aller au théâtre.
- J'aimerais plutôt voir un film.
- Voyons alors quels films il y a aujourd'hui au cinéma.



ITALIANO

COME PASSIAMO IL TEMPO LIBERO?

- Cosa facciamo oggi?
- Avrei voglia di pattinare.
- Ok, andiamo sulla pista di pattinaggio e dopo mangiamo qualcosa di caldo.
- Stasera possiamo andare a teatro.
- Andiamo invece al cinema!
- Vediamo quali sono i film in programmazione al cinema.



ENGLISH

SPARE TIME

- What would you like to do today?
- I'd like to go skating
- Great, let's go skating and then have a hot meal after that.
- Tonight we could go to the theater.
- Wouldn't you rather go to the movies?
- Let's see what they are showing at the cinema.



DEUTSCH

WAS MACHEN WIR IN DER FREIZEIT?

- Was machen wir heute?
- Ich würde gerne Schlittschuh laufen.
- Gut, lass uns in die Eishalle gehen und hinterher was Warmes essen.
- Heute Abend können wir ins Theater gehen.
- Lass uns lieber einen Film sehen!
- Sehen wir mal welche Filme heute in Kino laufen!



ESPAÑOL

¿CÓMO PASAMOS NUESTRO TIEMPO LIBRE?

- ¿Qué hacemos hoy?
- Yo iría a patinar.
- Está bien, vamos a patinar, pero luego vamos a comer comida caliente.
- Esta noche podemos ir al teatro.
- Mejor vamos al cine.
- ¡Veamos qué películas hay en el cine!





PEOPLE



ADRIAN SITARU

Când filmele devin
oglinda dilemelor



When films become the
reflections of dilemmas

de/by Maria Capelas



Pentru regizorul Adrian Sitaru, anul 2016 a fost unul în care ultimele sale filme, „Illegitim” și „Fixeur”, au fost selectate în importante festivaluri, aducându-i un plus de recunoaștere internațională.

Prezent în secțiunea „Forum” a celei de-a 66-a ediții a Festivalului Internațional de Film de la Berlin, lungmetrajul „Illegitim” a câștigat Premiul C.I.C.A.E - „Confédération Internationale des Cinémas d'Art et d'Essai”. Trofeul reprezintă o importantă „carte de vizită” a peliculei pentru distribuitorii din întreaga lume. În același timp, „Fixeur” a fost selectat la Toronto International Film Festival în cadrul Programului Contemporary World Cinema.

În 2016 ai fost, prin cele două filme, „Illegitim” și „Fixeur”, favorit al unor festivaluri importante. Ce reprezintă asta pentru tine, ca regizor, și pentru film, ca distribuție?

Pentru mine reprezintă o recunoaștere internațională a valorii filmului. Este o provocare și la fiecare film am aceleași emoții și dubii despre cum va fi primit dincolo de granițe. Aprecierea filmului, dar mai ales înțelegerea situațiilor, a personajelor, conferă un grad de universalitate greu de anticipat și plănuit în faza de producție. Pentru film înseamnă vizibilitate în multe teritorii, ceea ce, bineînțeles, poate ajuta și distribuția filmului. Însă de puține ori succesul festivalier se transformă și într-un succes de distribuție.

Care a fost punctul de plecare pentru filmul „Illegitim”. În general, cum îți alegi subiectele? Te inspiră realitatea imediată, pornești de la o stare personală, un personaj și apoi brodezi în jurul acestora?

„Illegitim” a fost un proiect mai special. Punctul de plecare a fost momentul în care Alina Grigore a venit la mine și mi-a propus să facem ceva împreună pentru studenții școlii ei de actorie, măcar câteva exerciții de actorie de film. Am pornit de la un text scris de ea, însă i-am propus să experimentez și eu ceva, un alt fel de a crea un film. Îmi doream o îmbinare între ficțiune și viața reală, un amestec între documentar și ficțiune. Încercările și experimentele au fost mai multe, dar în final „Illegitim” a fost creat cam așa: la fel ca în viața reală, nu am avut scenariu și am tras doar o singură dublă, însă am avut, cum e în ficțiune, personaje fictive, construite de-a lungul a aproape doi ani. Ca și în viața reală, unde consider că zilnic avem obiective de atins, pe care ni le formulăm automat, dar și ca în ficțiune, aceste scopuri au fost livrate de către un autor, în cazul acesta de către mine. Această mixtură a reprezentat baza de lucru a filmului, subiectul s-a conturat pe parcurs, l-am descoperit împreună cu actorii, a fost o poveste la care fiecare și-a adus propria contribuție. De obicei, nu plec de la o stare personală sau de la personaj, ci mai degrabă de la o dilemă personală: de ce mănânc carne, deși iubesc animalele și nu sunt în stare să omor nici măcar o

For director Adrian Sitaru, 2016 was the year when his latest films “Illegitimate” and “Fixeur” were chosen in important festivals, giving him extra international recognition.

Participating in the “Forum” section of the 66th edition of Berlin International Film Festival, the feature film “Illegitimate” won the C.I.C.A.E prize- “Confédération Internationale des Cinémas d'Art et d'Essai”. This trophy is an important “business card” of this movie for distributors around the world. At the same time, “Fixeur” was chosen in Toronto International Film Festival in the Contemporary World Cinema programme.

In 2016 you were a favourite of important festivals with your two films, “Illegitimate” and “Fixeur”. What does this mean for you as director and for the film, as distribution?

For me it means international recognition of the film's value. It is a challenge and for each film I have the same emotions and doubts about the way it is received abroad. Appreciating the film, but more importantly understanding the situations, characters, give a degree of universality that is hard to predict and to plan in the production phase. For the film it means visibility in many territories, which, of course, can also help the film's distribution. However, festival success rarely doubles as a distribution success, too.

What was the starting point for the film “Illegitimate”? How do you usually choose your themes? Does the immediate reality inspire you, do you start from a personal state of mind, a character and then you build everything around them?

“Illegitimate” was a particularly special project. Its starting point was the moment when Alina Grigore came to me and proposed to make a film together for the students of her acting school, at least some film acting exercises. I started with a text she wrote, but I suggested she let me experiment with something, another way of creating a film. I wanted a blend between fiction and real life, a fusion between a documentary and fiction. She had a lot of attempts and experiments, but ultimately “Illegitimate” was created like this: as in real life, it didn't have a scenario and we only shot one take, but, as in fiction, we had fictional characters created over almost two years. As in real life, where I think we always have our goals to achieve, goals we shape automatically, but as in fiction, these goals were delivered by an author, namely myself in this case. This blend was the foundation for the film, the theme was defined on the way, we discovered it together with the actors, it was a story to which everyone brought their contribution. I don't usually start from a personal feeling or character, but rather from a personal dilemma: why do I eat meat even though I love animals and I'm not even capable of killing a fly? This was the case in “Domestic”. How do I abuse others without noticing,



muscă? A fost în cazul „Domestic”. Cum abuzez fără să-mi dau seama, cu cele mai bune intenții, în meseria pe care o fac? A fost în cazul „Fixeur”, chiar dacă filmul este despre altă meserie, și așa mai departe. În cazul „Ilegitim”, modul de lucru mi-a conturat doar spre final (înainte de a începe filmările și în timpul filmărilor) despre ce dilemă personală este filmul: ce alegere aș face eu în cazul în care aș fi pus în situația tatălui din film? Nu prea am răspunsuri la aceste dileme, de aceea cred că le transpun în filme și încerc să aflu răspunsuri de la public.

with the best of intentions, in the profession I have? This was the case in “Fixeur”, even though the film talks about another profession, and so on and so forth. In the case of “Illegitimate”, the way I worked has defined the personal dilemma the film is about only towards the ending (before we started filming and during filming): what would I choose if were in the situation of the father in the film? I don't really have answers to these dilemmas and that is why I think I'm putting them into films and trying to find the answers from the audience.

De unde ai pornit în dezvoltarea poveștii la “Fixeur”?

Povestea este inspirată din fapte reale. Adrian Silișteanu, directorul de imagine al majorității filmelor regizate de mine, lucra la AFP (Agenția France Press) în București, la începutul anilor 2000, înainte de a face școala de film. Este o întâmplare personală ce l-a marcat și, peste ani, am discutat despre cum ar fi să facem un film despre asta. Eu am fost atras imediat de subiect pentru că aveam, cum am zis mai sus, aceleași dileme despre abuzul pe care l-aș putea face, sau l-am făcut, în meseria mea. Evident, este vorba mai degrabă despre un abuz emoțional, abuz aflat într-o zonă aproape inexistentă în lege și foarte vag în codul deontologic al meseriilor. O zonă în care doar propria morală te lasă, sau nu, să faci anumite lucruri.

Ce contează atunci când te hotărăști să-ți alegi actorii?

În primul rând, talentul, fără de care nu se prea poate. Apoi, pentru mine, este important ca ceva din personalitatea și principiile personajului să existe, obligatoriu, și la actorul ales. Aici devine dificilă alegerea, pentru că nu e un concurs de talente, ci de cine se potrivește mai bine personajului, iar pentru asta trebuie să-l cunosc destul de bine pe actorul respectiv. De aceea, probele de casting sunt în mai multe etape, îi revăd pe cei ce simt că ar putea face rolul, îi pun în diverse situații, sau doar stăm de vorbă.

Cum ți se pare că sunt receptate filmele tale de publicul străin?

„Illegitim” și „Fixeur” au fost neașteptat de bine primite de publicul de festival. A fost și cazul, la Haifa dacă nu greșesc, unde s-a cerut o proiecție suplimentară pentru „Illegitim”. Feedback-ul și reacțiile foarte bune le simți când oamenii rămân în procent foarte mare la sesiunea de Q&A de după film, iar întrebările curg. S-a întâmplat și la Toronto, dar și la Tokyo, unde am fost cu „Fixeur”. S-a întâmplat și cu „Illegitim”, dar știu asta mai mult din relatările actorilor care au călătorit cu filmul mult mai mult decât mine. Despre publicul de cinema știu doar

Where did you start in developing the story for “Fixeur”?

The story is inspired from real facts. Adrian Silișteanu, the image director of most of the films directed by me, was working at FPA (France Press Agency) in Bucharest at the beginning of 2000, before enrolling in film school. It is a personal event that touched him and, years later, we talked about what it would be like if we make a movie about this. I was immediately interested in the subject because, as I said above, I had the same dilemmas about the abuse I could make or I did in my profession. Obviously, it's rather about emotional abuse, abuse situated in an almost non-existent area of the law and vaguely in the code of conduct for professions. An area where only your own ethics allows you to do some things or not.

What matters most when you decide to choose your actors?

First the talent, without which nothing exists. Then, it is important for me that something from the personality and principles of the character necessarily also exist in the actor of my choice. The choice becomes difficult here because this isn't a talent show, it's about who fits better with the character, and for this I have to know that actor pretty well. That is why the casting trials have more phases, I see those who I feel can do the part again, I put them in different situations or we just talk.

How do you feel your movies are received by the foreign public?

“Illegitimate” and “Fixeur” were unexpectedly well received by the festival public. There was

also the case at Haifa, if I'm not mistaken, where another projection of “Illegitimate” was demanded. You feel good feedback and good reactions when a good many people stay for the Q&A session after the film and questions just keep coming. It also happened in Toronto, but also in Tokyo, where I went with “Fixeur”. It also happened with “Illegitimate”, but I rather know this from stories of actors who travelled for this film more than me. I know about the cinema public only from France where “Illegitimate” stayed

Nu cred că numărul de spectatori este reprezentativ pentru gust. Cum îi aducem în săli pentru filmul românesc? Prin educația ce trebuie să înceapă din școală și prin filme cât mai bune de gen- omedie, horror etc. Dar ceva de calitate, cu care am putea concura filmele de-afară, de-abia am început să facem.

I don't think that the number of viewers is representative for taste. How do we bring them in for Romanian films? Through the education that has to start in school and through really good genre movies: comedies, horror films, etc. But we've only started to do something of quality, something we could use to compete against foreign films.



de Franța, unde „Ilegitim” a stat în cinematografe aproape trei luni, sigur vorbim de cinematografele de artă, iar presa a fost aproape la unison încântată de film. „Fixeur” va fi lansat în Franța pe 1 martie, sper să-i meargă la fel de bine.

Dar publicul autohton cum gustă filmele românești? Cum îl aducem în sălile de cinema?

Este dificil de spus, este un public impredictibil. Dar într-o țară unde lipsesc cinematografele din foarte multe orașe, unde primează multiplexurile ce au reguli care nu protejează mai deloc filmul românesc, cred că numărul de spectatori variază foarte mult în funcție de context: ce evenimente au fost în acel weekend, cum este vremea, dar și cu ce filme comerciale concurează filmul românesc. Sigur, nu numărul de spectatori este reprezentativ pentru gust. Cum îl aducem în săli pentru filmul românesc? Prin educația ce trebuie să înceapă din școală și prin filme cât mai bune de gen: comedie, horror etc. Dar ceva de calitate, cu care am putea concura filmele de-afară, de-abia am început să facem.

Cum percepi finanțarea filmelor românești? Cât de dificil este să faci rost de bani pentru a realiza un film?

Sunt într-o situație în care nu pot să o percep decât foarte prost. A fost foarte dificil pentru „Fixeur”, un proiect ce chiar necesită bani și am avut un sprijin de la CNC în jur de 10% din buget. La „Ilegitim” nu am avut nimic, nici cu alte filme nu am stat mai bine. Este dificil să strângi banii chiar și dacă ai coproducători străini. Dacă nu ai avut un succes de public semnificativ sau dacă nu ești un nume mare, este greu. Mă gândesc cât de injust și disfuncțional este nu doar sistemul românesc de sprijin, dar chiar și cel european, dacă pentru un film ca „Sieranevada” și un nume ca Cristi Puiu au fost nevoie de vreo cinci țări coproducătoare și patru ani pentru a strânge banii.

În ce măsură îi dai câmp liber actorului în construirea personajului?

Cred că dau foarte mult câmp liber, pentru că nu știu niciodată cât de „și mai bine” poate fi un personaj, o replică, o situație jucată. Și vreau să văd/aud propuneri. Mi-e foarte dificil să spun „Da, asta e!”, în schimb sunt sigur când ceva nu este în regulă și spun destul de repede „Nu. Asta e aiurea!”, cred că e o calitate să poți decide foarte repede ce nu funcționează.

Ce-ți place să faci în „timpul liber”? Se poate desprinde mintea unui regizor vreodată de munca lui?

Citesc, mă văd cu prietenii, mă plimb. Dar mult din „timpul liber” (e foarte bine pus în ghilimele) încerc să-l petrec cu fetița. Mă pasionează în continuare cinema-ul, chiar într-o formă filozofică, adică e interesant cum, dincolo de povești,

in the cinemas for almost three months, surely we talk about art cinemas, and the press was almost as excited about the film. „Fixeur” will be launched in France on 1 March, I hope it is received as well as the others.

What about the local audience, how do they feel about Romanian films? How do we bring these people to the cinema?

It's hard to say, it's an unpredictable audience. But in a country when many cities don't have a cinema, where multiplexes with rules that don't really protect the Romanian film have priority, I think the number of viewers varies according to the context: what events happened that weekend, what the weather was like, as well as the mainstream movies the Romanian film competes against. Of course, it's not the number of viewers that is representative for taste. How do we bring them in for Romanian films? Through the education that has to start in school and through really good genre movies: comedies, horror films, etc. But we've only started to do something of quality, something we could use to compete against foreign films.

How do you perceive financing for Romanian films? How difficult is it to get the money to make a film?

I'm in a situation that I can only perceive as really bad. It was difficult for „Fixeur”, a project that really needed money and I had support from CNC for around 10% of the budget. I had nothing for „Illegitimate”, and it was no better with other films. It's difficult to collect the money even though you have foreign co-producers. If you're not lucky enough to have a large audience or you're not well-known, it's hard. I think about how unfair and dysfunctional is not just the Romanian support system but even the European one, if for a movie like „Sieranevada” and a name like Cristi Puiu there had to be five co-producing countries and four years were necessary to collect the money.

How much liberty do you give the actor to build the character?

I think I give them a lot of liberty because I never know how much better a character, a line or a situation can get. And I want to see/hear suggestions. I find it very difficult to say „Yes, this is it!”, but I know it when something is not right and I say pretty fast „No. This is not good!” I think it's a quality to be able to decide really fast if something doesn't work.

What do you like to do in your “spare time”? Can a director's mind ever get away from his work?

I read, I hang out with friends, I take walks. But I try to spend a lot of my “spare time” (very well put between commas) with my little girl. I'm passionate about cinema, but in a philosophical way, namely it is interesting how, beyond the stories, it plays with space and time, something

ADRIAN SITARU

Născut / Born: 1971

Ocupație / Job: Regizor, producator și actor. /
Director, producer and actor.

Filme regizate / Directed movies:

Fixeur (2016)	Prea târziu (2006)
Artă (2014)	Răzbunarea (2006)
Chefu' (2012)	Trezește-te (2006)
Domestic (2012)	Vreau să simt! (2006)
Din dragoste cu cele mai bune intenții (2011)	A Very Bad Day (2004)
High Definition (2011)	About Biju (Despre Biju) (2004)
Colivia (2010)	Theodora's Life (O zi din viața Teodorei, necenzurat!) (2004)
În derivă (2010)	Biju (2002)
Pechinezul (2010)	Fun Fan (2002)
Lord (2009)	În familie (2002)
Pescuit sportiv (2009)	Ajun de Crăciun (2001)
5 succese mari pentru 5 filme mici (2008)	Ultimul sărut (2001)
Valuri (2007)	O zi de Paști (2000)
A doua șansă (2006)	The Kitchen Bug (2000)
Bolnavă de iubire (2006)	Săpunul (1999)
Mincinoasa (2006)	Tom Waits (Tom Waits – Live in My Room) (1999)



jonglează cu spațiul și timpul, ceva imposibil în ceea ce numim realitate, și ce efecte are în mintea oamenilor. Mă interesează ce ar putea fi cinema-ul, cum s-ar putea face altfel, la ce ajută, și tot așa. De aceea, aveți dreptate să vă întrebați dacă se poate desprinde de mintea mea - nu se prea poate.

Ai în minte următorul film deja?

Încep să bănuiesc că este despre credință, un alt subiect dilematic din viața și comportamentul meu. Am în minte ceva, un amalgam greu de explicat în cuvinte, deocamdată.

impossible in what we call reality, and the effects it has on people's minds. I'm interested in what the cinema could be, how it could be done differently, what it is good for and so on and so forth. Therefore, you're right to ask yourself if it can ever leave my mind – it's not that possible.

Do you already have the next film in mind?

I'm starting to get a feeling that it's about faith, another difficult subject in my life and behaviour. I do have something in mind, a mixture that is difficult to put down in words, for now.

ERMINA STRUTINSCHI



de/by Olivia Vereha

Oxford, politică internațională, medierea conflictelor, istorie contemporană, ONU, Afghanistan – sunt doar câteva dintre cuvintele cheie care abia începe să spună povestea Erminei Strutinschi. Dacă ar fi profesor spune că și-ar îndemna studenții să călătorească și să exploreze ținuturi cât mai străine de cultura și locul lor de origine, pentru că experiența contează mai mult decât orice teorie. Dar mai multe despre ea aflăm în paginile următoare.

Cum ajunge cineva „Political Affairs Officer for the United Nations”?

În realitate am fost una dintre cele norocoase. Am aplicat pentru a deveni voluntar ONU și, după mai bine de un an de așteptare am fost întrebată dacă vreau să mă duc în Afghanistan. Mi-a luat câteva minute să spun „Da”. Mă specializasem în sistemele politice ale Rusiei și Asiei Centrale, iar cunoștințele mele despre regiune au jucat cel mai important rol în selectarea mea. Studiile complete despre o regiune sunt mult mai importante pentru lumea noastră care are nevoie să recunoască și să cultive diversitatea, să prevină și să reacționeze la crize într-o manieră informată.

Ești specialist în medierea conflictelor și politică internațională. De ce ai nevoie ca trasaturi de caracter și apoi ca pregătire pentru a excela în aceste două domenii?

Nu îmi place cuvântul ”specialist”. Dar m-aș descrie ca fiind un om deschis la a asculta perspective diverse. Asta nu înseamnă că nu am propriul meu fundament cultural, care mă ghidează într-o direcție sau alta sau că nu am propriile opinii, dar mă fascinează descoperirea altor puncte de vedere și nu exclud compromisurile și schimbările punctelor mele de vedere. Afghanistanul mi-a deschis ochii în mai multe direcții decât mi-aș fi putut imagina. Mi-a plăcut mereu să înțeleg contexte și istorii, mai mult decât să iau faptele așa cum sunt, de bune, (și sunt foarte multe istorii acolo). Ceea ce nu înseamnă doar să construiești încredere și să dezvolti relații personale rugându-i să îți arate „de ce?” și „cum?”, dar îți oferă și încredere și un incredibil spațiu de manevră. În termeni de educație și pregătire, voi fi destul de vagă – am beneficiat enorm din faptul că am fost expusă unor popoare și medii diferite, iar această expunere este esențială indiferent de ce alegi să lucrezi.

Ai avut contact cu mai multe sisteme educaționale. Care a fost experiența cea mai plăcută?

Am studiat în România, Olanda și Marea Britanie. Sistemele educaționale sunt atât de diferite încât nu pot face o comparație. În România mi-am dezvoltat o manieră structurată de gândire pe care rareori o găsesc altundeva, și o disciplină pusă zid în fața pornirilor adolescente de a încălca regulile, tradusă într-o dorință de a ști și a experimenta mai mult. În Utrecht am găsit deschidere, oameni de pe toate drumurile

Oxford, international politics, conflict mediation, contemporary history, UN, Afghanistan – these are just a few of the keywords that merely begin to tell Erminea Strutinschi's story. If she were a professor she says she'd encourage her students to travel and explore lands as different as possible from their culture and birth place, because experience matters more than any theory. But more about her we will find out in the following pages.

How does someone become ”Political Affairs Officer for the United Nations”?

In reality, I was one of the lucky ones. I applied for the UN Volunteer roster, and after more than a year of waiting I was asked whether I wanted to go to Afghanistan. It took me a few minutes to say “Yes”. I had specialized in the politics of Russia and Central Asia, and it was knowledge of the area more than anything else that played a part in my selection. Area studies are increasingly important in our world which needs to recognize and cultivate diversity, and prevent, and react to, crises in an informed manner.

You are a specialist in conflict mediation and international politics. What character traits and education does one need to excel in these two domains?

I don't like the word “specialist”. But I would describe myself as open to listening to different perspectives. This is not to say I don't have my own cultural background which pushes me one way or the other, and that I lack personal opinions, but I find other points of view fascinating, I learn from others, and I don't exclude compromises and changes to my own points of view. Afghanistan was for me an eye opener in more ways than I could have imagined. I've always been keen on understanding contexts and histories, rather than just take facts as a given (and there are so many histories here!). This not only means building trust and developing personal relations with others by asking them to show you “why?” and “how?”, but it also gives you confidence and an incredible space for manoeuvre. In terms of education and training, I will be vague – I benefitted a great deal from being exposed to different people and environments, and exposure is essential whatever line of work you choose.

You have been in contact with multiple educational systems. Which was the most pleasant experience?

I studied in Romania, the Netherlands and the United Kingdom; educational systems there are so different that I cannot compare. In Romania I developed a structured way of thinking that I rarely find elsewhere, and the rigidity, set against adolescent urges to break the rules, translated in a desire to know and experience more. At Utrecht I found openness, people from all walks of life and all parts of the world, professors who challenged and inspired, and freedom



vieții și din toate părțile lumii, profesori care m-au provocat și inspirat, alături de libertatea de a explora și a pune întrebări. La Oxford am avut norocul să cunosc unii dintre cei mai mari gânditori ai vremurilor noastre, care se luptau cu conceptul de deschidere și de punere la îndoială a credințelor lor. Am stat, umilă, la aceeași masă cu mulți oameni fantastici care mi-au devenit cei mai buni prieteni.

Cum arată un sistem educațional optim din punctul tău de vedere?

Pentru o vreme am lucrat la un proiect în Olanda despre cum să stimulezi și să încurajezi excelența. Am descoperit că a veni în contact cu indivizi diferiți și medii diferite, cu pasiuni diferite, griji, idei, te ajută să te dezvolți. Dacă aș fi profesor în România de azi, mi-aș încuraja elevii să plece un timp, fie să își urmeze studiile în altă parte sau să se înscrie într-un ONG într-o țară cât mai diferită posibil de a lor.

Povesteste-ne puțin și despre ce faci acum în Afghanistan.

Am fost Political Affairs Officer timp de doi ani și jumătate. Am avut trei portofolii – unul de raportare, unul de

to explore and ask questions. At Oxford, I was fortunate to know some of the great thinkers of our age struggling with the concept of openness and challenge their beliefs; I also sat, humbly, at the same table with several amazing people, who became my best friends.

What does an optimal educational system look like from your point of view?

For a while, I worked on a project in The Netherlands on how to foster and encourage excellence. I found that coming into contact with different individuals and backgrounds, with different passions, concerns, ideas, helps one develop. If I were a teacher in today's Romania, I would encourage my students to leave for a while, whether to pursue further education or to join an NGO in a country as different as possible as their own.

Tell us a little about what you're doing now in Afghanistan...

I was a Political Affairs Officer for two and a half years. I had three portfolios, one on reporting, one on regional cooperation with Afghanistan's neighbours and the wider

ERMINA STRUTINSCHI

VÂRSTĂ / AGE: 30

NĂSCUTĂ ÎN / BORN IN: SUCEAVA

STUDII / STUDIES: UNIVERSITY OF OXFORD

CARIERĂ / CAREER:

2011-2012 - CERCETĂTOR / RESEARCHER - UNIVERSITEIT UTRECHT

2013-2014 - CONSULTANT / ANALYST ON REGIONAL SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT

2014-2016 - POLITICAL AFFAIRS OFFICER - UNITED NATIONS

2017 - SAFETY ADVISER - INTERNATIONAL NGO SAFETY ORGANISATION



cooperare regională cu vecinii Afghanistanului și regiunea exinsă și unul de dinamică a politicii și a securității în provinciile. Am călătorit prin țară destul de mult. Am realizat, totuși, că, a înțelege Afghanistanul din punct de vedere politic trebuie să depășești political. Acum lucrez în Kabul ca Safety Adviser pentru International NGO Safety Organization, pentru peste 250 de ONG-uri care lucrează în zona centrală a țării, inclusiv în capitală. Le ofer recomandări de securitate, analizez direcțiile de securitate, facilitez contactul între ONG-uri și instituțiile statului în timp de criză și îmi păstrez mintea și ochii deschiși pentru a învăța. Sunt privilegiată să am o frumoasă echipă formată din colegi afgani și din întreaga lume care mă inspiră și mă înțeleg și care acum sunt a doua mea familie.

De ce ți-e teamă și de ce ți-e dor?

Mi-e teamă de lifturi și de tramvaie. Recent, în Turkmenistan, am descoperit că am o fobie de câmpurile de mină de gaz care ard în mijlocul deșertului. Mi-e dor de mama și de tatăl meu, de bunici și de cele două pisici ale noastre. Mi-e dor să beau un pahar de vin cu prietenul meu. Mi-e dor de prietenii mei, cu care încerc să păstrez contactul via rețele de socializare. E destul de emoționant pentru mine acum, dar nu e un soi de sacrificiu nobil; sunt îndrăgostită și dependentă de Afghanistan, mă simt acasă aici.

Unde nu ai călătorit până acum și ai vrea să ajungi?

Aș vrea să călătoresc mai mult în Asia, nu am fost niciodată în China sau în sud-est. Plănuiesc să plec în Vietnam, Laos și Cambodgia în primăvară. Și vreau să merg și în Kazahstan, singurul "stan" în care nu am ajuns până acum.

area, and one on political and security dynamics in the provinces. I travelled around the country a lot. I realized, however, that understanding Afghanistan politically needs to go beyond the political. I'm now working in Kabul as a Safety Adviser with the International NGO Safety Organization, for more than 250 NGOs working in the country's central region, including the capital. I provide security recommendations and analyse security trends, I facilitate contact between NGOs, and with state institutions in times of crisis, I keep my mind ever so open and I learn. I'm privileged to have a beautiful team of inspiring and perceptive Afghan and international colleagues, who are now my second family.

What are you afraid of and what do you miss the most?

I am afraid of elevators and trams. Recently, in Turkmenistan, I discovered that I have a phobia of giant burning gas fields in the middle of the desert. I miss my mom and dad, my grandparents, and our two cats. I miss having a glass of wine with my boyfriend. I miss my friends, with whom I try to stay in contact via social media. This is emotional for me at the moment, but it is not some sort of a noble sacrifice; I'm in love with, and addicted to, Afghanistan, I feel at home here.

Where haven't you been to so far and you'd like to go?

I want to travel more in Asia, I've never been to China or the Southeast. I plan to go to Vietnam, Laos and Cambodia in the spring. I also want to go to Kazakhstan, the only "stan" I haven't been to.



ROXANA LUPU

**La Buckingham Palace,
în rolul Reginei Marii
Britanii**



**At the Buckingham Palace, as the
Queen of the United Kingdom**

de/by Maria Capelas

A știut dintotdeauna că vrea să devină actriță, încă din vremea copilăriei, când urmărea filme celebre și visa că prin artă lumea devine mai bună. Visul i s-a împlinit, iar acum joacă pe scenele londoneze și în documentare de răsunet, precum „Inside Buckingham Palace”, în care interpretează rolul reginei Elisabeta.

De câte ori vorbești cu ea, povestește cu firesc și modestie despre pașii pe care i-a urmat până în acest moment, dar mai ales de oamenii care au făcut posibil acest parcurs, profesorii ei de la Facultatea de Actorie din București. Liviu Lucaci, despre care spune că este „un om cu o adâncă iubire de teatru de calitate”, care i-a insuflat gustul pentru adevăr pe scenă, gust pe care „odată ce-l prinzi, nu-l mai poți uita, dorești să-l recreezi de fiecare dată pe scenă”, sau Adriana Popovici - sunt doar câțiva pe care nu uită să-i amintească.

„Consider, spune Roxana, că în foarte puține locuri din lumea asta poți avea ocazia să lucrezi în asemenea profunzime la meseria ta. Și puțini sunt profesorii care cred cu adevărat în studenții lor, așa cum a făcut domnul Lucaci cu noi.” După susținerea licenței, Roxana Lupu s-a specializat printr-un master și apoi un doctorat în Pedagogie Teatrală, cu dorința de a urma o carieră în învățământul artistic. Dar, așa cum se întâmplă de multe ori în viață, pașii au purtat-o pe alte meleaguri, acolo unde cu perseverență, cu seriozitate, cu pași mici, dar hotărâți, a ajuns să joace roluri frumoase și faimoase care i-au deschis noi perspective în cariera artistică.

Când a văzut Londra pentru prima oară, a intuit că acolo sunt oportunitățile pentru ea. Și așa a fost. Și-a asumat faptul că dorința de a deveni actriță în Anglia nu se va împlini imediat, că până atunci va trebui să lucreze și în alte domenii, ceea ce a și făcut, cu plăcere, considerând că acestea reprezintă doar mici trepte în formarea ei ca actor. Când a aflat de castingul pentru rolul Reginei Elisabeta, pentru documentarul „Inside Buckingham Palace”, și-a ales și pregătit cu grijă monologul, studiind sensibilitățile englezilor, s-a îmbrăcat elegant, dar sobru și a reușit să cucerească și să câștige rolul în fața concurențelor din Marea Britanie, ea, o româncă. A înțeles că trebuie să fii serios, profesionist, să nu ai aere de divă, și atunci oamenii, de oriunde ar fi ei, te tratează ca pe egalul lor. Și dovada că și-a interpretat bine rolul este că el va fi continuat într-un alt documentar, cu mai multe episoade, intitulat „Inside Windsor Castle”.

Roxana Lupu mai joacă și pe West End, la Trafalgar Studios, în piesa BU21, unde interpretează rolul complex al unui personaj care în urma unui atac terorist rămâne

She had always known she wanted to become an actress, even since childhood when she would watch famous movies and dream that through art the world was becoming a better place. Her dream has come true and now she acts on the London stages and in popular documentaries, such as “Inside Buckingham Palace”, in which she plays the role of Queen Elisabeth.

Whenever you talk to her, she tells about the steps she followed up to this moment in a casual and humble manner, but more importantly, about the people who made this path possible, her professors at the Bucharest Faculty of Drama. Liviu Lucaci, about whom she says that he is “a man with a deep love for high quality theatre” who gave her the taste for truth on the stage, a taste that “once you get it, you can't ever forget it, you want to recreate it all the time on stage”, or Adriana Popovici are only a few of the people she doesn't forget to mention.

“I think”, she says, “that in very few places in this world can you have the opportunity to work for your career in such depth. And there are few professors who truly believe in their students, as Mr. Lucaci believed in us.” After completing her Bachelor studies, Roxana Lupu specialised through a Master's Degree and later on, a PhD in Theatre Pedagogy, wishing to pursue a career in the artistic education. But as it occurs many times in life, her steps took her to other paths, where, with persistence, seriousness and small, yet firm steps, she came to play beautiful, famous roles which opened new perspectives in her artistic career.

When she saw London for the first time, she guessed that her opportunities were there. And so it was. She assumed the fact that her wish of becoming an actress in England wouldn't come true immediately, and that until then she would have to work in other fields as well, which she also did, with pleasure, considering that all these were just small steps in her path to becoming an actress.

When she found out about the casting for the role of the Queen Elisabeth for the documentary “Inside Buckingham Palace”, she carefully chose and prepared her monologue, studying the emotional sensitiveness of the English people, she dressed elegantly but formally and she managed to conquer and win the part, as a Romanian, ahead of the United Kingdom contestants. She understood that you have to be serious, professional, not to have a diva attitude and then people, wherever they might be, will treat you as their equal. And the proof that she played her role well is the fact that it will be continued in another documentary, with more episodes, called “Inside Windsor Castle”.

Roxana Lupu also acts on West End at the Trafalgar Studios in the play BU21, where she plays the complex role of a character who becomes immobilised in a wheelchair following a terrorist



imobilizat într-un scaun cu roțile. Mărturisește că este un rol foarte drag, pe care îl joacă cu multă bucurie.

Consideră că este foarte norocoasă nu numai pentru ce i se întâmplă pe plan profesional, ci pentru toate persoanele pe care le are lângă ea: „Dacă am o săptămână sau câteva zile bune, îmi place să mai vin în țară, să petrec timpul cu bunicii mei - sunt norocoasă, deoarece sunt încă toți în viață - sau cu părinții mei. Viața de familie, soțul, prietenii sunt foarte importanți pentru mine, cariera este sau nu este, oricum viața de actor este destul de instabilă, așa că familia e un lucru stabil din care mă încarc. Muzica, cititul, sportul și vizionatul filmelor bune sunt iarăși activități care îmi fac plăcere.”

attack. She confessed that it is a very dear role to her, which she plays with a lot of joy.

She considers herself lucky not only for what is happening to her on account of her career, but also because of all the people who support her: “If I get a week, or a few free days, I like to go back to my home country, to spend time with my grandparents – I am very lucky since they are all still alive – or with my parents. The family life, my husband, my friends are all very important to me, the career might or might not be there, the life of an actor is very unstable anyway, therefore my family is the only stable thing which supplies me with energy and support. Music, reading, sports and watching movies are also relaxing activities which I enjoy very much.”



TUDOR VINTILOIU

„Călătoriile îți deschid mintea și
te învață să înțelegi altfel lumea”



„Traveling opens your mind and teaches you to
understand the world differently”

de/by Maria Capelas

După ce îi vezi fotografiile, simți nevoia să-l cunoști, să stai la povești cu el despre locuri și oameni, despre momentul acela unic când, printr-un simplu click, surprinde într-o singură imagine o întreagă panoplie de trăiri și emoții. Ceea ce am și făcut.

Cum ai ajuns să faci fotografie?

Eram student la Facultatea de Jurnalism și trebuia să ne facem stagiile de practică. Așa am ajuns la un ziar unde redactorul-șef m-a întrebat la ce departament aș dori să fac această practică. I-am răspuns fără să mă gândesc, dintr-un impuls, că aș vrea la foto. Întâmplător, atunci tocmai îmi cumpărasem un aparat foto de care eram foarte încântat. Și am rămas ca ucenic acolo, pe o sumă simbolică. Apoi, am avut noroc de un editor foto, Mihai Vasile – care nu mai este printre noi –, el luându-mă sub aripa lui și ajutându-mă să învăț foarte multe.

After you see his photographs you feel the need to get to know him, to talk to him about places and people, about that unique moment when, with just a click, he captures an entire collection of experiences and emotions in a single image. This is what I actually did.

How did you end up doing photography?

I was a student at the Faculty of Journalism and we had to do our training internships. That is how I ended up at a newspaper where the editor-in-chief asked me in what department I would like to do this internship. I answered him without thinking, on the spur of the moment, that I would like to do it in the Photo department. As luck would have it, I had just bought a camera I was really excited about. And I stayed there as an intern, for a meagre pay. Then I was lucky to have a photo editor, Mihai Vasile – who is no longer with us – take me under his wing and help me learn a lot.

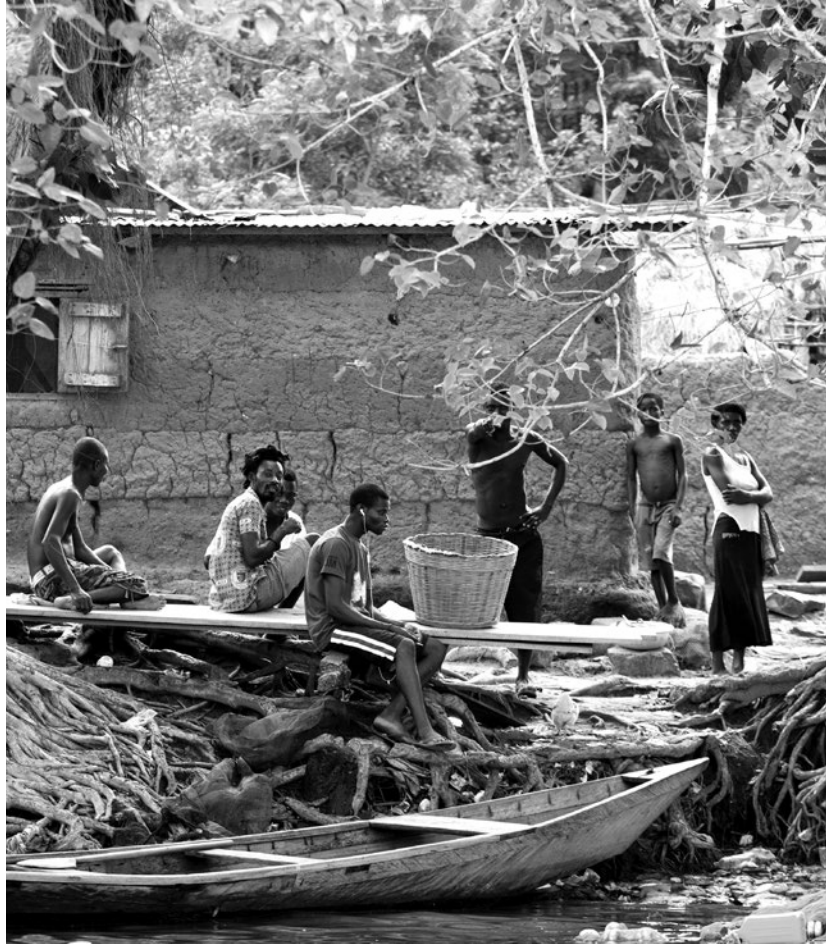
Care a fost drumul parcurs până la fotografiile tale cu oameni din culturi atât de diferite?

În acest timp, vedeam fotoreportaje care mi se păreau senzaționale din Egipt, Iordania și am hotărât să încerc și eu. Așa că mi-am adunat resursele și am plecat de unul singur în Maroc, în 2006. Am făcut totul singur, fără să apelez la vreo agenție, și a fost una dintre cele mai tari experiențe. Fotografiile de atunci, dacă le privesc acum, nu mă impresionează prea tare. A fost mai importantă deschiderea minții decât ceea ce am realizat. Și faptul că a fost o călătorie în scop cultural, că a trebuit să-mi organizez singur programul, fără a fi ghidat de cineva; mi-a plăcut foarte mult. Un an mai târziu am plecat cu prietena mea de atunci, acum soția mea, în Cambodgia.

What was the path you had to travel to get to your photographs of people with so different cultures?

Meanwhile, I would see photo coverages from Egypt, Jordan that seemed sensational to me and I decided to try it myself. So I collected my resources and went to Morocco by myself, in 2006. I did everything by myself, without turning to an agency and it was one of the coolest experiences. I'm not so impressed by the photographs from back then if I see them now. Opening my mind was more important than what I accomplished. And I really liked the fact that it was a cultural travel and that I had to organise my schedule by myself, without being guided by someone. A year later, I left for Cambodia with my girlfriend at the time, who is now my wife.







Ce te-a determinat să alegi tocmai Cambodgia?

Impresia culturală a călătoriei în Maroc a fost foarte puternică, drept pentru care mi-am dorit ceva asemănător ca sentiment și am ales un alt spațiu cultural care mi se părea interesant, dar în același timp total deosebit de primul.

Cum a fost această destinație prin comparație cu prima?

Cambodgia a fost și a rămas cumva o țară de suflet pentru mine, deoarece nicăieri nu am întâlnit oameni mai drăguți, mai primitori. M-am simțit acolo ca acasă. Cambodgia a fost și o experiență culinară deosebită.

Ce anume ți-ai propus să fotografiezi încă de la prima călătorie?

În Maroc nu am vrut să plec cu idei preconcepute, doream să mă las cuprins de uimirea descoperirii lucrurilor, a oamenilor, a atmosferei. M-a pasionat clar zona veche a orașului, bazarul, vestigiile istorice, în general tot ceea ce ținea de cultura lor precolonială. Mi-am dat seama că ceea ce mă interesează este surprinderea esenței culturii lor, a zonelor cele mai reprezentative pentru populație, cu tot ceea ce are ea ca tradiție și cultură.

Cum reacționau oamenii când îi fotografiai?

De la țară la țară, am avut experiențe total diferite. În Maroc, unii erau sceptici, unii agresivi chiar, alții vedeau în asta un mod de a câștiga niște bani în plus, alții stăteau "ca la poză". În Cambodgia, oamenii erau firești, deschiși, prietenoși, deși unii dintre ei încercau cumva să câștige ceva, dar aveau un

What exactly made you choose Cambodia?

The cultural impression I was left with after the journey to Morocco was really powerful, so I wanted something similar as a feeling and I chose a cultural place that seemed interesting, yet completely different from the first one.

How was this destination compared to the first one?

Cambodia was and somehow remains a country I keep dear to my heart because I never met such kind and welcoming people anywhere else. I felt like home there. Cambodia also was a remarkable culinary experience.

What did you want to photograph ever since your first travel?

I didn't want to go to Morocco with any preconceived ideas, I wanted to let myself be surprised by discovering things, people, the environment. I was clearly attracted by the old part of the town, by the fair, by the historical vestiges, generally by anything that had to do with their precolonial culture. I figured out that what I'm interested in is photographing the essence of their culture, of the most representative areas for their population with everything it has to offer as tradition and culture.

How did people react when you were taking pictures of them?

It depends from country to country, I had completely different experiences. In Morocco, some of them were skeptical, some even aggressive, others saw it as a way to get some more money, others "posed for a picture". In Cambodia people were relaxed, open, friendly, even though





alt tip de comerț, erau mult mai calzi. A fost un altfel de interacțiune cu cambodgienii. E foarte important să stabilești cu ei un anumit tip de relație înainte de a-i fotografia, chiar și un schimb de priviri, totul este să înțelegă de ce faci tu ceea ce faci.

Ce alte călătorii ai mai făcut?

Etiopia, pe care am împărțit-o în două, respectiv cea mai mare tabără de refugiați, la granița cu Somalia și valea râului Omo, un conglomerat de triburi cu foarte multe specificități, foarte colorate, vizuale. Apoi Ecuador, o țară în care aș dori să mă reîntorc cândva, aici având cea mai interesantă experiență din toate cele încercate până acum. Am senzația că nu am spus tot ce era de spus de acolo și, în plus, sunt sigur că s-au schimbat foarte multe din 2009 de când am fost eu. Călătoria în Etiopia m-a ajutat să mă dezvolt din punctul de vedere al înțelegerii lumii, al locului fiecăruia în ea. Am înțeles o chestie pe care aș dori să o pot transmite mai departe copiilor mei, e o altfel de școală, sunt lucruri pe care nu le poți învăța din cărți, cu profesori, ci doar din experiență. Până aici, fotografiile le făcusem oarecum pentru mine, pozele din tabăra de refugiați din Etiopia le-am privit cu alți ochi. M-a responsabilizat și m-a făcut să mă gândesc că ar trebui să pot să dau o voce celor pe care îi fotografiam, să fiu un fel de mesager al problemelor acelor oameni către cineva care să poată să-i ajute cu adevărat.

some of them were trying to make some money, but they had a different type of trade, they were much warmer. It was a different type of interaction with Cambodians. It is really important to establish some kind of relationship with them before you take their picture, even some exchanged glances, to make them understand why you do what you do.

Where else did you travel?

Ethiopia, which I split in two, namely the biggest refugee camp along its border with Somalia and the valley of Omo River, a mass of tribes with many colourful and visual peculiarities. Then there is Ecuador, a country I wish to come back to someday, because here I had the most interesting experience out of all I have tried so far. I get the feeling I haven't told everything there was to tell about it and, furthermore, I'm sure a lot has changed since 2009 when I was there. My journey to Ethiopia helped me develop my understanding of the world, of the place each of us has in it. I understood something that I wish to pass on to my children, it's a different kind of school, there are things you can't learn from books, teachers, only from experience. Until I went there, the photographs I took were somehow for me, but I saw the photographs from Ethiopia through different eyes. That raised my awareness and it made me think that I should give a voice to those whose picture I was taking, that I should be some kind of messenger telling of those people's problems to someone that can truly help them.



RESOURCES



Wellness pentru productivitate

Wellness for productivity



de/by Olivia Vereha

Unul dintre subiectele principale ale presei de business din ultimii ani a fost conceptul de wellness și cum poate fi acesta implementat în companiile lor, de preferat cu costuri cât mai reduse și fără să afecteze celebrele opt ore de lucru pe zi. Or, din contră, unul dintre scopurile programelor destinate bunăstării angajaților este tocmai maximizarea productivității, reducerea timpului petrecut sub presiune și asigurarea unor rezultate optime.

Ceea ce pentru mulți manageri apare ca fiind „încă un moft” satisfăcut angajatului reprezintă de fapt poate cea mai mare parte a motivației sale de a continua să lucreze pentru acel manager. Programele de wellness au beneficiul impactului pe termen scurt - relaxarea creierului, îmbunătățirea stării angajatului, diminuarea stresului - dar și pe cel pe termen lung - menținerea sănătății, reducerea numărului de zile de concediu medical pe care angajații le solicită, un timp mai bun de rezolvare a problemelor și o atmosferă generală pozitivă la locul de muncă.

Uneori, percepția managementului este că angajații au nevoie de „dădăceală” și că ar trebui să aibă și singuri grijă de gustări sănătoase, de mersul la sală, de hobby-uri și de pasiunile lor extra job. La urma urmei, i-au angajat pentru skill-urile lor, nu pentru viziunea lor asupra vieții. O astfel de mentalitate este complet eronată, pentru că, indiferent de nivelul remunerației primite, orice persoană are nevoie de recunoaștere, atenție și apreciere. Faptul că managerul tău a reținut că sunteți șase oameni în echipă pasionați de tenis și a încheiat un parteneriat cu un club pentru a vă oferi antrenamente gratis sau un spațiu unde să jucați contează mai mult decât câteva zeci de euro bonus de Crăciun, bonus pe care ei deja îl consideră o recompensă garantată cât timp au depus efortul pe care l-ai cerut de la ei.

One of the main topics of the business media in recent years has been the concept of wellness and how it can be implemented in their companies, preferably with the lowest costs and without affecting the famous eight hours of work per day. On the contrary, one of the goals of wellness programmes for employees is maximising productivity, reducing time spent under pressure and ensuring optimal results.

What most managers see as just “another whim” to pander to for their employees is actually perhaps the greatest part of their motivation to continue working for that particular manager. Wellness programs have the benefit of the short-term impact - brain relaxation, improving the employee's state, reducing stress - as well as a long-term impact - maintaining health, reducing the number of days of sick leave requested by employees, a better problem-solving time and a positive general attitude at the workplace.

Sometimes managers believe employees need “nannying around” and they should be the ones to mind their healthy snacks, going to the gym, their hobbies and passions outside the job. After all, they hired them for their skills, not for their outlook on life. Such a mindset is completely wrong, because no matter the wage, any person needs recognition, attention and appreciation. The fact that your manager remembered there are six people in your team who love tennis and he concluded a partnership with a club to offer you free training sessions or a place to play matters more than a few dozen euros for Christmas, a bonus they already consider a guaranteed reward for making the effort they have been asked to.



Mai mult, activitățile care nu țin de task-urile zilnice pe care le faci împreună cu colegii din echipă contribuie la consolidarea acesteia și la crearea unor legături de prietenie între angajați, de care managementul va beneficia în situațiile de criză. Dincolo de beneficiile evidente, aceste programe dedicate angajaților joacă un rol definitoriu în ceea ce privește cultura organizațională, dar o companie care nu pune preț pe construirea unei culturi proprii, unice, individualizate, nu devine dezirabilă talentelor de care are nevoie pentru a se dezvolta mai departe.

Mai există și un al doilea pericol, care apare în momentul în care managerii au trecut de etapa construirii acestor programe de wellness, și anume acea situație în care nu sunt luate în considerare părerile beneficiarilor direcți, iar programele nu sunt ajustate pe baza feedback-ului primit de la aceștia. Este posibil ca programul tău să devină un stres în plus pentru ei, dacă activitățile cuprinse în el nu le fac plăcere și nu sunt croite după chipul și asemănarea lor.

Moreover, activities that are not related to daily tasks and which you do together with your colleagues contribute to building your team and creating friendships between employees, which the management can use in crisis situations. Beyond the obvious advantages, these programmes for employees play a defining role as regards the organisational culture, and a company that does not appreciate building an own, unique, individualised culture will not become desirable for the talents it needs to develop further.

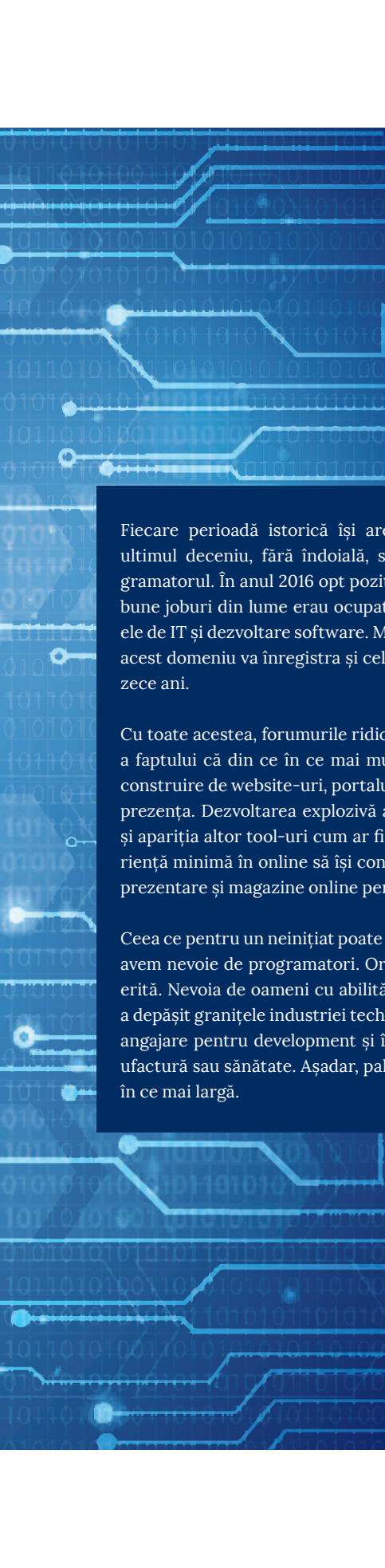
There is also a second danger, which occurs when managers have gone beyond the stage of building those wellness programmes, namely the situation where the opinions of the direct beneficiaries are not taken into account, and programmes are not adjusted to the feedback received from them. Your programme may become a source of extra stress for your employees if the activities it includes are not pleasurable for them and if they are not customised in their likeness.

Care este viitorul programării ?

What is the future of programming?

de/by Olivia Vereha





Fiecare perioadă istorică își are jobul său vedetă. Pentru ultimul deceniu, fără îndoială, star-ul companiei este programatorul. În anul 2016 opt poziții din clasamentul celor mai bune joburi din lume erau ocupate de roluri în departamentele de IT și dezvoltare software. Mai mult, previziunile spun că acest domeniu va înregistra și cel mai lent declin în următorii zece ani.

Cu toate acestea, forumurile ridică multe întrebări ca urmare a faptului că din ce în ce mai multe instrumente digitale de construire de website-uri, portaluri sau aplicații își fac simțită prezența. Dezvoltarea explozivă a platformei Wordpress, dar și apariția altor tool-uri cum ar fi Wix ajută oamenii cu experiență minimă în online să își construiască singuri site-uri de prezentare și magazine online pentru afacerile lor.

Ceea ce pentru un neinițiat poate părea că, încet-încet, nu mai avem nevoie de programatori. Or realitatea este complet diferită. Nevoia de oameni cu abilități de ingineri software, deja a depășit granițele industriei tech, iar acum găsim anunțuri de angajare pentru development și în domeniile financiar, manufactură sau sănătate. Așadar, paleta de opțiuni devine din ce în ce mai largă.

Each historical period has its star job. For the last decade, the company's star has undoubtedly been the programmer. In 2016, eight positions in the list of the best jobs in the world were occupied by roles in the IT and software development departments. Moreover, predictions say this field will also face the slowest decline in the next ten years.

However, forums raise many questions as a consequence of the rising number of digital tools to build websites, portals or apps. The explosive development of the Wordpress platform, as well as the occurrence of other tools such as Wix, help people with a minimum experience in the online media build their own websites and online shops for their businesses.

To a profane ear, this may sound like we will no longer need programmers, slowly but steadily. But reality is completely different. The need to find people with software engineering skills has already gone beyond the borders of the tech industry, and now we find employment ads for development in finance, manufacturing or healthcare, too. Therefore, the range of options becomes increasingly wide.

Ce programatori se caută?

Așa cum toate drumurile duc la Roma, toate indiciile cu privire la viitorul tehnologiei acum ne conduc spre fascinantul domeniu "Internet of Things", conectarea dispozitivelor cu care venim în contact zi de zi cu gadgeturile din imediata noastră apropiere – ceasul inteligent, telefonul sau tableta. În termeni "ingineresti" asta înseamnă REST, iubită de breaslă pentru simplitatea sa și pentru arhitectura fluidă și extrem de permisivă.

O altă tendință deloc de ignorat este transformarea prin care a trecut conținutul online. Unii argumentează că televiziunea este o specie pe cale de dispariție, iar contraargumentele sunt foarte dificil de construit având în vedere platformele de live-streaming, tendința televiziunilor de a transmite și pe web programele lor, popularitatea YouTube, Netflix și a conținutului video de pe rețele sociale precum Facebook. HTML5 este cu siguranță copilul-minune al acestei perioade.

Când ai dat ultima oară un telefon?

"Mobile first" exclamă orice project manager în primele ședințe înainte de construirea unui nou produs digital. Telefonoanele inteligente au avut o evoluție incredibil de accelerată. Atât de rapidă încât nu doar că acum ne chinuim să ne aducem aminte ce făceam în autobuz când nu aveam date pe telefon, ci am și uitat pentru ce foloseam înainte telefonul. Dacă paleta de opțiuni de dinaintea anului 2000 era să îți suni prietenii, să trimiți un SMS, să primești alerte de vreme și să te joci Snake sau Space Invaders, acum funcția sa de bază, comunicarea telefonică, este de domeniul trecutului. Ceea ce nu înseamnă că nu mai vorbim între noi, din contră. Înseamnă că putem să o facem prin zeci de noi canale – de la messenger, whatsapp, call-uri în Hangouts sau Skype și multe alte aplicații.

Implicit, din dorința de a excela dar și din cea de a câștiga ușor, mulți programatori au trecut în tabăra mobile unde s-au apucat de dezvoltat aplicații și jocuri pentru ecrane mici. Trend care nu se va opri aici. Deși unii spun că sunt deja prea multe aplicații, alți specialiști sunt de părere că nu sunt nici pe departe suficiente, iar tendința va fi migrația către rezolvarea unor nevoi care astăzi sunt abordate

What kind of programmers are needed?

Just like all roads lead to Rome, all hints regarding the future of technology now lead us to the fascinating field "Internet of Things", connecting the devices we have contact with every day to the gadgets close by – smartwatch, smartphone or tablet. In "engineering" terms, this means REST, beloved by the profession for its simplicity and its fluid and extremely permissible architecture.

Another trend we should consider is the transformation undergone by online content. Some argue that television is about to disappear, and counterarguments are very difficult to build, given live-streaming platforms, TV channels' tendency to broadcast their programmes online, too, the popularity of YouTube, Netflix and video content of social networks such as Facebook. HTML5 is definitely the wonder-kid of this age.

When did you last make a call?

"Mobile first", says any project manager in the first meetings before a new digital product is built. Smartphones have had an incredibly fast evolution. So fast that now we do not just struggle to remember what we used to do on the bus when we didn't have mobile data, but we also forgot what we used the phone for. While the range of options before the year 2000 was calling your friends, sending a text message, receiving weather alerts and playing Snake or Space Invaders, now its basic function, telephone communication, is a thing of the past. This does not mean we don't talk anymore, on the contrary.

It means we can do it through dozens of new channels – from Messenger, WhatsApp, Hangouts calls or Skype to many other apps.

By default, out of a desire to excel, as well as that to make easy money, many programmers have gone to the mobile side, where they started to develop apps and games for small screens. This trend will not stop here. Although some may say there are already too many apps, other specialists believe they are not nearly enough, and the trend will be migrating to answering to needs that are still approached offline at the moment, such as standard medical examinations, tests, paying taxes or other standard problems of our day-to-day life.

**DACĂ VĂ ÎNTREBAȚI UNDE SUNT
TOȚI PROGRAMATORII SENIORI
ACUM, AFLAȚI CĂ EI SUNT
PRINTRE NORI. TEHNOLOGIA
CLOUD DEJA S-A INSTALAT
CONFORTABIL PENTRU CĂ ARE DE
GÂND SĂ MAI RĂMÂNĂ DESTULĂ
VREME ALĂTURI DE NOI.**

**IF YOU'RE WONDERING WHERE YOU CAN
FIND THE SENIOR PROGRAMMERS NOW,
WELL, THEY'RE AMONG THE CLOUDS.
CLOUD TECHNOLOGY HAS
ALREADY SETTLED IN BECAUSE IT
PLANS ON STAYING HERE FOR A LONG
TIME.**



încă offline, de tipul consulturilor standard medicale, analizelor, plata unor taxe sau alte probleme standard ale vieții de zi cu zi.

Norul viitorului

Și dacă vă întrebați unde sunt toți programatorii care până nu demult făceau website-uri și mini-programe de contabilitate sau alte aplicații, aflați că ei sunt printre nori. Tehnologia cloud deja s-a instalat confortabil pentru că are de gând să mai rămână destulă vreme alături de noi. Nevoia de stocare inteligentă a determinat marile companii să migreze către această nouă variantă care le reduce costurile și îi ajută să livreze soluții ultra performante business-urilor pe care le deservește. În mod evident, toate aceste soluții au nevoie de minți agere pentru a le "asambla" și a le da viață. Cu alte cuvinte, programatorii nu dispar, doar se transformă și în continuare vor rămâne vedetele din piața muncii.

The cloud of the future

And if you're wondering where you can find the programmers that used to make websites and mini accounting programmes or other apps, well, they're among the clouds. Cloud technology has already settled in because it plans on staying here for a long time. The need for smart storage has determined big companies to migrate to this new option that reduces costs and helps them deliver high-performing solutions to the businesses they serve. Obviously, all these solutions need agile minds to "assemble" them and bring them to life. In other words, programmers won't disappear, they're just transforming, and they'll still be the stars on the employment market.

GreenFuture

Încălzirea globală, noi perspective



Global warming, new perspectives

de/by Georgiana Voinea

Cât de gravă este, de fapt, problema încălzirii globale? Este fenomenul științific demonstrat sau mai există loc de dezbateri? Reprezintă un pericol real sau este un subiect exagerat din diferite considerente, nu în cele din urmă politice?

De exemplu, Live Science a colectat opinii de la o serie de experți și vizionari pentru a prezenta un spectru de puncte de vedere pentru acest subiect controversat. Naomi Oreskes, director al Programului de Studii Științifice al Universității din California, San Diego, explica într-un editorial pentru The Washington Post că: „Mulți oameni au impresia că există un nivel semnificativ de dezacord în mediul științific cu privire la schimbările climatice globale. Este timpul să corectăm această impresie greșită. Există consens științific atât cu privire la schimbarea climei, cât și la influența activității umane asupra acestui proces. Trebuie să ne oprim din a repeta dezbateri fără sens pe marginea existenței încălzirii globale

How serious is actually the problem of global warming? Is the scientific phenomenon proven or is there room for debate? Is it a real danger or is it an exaggerated topic for various reasons, last but not least political?

For instance, Live Science has collected opinions from a series of experts and visionaries to present a spectre of points of view for this controversial topic. Naomi Oreskes, Director of the Science Studies Program at the University of California, San Diego, explained in an editorial for The Washington Post that: “Many people have the impression that there is significant scientific disagreement about global climate change. It’s time to lay that misapprehension to rest. There is a scientific consensus on the fact that Earth’s climate is heating up and human activities are part of the reason. We need to stop repeating nonsense about the uncertainty of global warming and start talking seriously



și să începem să vorbim serios despre cea mai bună metodă de a aborda problema.“

Pe de altă parte, William Gray, expert în uragane în cadrul Universității de Stat din Colorado, explica pentru revista Discover că: „Nu disput faptul că a existat încălzirea globală. S-a înregistrat un fenomen puternic de încălzire globală în anii 1930 și '40, urmat de o tendință globală de răcire începând cu mijlocul anilor '40 până la începutul anilor '70. Apoi, încălzirea a început din nou, de la mijlocul anilor '70, manifestându-se în special în ultimii 10 ani, însă fenomenul este normal, având în vedere schimbările în curenții oceanici și alți factori. Nu este indus de activitatea umană.”

Majoritatea celor intervievați, precum Christine Rogers, cercetător din cadrul Universității Harvard, consideră că încălzirea globală ar putea avea un efect imediat asupra mediului, ducând potențial, la intensificarea numărului de alergii. Un alt efect al fenomenului, semnalat de fostul vicepreședinte american Al Gore, este intensificarea furtunilor tropicale.

Însă Jim Hansen, din cadrul NASA, este de părere că disputa pe marginea existenței încălzirii globale s-a încheiat. Acesta consideră că este clar că, pentru ultimii 30 de ani, s-a înregistrat o tendință alarmantă de încălzire, de 0.2 grade Celsius pe deceniu, și că, în prezent, avem parte de cel mai ridicat nivel de încălzire de la începutul măsurărilor, spre sfârșitul secolului al XIX-lea.

În știința mediului, experții lucrează cu date, bazate pe evenimente din trecut și ipoteze legate de viitor. Datele arată că încălzirea înregistrată începând cu anii '70 este consistentă cu efectul de seră cauzat de creșterea nivelului de dioxid de carbon. Modelele arată că procesul de încălzire, odată început, tinde să se desfășoare într-un ritm constant și nu ascendent, astfel că se poate calcula o încălzire probabilă de 0.85 grade Celsius la fiecare 50 de ani, spre limita inferioară a prognozei Națiunilor Unite.

Cu toate acestea, nu există în acest moment tehnologii care să aibă un impact semnificativ asupra acestui ritm de încălzire, astfel că tot mai mulți experți estimează că cea mai bună politică este de a investi în inovație pentru viitor, pentru a evita irosirea de resurse în prezent, pentru un impact limitat.



about the right approach to address it.”

On the other hand, William Gray, hurricane expert at the Colorado State University, explained for the magazine Discover that: “I do not dispute ever having been global warming. There was a strong global warming phenomenon in the 1930s and 40s, followed by a global cooling tendency starting the mid-40s until the early 70s. Then, the warming started again, from the mid-70s, manifesting particularly in the last 10 years, but the phenomenon is normal, given the changes in ocean currents and other factors. It is not induced by human activity.”

Many of those interviewed, such as Christine Rogers, researcher at the Harvard University, believes global warming could have an immediate effect on the environment, potentially leading to an increase in the number of allergies. Another effect of the phenomenon, pointed out by the former American vice-president Al Gore, is an intensification

of tropical storms.

Jim Hansen of NASA, however, thinks the dispute on the existence of global warming is over. He considers it is clear that, for the past 30 years, an alarming warming trend has been recorded, of 0.2 degrees Celsius per decade and that we currently have the highest level of warming since the beginning of measurements, at the end of the 19th century. In environmental science, experts work with data, based on past events, and hypotheses related to the future. The data show that the warming recorded since the 70s is consistent with the greenhouse effect caused by the increasing level of carbon dioxide. Models show the warming process, once begun, tends to act at a constant, not ascending pace, so we can calculate a probable warming of 0.85 degrees Celsius for every 50 years, towards the lower limit of the United Nations' forecast.

Nonetheless, we currently do not have any technologies with a significant impact on this warming pace, so more and more experts estimate that the best policy is investing in innovation for the future, to avoid wasting resources for the time being, to ensure a limited impact.



de/by Cătălina Coco

War and Turpentine: A novel - Stefan Hertmans

Romanul, publicat pentru prima dată în 2013, reunește sub copertele sale notițele pe care bunicul lui Stefan Hertmans i le-a lăsat moștenire cu scurt timp înainte de moartea sa. Autorul de origine belgiană redă cu lux de amănunte viața bunicului său, artistul Urbain Martien, o viață tumultuoasă, marcată de dramele Primului Război Mondial și de pierderea femeii pe care acesta o iubea. În roman veți face cunoștință cu pictorul Urbain, obligat să devină soldat, cu o țară aflată în pragul sărăciei și cu o poveste de dragoste neîmplinită. Până în prezent, volumul a fost tradus în peste 20 de limbi străine, și peste 200.000 de copii au fost vândute în primii doi ani de la apariție.

Published for the first time in 2013, the novel gathers between its covers the notes left by Stefan Hertmas' grandfather as inheritance shortly before his death. The Belgian author describes his grandfather's life to the letter, the artist Urbain Martien, a turbulent life, marked by the dramas of the First World War and the loss of the woman he loved. In the novel you will meet Urbain the painter, forced to become a soldier, a country on the brink of poverty and an unrequited love story on his shoulders. So far, the volume has been translated into 20 foreign languages and over 200,000 copies have been sold in the first two years after the launch.



The Noise of Time - Julian Barnes

Viața unuia dintre cei mai importanți muzicieni ai secolului 20, Dmitri Shostakovich poate fi acum descoperită în romanul lui Barnes, *The Noise of Time*. După succesul pe care cartea sa, *The Sense of an Ending*, l-a avut în 2011, autorul revine cu încă o capodoperă despre compromisurile pe care compozitorul rus a trebuit să le facă în timpul dictaturii lui Stalin. La doar 30 de ani, Shostakovich se teme pentru viața și pentru cariera sa, atunci când liderul Uniunii Sovietice începe să aibă un interes aparte față de lucrările sale. Frica de a fi exilat în Siberia sau că familia sa ar avea de suferit, îl determină să ia decizii împotriva voinței și credinței sale.

The life of one of the most important musicians of the 20th century, Dmitri Shostakovich, can now be discovered in Barnes' novel, *The Noise of Time*. After the success that his book, *The Sense of an Ending*, had in 2011, the author returns with another masterpiece about the compromises the Russian composer had to make during Stalin's dictatorship. At just 30 years old, Shostakovich fears for his life and career when the leader of the Soviet Union starts taking interest in his works. The fear of being exiled in Siberia or of his family having to suffer, determines him to make decisions against his will and faith.

Here I am - Jonathan Safran Foer

Cea mai recentă carte a lui Foer, *Here I am*, tratează un subiect sensibil și anume acela al evreilor și al identității lor, departe de casă. Romanul îl are în centrul atenției pe Jacob Bloch, un bărbat în vârstă de 42 de ani, tată a trei copii, care trece printr-o criză a vârstei, ce va genera situații neașteptate pentru familia sa. Pe măsură ce parcurgi paginile vei descoperi însă că Jacob trece prin mai multe crize, una cu soția sa Julia, cu care era căsătorit de 16 ani, una cu bunicul său, supraviețuitor al Holocaustului, și conflictul pe care îl are cu fiul său cel mare Sam, al cărui comportament neadecvat îl poate costa anularea bar mitzvah-ului de către rabinul din comunitate. Foer este un autor de origine americană recunoscut pentru opera *Everything Is Illuminated*, roman ce a fost ecranizat în 2005, avându-l în rol principal pe Elijah Wood. „*Here I am*” a fost publicat în septembrie 2016 și a primit recenzii bune din partea criticilor literari.

Foer's most recent book, *Here I am*, treats a sensitive subject, namely Jews and their identity, far from "home" (Israel). The novel focuses on Jacob Bloch, a 42-year old man, father of three, going through a midlife crisis that will generate unexpected situations for his family. As you go through the pages you will find out Jacob goes through many crises, one with his wife Julia, to whom he was married with for 16 years, one with his grandfather, survivor of the Holocaust, and the conflict he has with his eldest son Sam, whose inadequate behaviour can cost him the cancellation of his bar mitzvah by the community Rabbi. Foer is an American author known for his work *Everything Is Illuminated*, novel adapted for the big screen in 2005, starring Elijah Wood. *Here I am* was published in September 2016 and received good reviews from book critics.



SNOWKITING

Explorează părțile purtat de vânt



Explore the slopes carried by the wind

de/by Alina Barbu

Sezonul acesta, echipamentul de schi și un zmeu te pot purta în cele mai neabătute aventuri pe pârtie.

Cele mai dificile pârtii și cei mai abrupti versanți pot fi la îndemâna oricărui pasionat de schi, fără echipament de cățărare și fără telecabină. Tot ce ai nevoie pentru snowkiting sunt schiurile sau placa de snowboard, un zmeu și vânt prielnic. Plus un apetit pentru aventură și înclinație pentru sporturi extreme. Snowkiting-ul e acel sport care îți va da posibilitatea să explorezi zone necunoscute de alții și pârtii neabătute de alți schiori, folosindu-te de forța vântului.

Devenit una dintre principalele atracții ale stațiunilor cu renume pentru schi, snowkiting-ul se poate practica fie pe platouri înalte, fie pe lacuri înghețate, fie pe pante abrupte și stâncoase. Cu ajutorul zmeului sfidezi gravitația, planând peste stânci și împingi limitele vitezei pe schiuri sau placă, adăugând un plus de adrenalină experienței pe zăpadă, dacă te încumeți să faci mișcări acrobatice în aer.

Un sport pentru plăceri extreme

Primele experimente cu acest sport au avut loc în anii '60 - '70, în Norvegia. De atunci, echipamentul și tehnicile s-au

This season, your ski gear and a kite can take you to the most unsuspected adventures on the ski slope.

The most difficult ski slopes and the steepest mountain sides can be tackled by any ski lover without climbing equipment or a cable car. All you need for snowkiting is your skis or snowboard, a kite and good wind. Plus a taste for adventure and appetite for extreme sports. Snowkiting is that sport that will give you the chance to explore areas unknown to others and slopes untrodden by other skiers, using the force of wind.

Now one of the main attractions of ski resorts, snowkiting can be practised on high plateaus, on frozen lakes or steep, rocky slopes. Using the kite, you defy gravity, floating over rocks, and you push the limits of your speed on your skis or snowboard, adding extra adrenaline to your experience on the snow, if you dare make acrobatic moves in the air.

A sport for extreme pleasure

The first experiments with this sport took place in the 60s - 70s, in Norway. Ever since, the gear and techniques have constantly improved, and in the last two decades, snowkiting has be-





îmbunătățit constant, iar în ultimele două decenii, snowkiting a devenit extrem de popular printre schiorii experimentați sau printre cei care practicau deja windsurfing sau kiteboarding, vara, pe apă.

Sunt multe asemănări între cele două sporturi, dar și multe deosebiri. În primul rând, acesta adaugă o dimensiune în plus mișcării: cea pe verticală care face acest sport foarte atrăgător pentru cei care caută adrenalina. O lume complet nouă se deschide pentru cei care practică pentru prima dată snowkiting, pentru că nu e nimic mai frumos decât să te ajuți de vânt pentru a urca aproape ca pe o funie deasupra coamei unui versant abrupt.

Cum alegi echipamentul potrivit

Cea mai importantă regulă de care să ții cont este să folosești echipamentul în care te simți cel mai confortabil și cel pe care îl stăpânești cel mai bine. Dacă schiurile îți sunt familiare, atunci pe ele le vei alege. Dacă nu ai experiență deloc cu sporturile de iarnă, atunci startul în această aventură îl poți face pe placa de snowboard. Placa de care ai nevoie depinde de greutatea ta și de condițiile de pe pârtie. Un schior mai greu va avea nevoie de o placă mai lungă, dacă zăpada este afânată și într-un start gros. În timp ce schiurile de carving sunt mai potrivite pentru suprafețe înghețate.

Și alegerea zmeului, care să te ghideze cu ajutorul vântului, ține tot de stratul de zăpadă. Când zăpada e puțină sau dacă alegi un lac înghețat, e suficient un zmeu cu deschidere mică. În timp ce pentru un strat consistent de zăpadă și zmeul ales trebuie să fie mai mare. Locurile potrivite pentru snowkiting sunt, de obicei, înconjurate de standuri pentru echipamente potrivite și instructori care să îți ghideze alegerea.

Dincolo de experiența unică, fiind pe rând pe zăpadă și în aer, snowkiting-ul este un exercițiu fizic complet și intens, care îți pune în mișcare toată musculatura, un veritabil antrenament cardio la finalul căruia te vei simți revigorat după orele petrecute în aer liber. Ca orice sport extrem, și acesta are numeroase riscuri; de aceea, înainte să te avânți spre cele mai periculoase zone, e bine să fi învățat și să stăpânești tehnicile de bază.



come extremely popular among experienced skiers or those who already practised windsurfing or kiteboarding, in the summer, on the water.

There are many similarities between the two sports, but also many differences. First of all, snowkiting adds an extra dimension to movement: the vertical one, which makes this sport very attractive for those seeking adrenaline. A completely new world opens to those who practise snowkiting for the first time, because there is nothing more beautiful than using the wind to climb almost like on a rope over the peak of a steep slope.

How to choose the right equipment

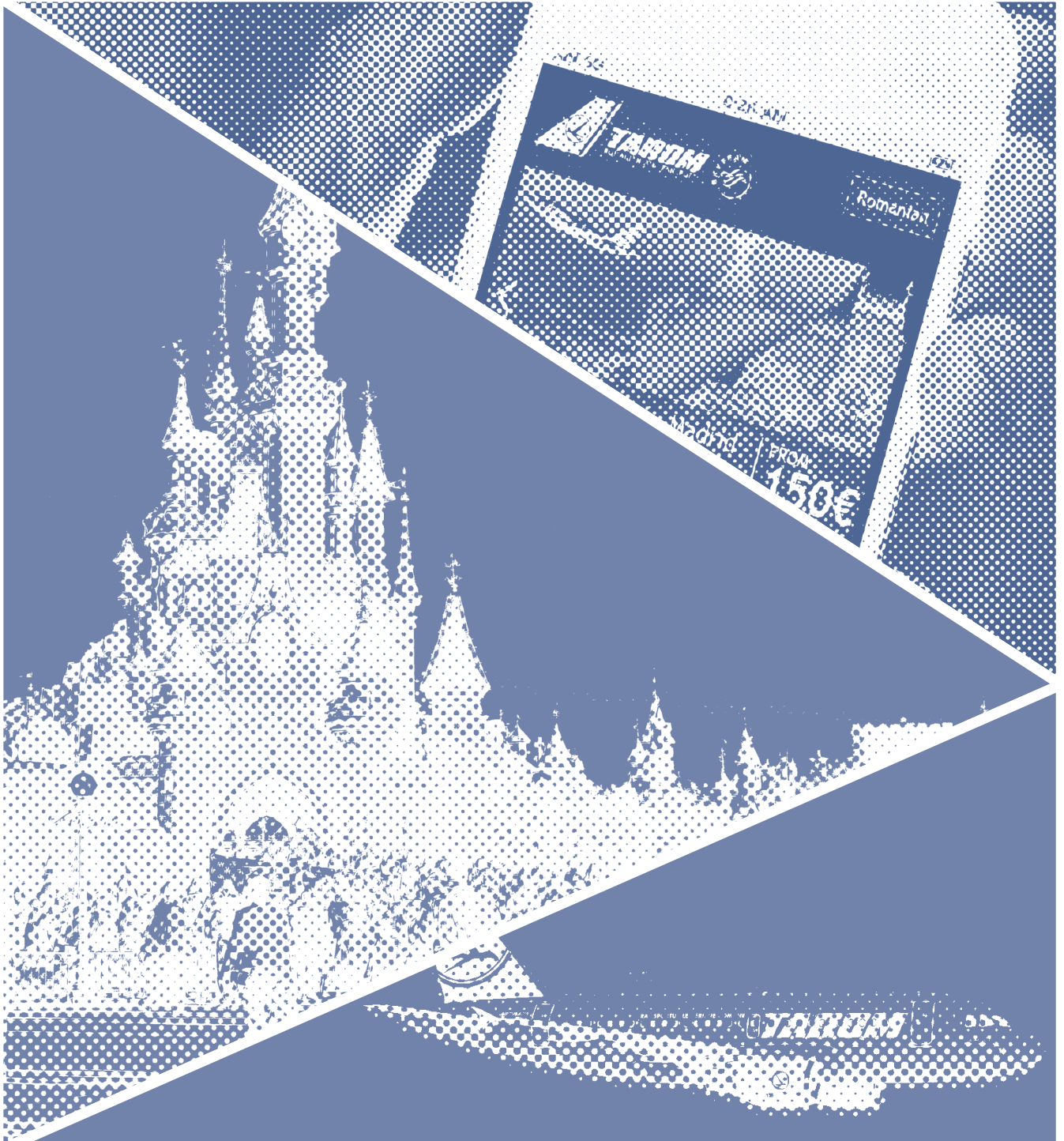
The most important rule to keep in mind is using the equipment you feel most comfortable in and the one you master best. If you're familiar with skis, then choose them. If you don't have any experience with winter sports, then you can start on this adventure with a snowboard. The one you need depends on your weight and the slope conditions. A heavier skier will need a longer board if the snow is loose and in a thick layer, while carving skis are best for frozen surfaces.

Choosing the kite to guide you using the wind also depends on the layer of snow. When there is little snow or you choose a frozen lake, all you need is a small kite. On the other hand, for a thicker layer of snow, the kite you choose needs to be larger, too. The proper places to snowkite are usually surrounded by sports gear stalls and instructors to guide your choice.

Beyond the unique experience, as you're on the snow and in the air, in turn, snowkiting is a full and intense physical exercise, making you use all your muscles, a true cardio training at the end of which you will feel refreshed after the hours spent outside. Like any extreme sport, it has several risks, which is why you should learn and master the basic techniques before you head to the most dangerous areas.



FOCUS



Rute Interne / Domestic Routes

România / Romania

Plecări din București

Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentării ei.
*The map may be modified during the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute din România / Routes from Romania

Europa / Europe

Plecări din Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

Departures from Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod / Code: A3
Cooperare / Cooperation: Athens
Sediu / Home base: Greece



Cod / Code: SU
Cooperare / Cooperation: Moscow
Sediu / Home base: Russia



Cod / Code: UX
Cooperare / Cooperation: Madrid, Barcelona, Palma de Mallorca, Valencia
Sediu / Home base: Baleares, Spain



Cod / Code: AF
Cooperare / Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Nice, Pau, Bordeaux, Detroit, New York, Washington
Sediu / Home base: France



Cod / Code: JU
Cooperare / Cooperation: Belgrade
Sediu / Home base: Serbia



Cod / Code: BT
Cooperare / Cooperation: Riga via Vienna/Brussels
Sediu / Home base: Latvia



Cod / Code: AZ
Cooperare / Cooperation: Rome, Bari, Bologna, Catania, Florence, Genoa, Naples, Pisa, Trieste, Turin, Venice, Verona
Sediu / Home base: Italy



Cod / Code: OS
Cooperare / Cooperation: Vienna
Sediu / Home base: Austria



Cod / Code: SN
Cooperare / Cooperation: Brussels
Sediu / Home base: Belgium



Cod / Code: FB
Cooperare / Cooperation: Sofia
Sediu / Home base: Bulgaria



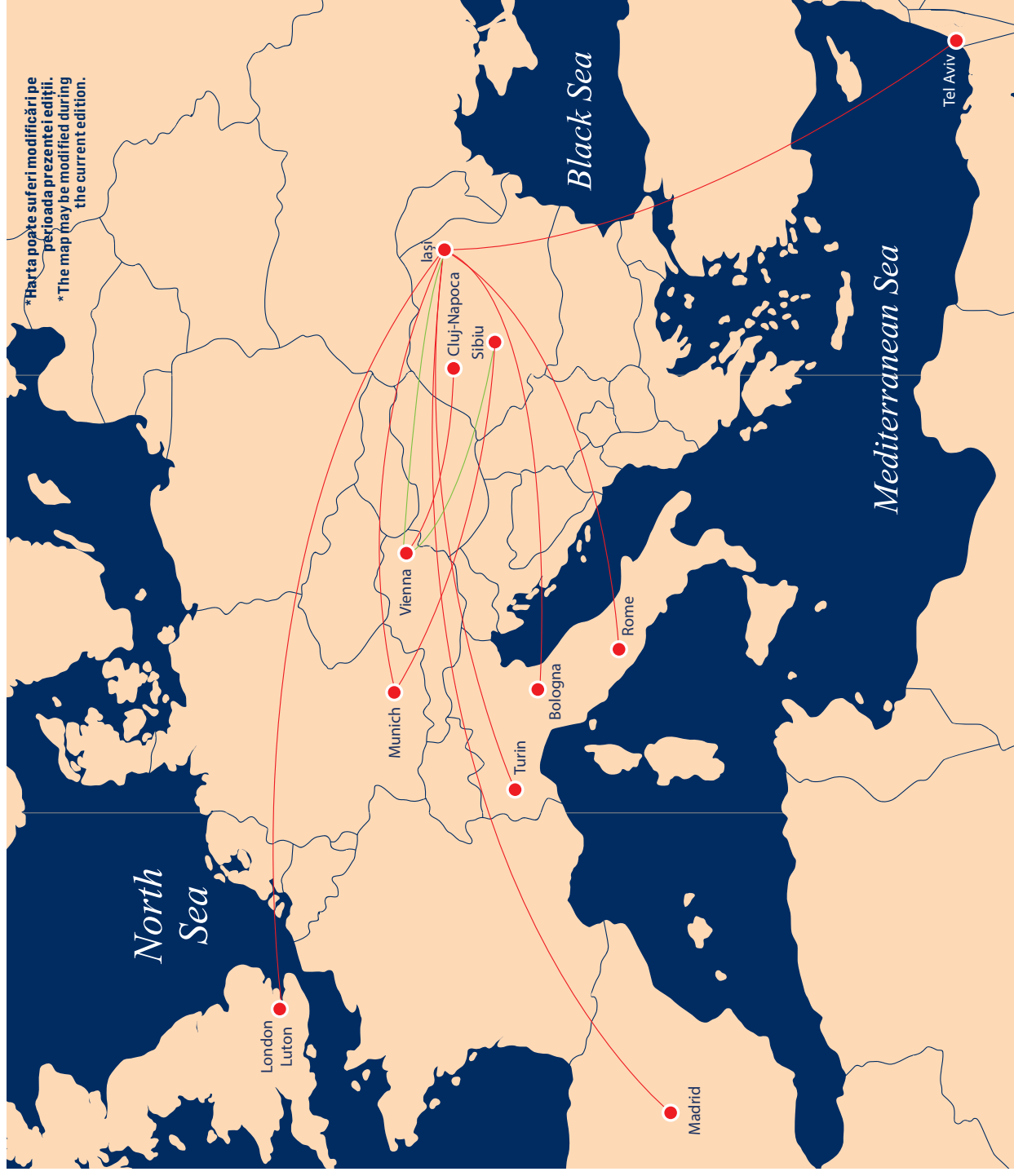
Cod / Code: OK
Cooperare / Cooperation: Prague,
Sediu / Home base: Czech Republic



Cod / Code: KL
Cooperare / Cooperation: Amsterdam
Sediu / Home base: Netherlands



Cod / Code: ME
Cooperare / Cooperation: Beirut
Sediu / Home base: Lebanon



*Harta poate suferi modificări pe
peșoada prezentei ediții.
*The map may be modified during
the current edition.

Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

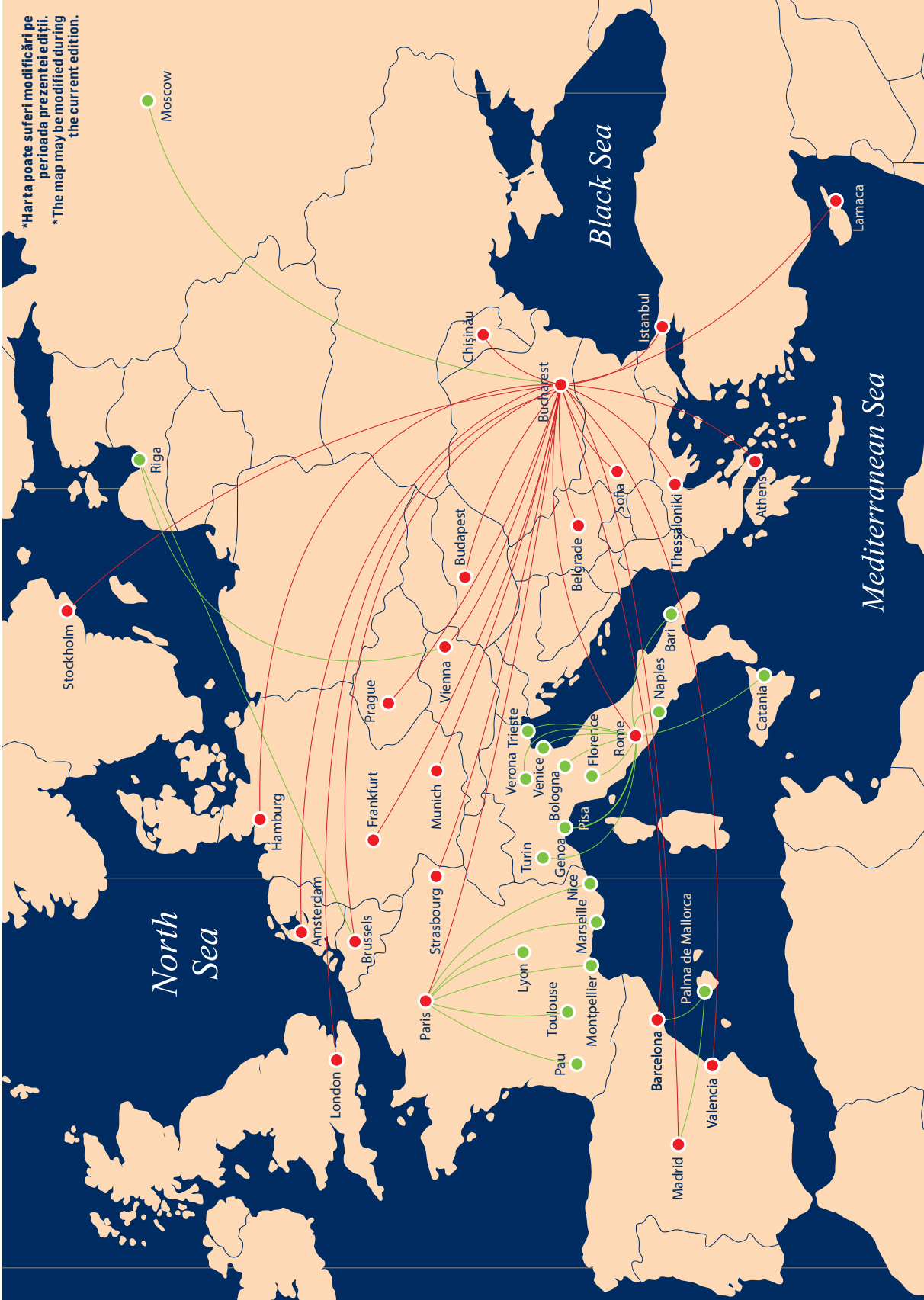
Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute Europene / European Routes

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Plecări din București, Iași

Departures from Bucharest, Iași



Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
The map may be modified during the current edition.

● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu cinci tipuri de avioane, având în dotare 21 de aeronave.

The fleet

TAROM operates five types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 21 airplanes.



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h
 Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,452 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
 Anvergura/Wingspan: 34,3 m
 Lungime/Lenght: 33,6 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (88+126Y)
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h
 Anvergura/Wingspan: 28,9 m
 Lungime/Lenght: 33,4 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h
 Anvergura/Wingspan: 27,05 m
 Lungime/Lenght: 27,166 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY
 Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h
 Anvergura/Wingspan: 24,56 m
 Lungime/Lenght: 22,68 m
 Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t
 Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice



Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business - sandwich, meniu rece, meniu cald - sunt livrate cu flyere individuale care conțin informații referitoare la componența meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. All onboard menus for economy and business class - sandwich, cold/hot meals - are delivered with accompanying flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Noutăți în sezonul de iarnă 2016

Winter Season News 2016

30 octombrie 2016 - 25 martie 2017
October 30, 2016 - March 25, 2017

Zboruri din București /

Flights from Bucharest

Barcelona	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Beirut	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Belgrade	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Budapest	16 zboruri pe săptămână / 16 flights per week
Chișinău	23 zboruri pe săptămână / 23 flights per week
Cluj-Napoca	36 zboruri pe săptămână / 36 flights per week
Hamburg	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Iași	32 zboruri pe săptămână / 32 flights per week
Larnaca	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Madrid	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Prague	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Salonic	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Stockholm	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Sofia	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Tel Aviv	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Timișoara	32 zboruri pe săptămână / 32 flights per week

Zboruri din Iași /

Flights from Iași

Madrid	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
---------------	---



Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) și un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea ca bagaj de cabină și: o geantă, o servietă, o geantă cameră foto / video, un laptop, un obiect de dimensiuni mai reduse sau similare cu cel de: 55 x 40 x 20 cm, respectiv 35 x 30 x 20 cm pentru ATR 42 / ATR 72.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

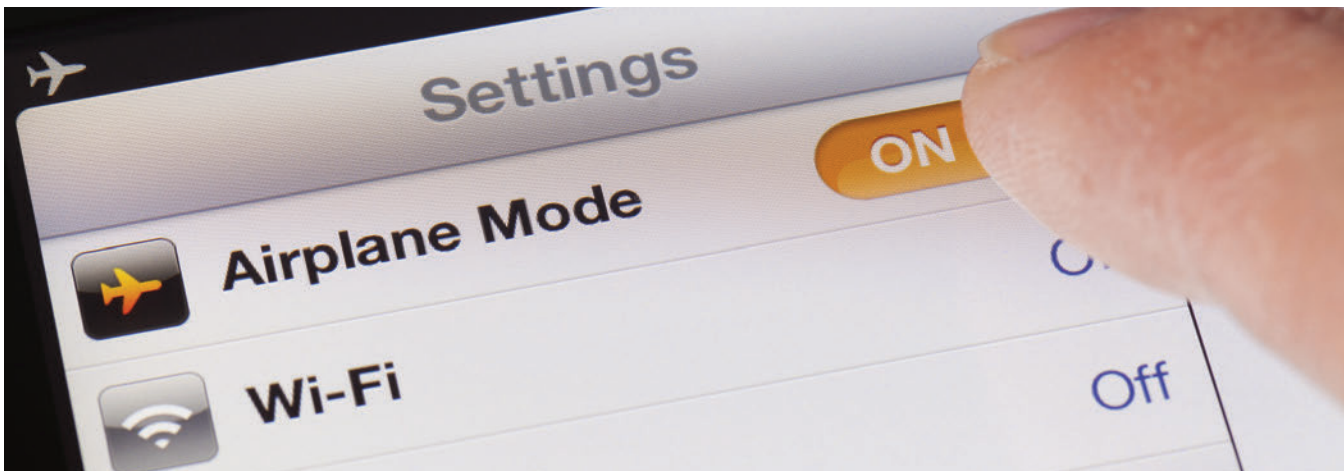
Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag, a briefcase, a camera and its bag, a laptop, or another object of similar or smaller dimensions than: 55 x 40 x 20 cm, respectively 35 x 30 x 20 cm for ATR 42 / ATR 72.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 5 kg, inclusiv greutatea cutiei și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușcă standard IATA (dimensiuni maxime admise: 42 x 30 x 21 cm) sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale).

Cainii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabina de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabina sau cala), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.
- Transportul animalelor de companie nu este permis în cala aeronavelor Airbus A318.



Pets

Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 5 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 42 x 30 x 21 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in compliance with international regulations).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.
- The transport of pets is not allowed in the cargo container of Airbus A318 aircraft.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address*.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Alicante / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Valencia / Viena

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Chișinău, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeul de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

- ↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi

Airports available for Mobile Check-in

Alicante / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Thessaloniki / Valencia / Vienna

For departures out of Beirut, Belgrade, Kishinev, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

- ↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will



Zburați cu TAROM, conduceți o mașină AVIS®

Noi credem că închirierea unei mașini este mai mult decât nevoia de a ajunge din punctul A în punctul B. Este despre călătoria în sine, despre experiențele pe care le veți avea pe drum și despre mașinile pe care le veți conduce.

Indiferent dacă veți vizita cele mai importante atracții turistice sau cele accesibile doar cu mașina, AVIS va stă la dispoziție cu o rețea de peste 5.000 de birouri de închiriere la nivel mondial, astfel încât să puteți să explorați mai mult în orice destinație.

Beneficiați de parteneriatul dintre AVIS și TAROM câștigând mile Flying Blue și alte avantaje. Este foarte simplu: accesați www.avistarom.com și căutați mașina ideală pentru continuarea călătoriei.

Mașina dvs. este pregătită!



redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;

- Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in»;
- Introduceți codul rezervării sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- Pasagerii care necesită asistență medicală;
- Minorii neînsoțiți;
- Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- Deportații;

be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;

- Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”;
- Retrieve your reservation number or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport;
- Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- Passengers requiring Medical Assistance;
- Unaccompanied Minors;
- Passengers travelling with infants;
- Passengers travelling on a stretcher;
- Passengers requiring wheelchair;
- Deportees;



Fly TAROM, drive AVIS!



We believe that car hire is about more than getting from A to B. It's about the journey itself; the experiences you can have along the way and the cars you can explore in.

Whether you want to visit the main attractions or find those hidden gems only accessible by car, with more than 5000 car rental locations globally, with Avis, you truly can unlock the world.

Through the AVIS and TAROM partnership you can earn Flying Blue miles and receive many benefits. Simply visit www.avistarom.com, enter your details, search for your preferred car.

Your hire car is waiting!



www.tarom.ro

Rezervări online

Online Bookings

www.tarom.ro

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

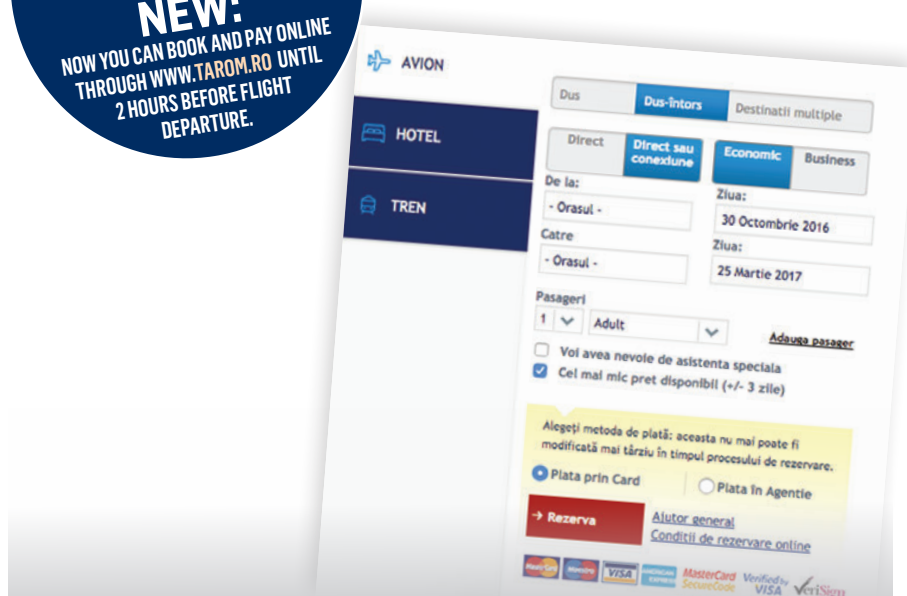
NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE
THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.



The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa **www.tarom.ro**, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at **www.tarom.ro** is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361
 (004) 021.204.64.64
 (004) 021.303.44.00
 (004) 021.303.44.44
 E-mail: rezervari@tarom.ro

Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17
 Tel: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 E-mail: agsplai@tarom.ro

Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021.204.64.24/27
 E-mail: agvictoria@tarom.ro

Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55
 (004) 021.201.49.49
 E-mail: agotopeni@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

Bd. București nr.5
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

Piața Revoluției nr. 13
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

Piața Mihai Viteazu nr. 11
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

Str. Ștefan cel Mare nr. 15
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

Calea București nr. 2
 Unirea Shopping Center
 Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IASI - agiasi@tarom.ro

Str. Arcu nr. 3-5
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

Piața Regele Ferdinand nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

Bd. Republicii nr. 141
 Bl. 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

Piața 25 Octombrie nr. 9
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5,
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MURES - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

Bd. Revoluției 1989 nr. 3-5
 Tel.: (004) 0256.493.563,
 (004) 0256.200.003
 Fax: (004) 0256.490.150



ADP - Magnus Winter/Bransch

O călătorie neplanificată
An impulse flight

O destinație specială
A special destination

Hotelul visurilor mele
The hotel of my dreams

O călătorie de neuitat
An escape to remember

FLYINGBLUE

Deoarece călătoria continuă și dincolo de aeroport, Flying Blue te însoțește la fiecare pas. Cu cât călătorești mai mult cu TAROM, AIR FRANCE, KLM și partenerii noștri SkyTeam, cu atât te bucuri de mai multe mile și alte beneficii. Și pentru a-ți utiliza milele, partenerii Flying Blue îți oferă oportunitatea de a crea experiențe noi ce se potrivesc stării tale de spirit. Înscrie-te on-line. **Lasă Flying Blue sa te ducă mai departe.**

Because travelling continues beyond the airport, Flying Blue accompanies you at each step of your journey. The more you fly with TAROM, AIR FRANCE, KLM and our SkyTeam partners, the more Miles and benefits you will enjoy. And to spend your Miles, Flying Blue partners offer you the opportunity to create new experiences to suit your mood. Register online. **Let Flying Blue take you further.**





Fără surprize neplăcute, așa cum vă doriți! Vă ajutăm să aveți parte de transferuri fără bătăi de cap.

Deseori vorbim de a ajunge din punctul „A” în punctul „B”, dar dacă călătoria vă poartă și prin alte locuri în drum spre destinația dvs.? Rețeaua SkyTeam de 1.062 destinații include unele dintre cele mai moderne baze de operare aeroportuare, cum ar fi Seul Incheon, Amsterdam Schiphol și New York-JFK, oferind sute de conexiuni avantajoase și punând la dispoziție o serie de modalități de a petrece timpul până la următorul zbor. Mai mult de atât, facilităm transferurile.

Mulțumită beneficiilor SkyPriority oferite pasagerilor Elite Plus, First și Business Class, puteți parcurge drumul prin aeroport mai rapid, având prioritate la birourile de transfer, check-in, îmbarcare, ridicarea bagajelor, control documente și securitate în multe aeroporturi principale.

Descărcați aplicația gratuită SkyTeam și nu uitați de SkyTips pentru a profita de timpul petrecut între zboruri. De asemenea, vă punem la dispoziție șase lounge-uri, inclusiv noua locație din Beijing, și peste 670 în toată lumea, pentru a vă relaxa înainte de îmbarcare.

Și dacă se întâmplă ceva neplăcut, lucrăm - împreună cu cele 20 companii - aeriene membre pentru a implementa noi tehnologii în cele mai mari aeroporturi pentru a ne asigura că veți primi o nouă rezervare și că puteți pleca mai departe, cu un minim de disconfort.

Dacă aveți zboruri cu legături, iată câteva sugestii pentru a avea o călătorie fără probleme:

Check through - În funcție de traseul dvs., puteți alege să faceți check-in-ul până la destinația finală, ceea ce înseamnă că veți avea cărțile de de îmbarcare la începutul călătoriei, chiar dacă zburăți cu mai multe companii aeriene din cadrul SkyTeam.

Evitați să fiți refuzați - Chiar dacă este doar o scurtă oprire pentru a schimba avionul, folosiți funcția Visa Checker de pe SkyTeam.com pentru a vedea dacă aveți nevoie de o viză de tranzit - este posibil să nu vi se permită îmbarcarea fără documentele corecte.

Luăți bagajul cu dvs. - Dacă aveți bagajul cu dvs., transferurile sunt foarte la ureche - mai ales dacă nu aveți mult timp la dispoziție între zboruri. Asigurați-vă doar că ați consultat restricțiile referitoare la bagajele de cabină înainte să călătoriți.

Nu vă grăbiți - Dacă alegeți o perioadă mai mare între legături, aveți mai multe șanse să prindeți următorul zbor dacă primul întârzie, inclusiv bagajele dvs.

Urmați ideile noastre data viitoare când călătoriți și veți descoperi cum drumul poate fi la fel de plăcut ca destinația. Vizitați skyteam.com pentru mai multe informații.

As smooth as you like! Helping you make transfers seamless.

We often talk of getting from 'A' to 'B', but what if your journey takes you via somewhere else on the way? SkyTeam's network of 1,062 destinations includes some of the world's most advanced airport hubs, such as Seoul Incheon, Amsterdam Schiphol and New York-JFK, offering hundreds of convenient connections with plenty to do while you wait for your next flight. And we're making transfers smoother still.

Thanks to SkyPriority benefits for Elite Plus, First and Business Class passengers, you can fly even faster through the airport with priority at transfer desks, check in, boarding and baggage collection across our network, plus Fast Track security and immigration at many leading airports.

Download the free SkyTeam App and you'll have a handy Airport Finder and don't forget to look up some SkyTips to make the most of your time in between flights. We also offer six lounges, including our new facility in Beijing and more than 670 others around the world, so you can relax before that next boarding call.

And if something goes wrong, we're working together with our 20 member airlines to implement new technology at our largest airports to ensure we get you rebooked and back on your way, with minimum inconvenience.

If you're connecting on your travels, here are some suggestions to help keep your journey hassle-free:

Check through - Depending on your routing, checking through with your bags to your end destination means you'll have all your boarding passes at the start of your journey, even if you're flying on several SkyTeam airlines.

Don't be denied - Even if it's only a short stop to change planes, use SkyTeam.com's Visa Checker to see if you require a transit visa - you might not be allowed to board without the correct documents.

Carry on if you can - If your luggage is with you, connecting's a breeze - especially if there isn't much time between your flights. Just be sure to check cabin baggage restrictions before you fly.

Take your time - Factoring in a longer connection time increases your chances of making your next flight if you're delayed, plus your bags are more likely to make it too.

Follow our tips next time you fly and you'll discover how getting there can be as enjoyable as your destination. Visit skyteam.com to find out more.



SKYTEAM®

GREATER CHINA JUST GOT A LOT SMALLER.

With more than 4,190 flights every day, SkyTeam is the leader in Greater China. Our 56 gateways, including the 5 major international hubs of Shanghai, Beijing, Guangzhou, Xiamen and Taipei, connect you to more than 169 cities all across China. So now your destination is closer than ever. For more information, visit skyteam.com

Caring more about you™



Dacă poți visa la orice, ar trebui să poți ajunge oriunde!

Cardul BT Flying Blue îți aduce Mile de Zbor.



Cu toții visăm să ajungem în toate colțurile lumii. O țară exotică, un weekend la Barcelona cu persoana dragă, o excursie la New York sunt mult mai aproape cu cardul de călătorii BT Flying Blue.

Cu BT Flying Blue, bun venit în lumea Zburătorilor

De fiecare dată când folosești cardul BT Flying Blue pentru cumpărăturile zilnice, primești Mile Premiu. Cu acestea poți cumpăra bilete de avion, poți plăti pentru bagajul suplimentar, poți face upgrade la o clasă de zbor superioară sau poți face shopping online la Flying Blue Store.

Cardul îți oferă o mulțime de avantaje în călătoriile tale: asigurare gratuită, 3 rate fără dobândă la biletele de avion pe care le cumperi direct de la AIR FRANCE, KLM sau TAROM, BT24 Internet Banking & Mobile Banking gratuit 6 luni.

FLYINGBLUE



BANCA BT TRANSILVANIA®

www.bancatransilvania.ro/flyingblue

Zbor plăcut!

Fly comfortably!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30 sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchii coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 - 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 - 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GÂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.



AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BELFORT 3*	230	325
HOTEL OMEGA 3*	261	378
HOTEL MERCURE CITY 4*	327	444
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	394	523
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4*	399	548

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	130	168
HOTEL BEST WESTERN PYTHAGORION 3*	158	189
HOTEL CHIC 3*	174	208
HOTEL FRESH 4*	201	267
HOTEL POLIS GRAND 4*	176	223
HOTEL STANLEY 4*	178	225
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	308	379



BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BALMES 3*	331	438
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	365	491
HOTEL COLON 4*	382	477
HOTEL BARCINO 4*	350	450
HOTEL AC SANTS 4*	338	416
HOTEL COLONIAL 4*	318	467
HOTEL GOTICO 4*	356	465
HOTEL FRONT MARITIM 4*	336	403
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	383	494

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	142	169
HOTEL QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	151	189
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	189	235
HOTEL ZIRA 4*	168	222
HOTEL CITY 4*	147	203

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NAPOLEON 4*	273	386

HOTEL PLAZA 4*	266	330
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	350	425
HOTEL LE COMMODORE 5*	351	426

BOLOGNA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BEST WESTERN RE ENZO 3*	254	315
HOTEL IL GUERCINO 3*	252	311
HOTEL AMADEUS 4*	232	293
HOTEL MERCURE CENTRO 4*	314	398

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL QUENNE ANNE 3*	235	261
HOTEL BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	238	283
HOTEL BEDFORD 4*	247	299
HOTEL CHAMBORD 4*	256	312
HOTEL MARIVAUX 4*	283	336



BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL UNIO 3*	168	210
HOTEL SILVER 3*	147	175
HOTEL MERCURE BUDA 4*	201	261
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	232	311
HOTEL ATRIUM 4*	210	275
HOTEL HILTON CITY 5*	244	300
HOTEL AQUINCUM 5*	238	313

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL EXCELSIOR 3*	175	218
HOTEL CLARION COLLECTION CITY 4*197	255	255
HOTEL NATIONAL 4*	239	299
HOTEL MONOPOL 4*	177	226
HOTEL RADISSON BLU 4*	294	392

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	160	208
HOTEL DIVAS 3*	137	172
HOTEL ARMAGRANDI SPINA 4*	142	180
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	177	235
HOTEL LADY DIANA 4*	150	190
HOTEL NOVOTEL BOSPHORUS 4*	173	299
HOTEL ARMADA 4*	165	212
HOTEL RICHMOND 4*	202	276

HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Valabilitate 09.05-29.10.2016

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	235	307
HOTEL CENTRO HAMBURG 3*	240	292
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	290	478
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	320	448
HOTEL INTERCITY HAUPTBANNHOF 4308	308	415
HOTEL RAMADA CITY CENTER 4*	302	414
HOTEL MOVENPICK 4*	348	487

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	165	203
HOTEL LORDOS BEACH 4*	214	239
HOTEL PALM BEACH 4*	220	292
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5*	227	282

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MEDITERANEEAN BEACH 4*	244	330
HOTEL ST. RAPHAEL 5*	277	383
HOTEL LONDA 5*	350	402
HOTEL GRAND RESORT 5*	278	382

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BAYSWATER INN 3*	300	395
HOTEL ORCHARD 3*	274	350
HOTEL CITYCONTINENTAL KESINGTON 3*	285	371
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	280	364
HOTEL PRESIDENT 3*	296	390
HOTEL CAESAR 4*	343	464
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	320	427
HOTEL CORUS HYDE PARK 4*	316	423



MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	299	379
HOTEL MERCURE CENTRO 4*	358	472
HOTEL RAPHAEL ATOCHA 4*	287	356
HOTEL SANTOS PRAGA 4*	273	335
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	303	393
HOTEL INTERCONTINENTAL 5*	391	524

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GERMANIA 3*	228	293
HOTEL NH MESSE 4*	213	292
HOTEL BEST WESTERN ATRIUM 4*	235	295
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	259	362



PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	299	370
HOTEL B.W. RONCERAY OPERA 3*	304	378
HOTEL ASTORIA ASTOTEL 3*	308	388
HOTEL MERCURE OPERA GARNIER 3*	358	464
HOTEL VILLA BEAUMARCHAIS 4*	359	466
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFEL 4	396	533
HOTEL SOFITEL LA DEFENSE 4*	410	548

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ATOS 3*	158	199
HOTEL CITY INN 3*	171	219
HOTEL IBIS WENCESLAS SQUARE 3*	185	228
HOTEL WILLIAM 3*	189	211
HOTEL ROTT 4*	240	330
HOTEL NH PRAGUE 4*	199	264
HOTEL PANORAMA 4*	190	253
HOTEL PRAGA 1 4*	211	284
HOTEL ROMA 4*	212	283
HOTEL DIPLOMAT 4*	185	242
HOTEL PARIS 5*	368	460

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MADISON 3*	203	270
HOTEL RIMINI 3*	204	271
HOTEL COROT 3*	229	297
HOTEL ALEXANDRA 3*	300	425
HOTEL BEST WESTERN PRESIDENT 4*	283	394
HOTEL SAVOY 4*	360	501
HOTEL BOUTIQUE TREVI 4*	319	459
HOTEL DIANA ROOF GARDEN 4*	287	398

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL EGNATIA PALACE 4*	232	301
HOTEL CAPSIS 4*	256	349
HOTEL GOLDEN STAR 4*	220	274
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	316	458
HOTEL MEDITERRANEAN PALACE 5*	316	490
HOTEL DAVOS LUXURY LIVING 5*	322	478

STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CLARION COLLECTION TAPTO 3*	314	499
HOTEL BIRGER JARL 4*	337	469
HOTEL ELITE MARINA TOWER 4*	311	442
HOTEL RIDDARGATAN 4*	328	497
HOTEL COURTYARD BY MARRIOTT 4*	273	513
HOTEL BEST WESTERN PREMIER KUNG CARL 4*	301	467
HOTEL HANSSON 4*	268	401
HOTEL ESPLANADE 4*	299	513

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GOLDEN BEACH 3*	302	387
HOTEL BLUE SEA MARBLE 3*	280	352
HOTEL OLYMPIA 3*	294	374
HOTEL LEONARDO BEACH 4*	355	472
HOTEL GRAND BEACH 4*	312	398
HOTEL METROPOLITAN 4*	380	501
HOTEL SAVOY SEA SIDE 4*	363	489



TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Iași-Torino-Iași

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BEST WESTERN GENIO 3*	268	370
HOTEL PACIFIC FORTINO 3*	178	225
HOTEL MERCURE CRYSTAL PALACE 4*	233	313
HOTEL HOLIDAY INN CORSA FRANCIA 4*	207	272
HOTEL DIPLOMATIC 4*	178	225
HOTEL GRAND SITEA 4*	287	399

VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SERCOTEL CISCAR 3*	207	258
HOTEL NH CIUDAD DE VALENCIA	212	262
HOTEL EXPO 3*	194	237
HOTEL SOLVASA 4*	206	251
HOTEL SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	223	284
HOTEL SIILKEN PUERTA 4*	197	242
HOTEL CONQUERIDOR 4*	215	280

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL LUCIA 3*	176	221
HOTEL MOZART 3*	157	200
HOTEL BOSEI 4*	206	271
HOTEL REGINA 4*	242	336
HOTEL GRABEN 4*	254	350
HOTEL PRINZ EUGEN 4*	180	240

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2/3 nopți cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București, cu excepția pachetelor pentru Bologna și Torino unde transportul inclus este pe ruta Iași-Bologna/Torino-Iași. Menționăm ca avem, de asemenea, curse directe Iași-Tel Aviv/Roma/Londra/München-Iași; Cluj-Viena-Cluj și Sibiu-München-Sibiu. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3 nopți de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopți, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopți. / **The package in Euro includes bed and breakfast for 2/3 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes, except for packages to Bologna and Turin, where the transport is included on the route Iași-Bologna/Turin-Iași. We have also direct flights Iași-Tel Aviv/Roma/Londra/Munich-Iași; Cluj-Viena-Cluj and Sibiu-Munich-Sibiu. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3 nights of accomodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.**

La cerere se pot oferi și alte hoteluri înafara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. Upon request, further hotels offers aside from the one above can be provided for any of the presented destinations.

GRECIA

**PACHETE CHARTER
(VALABILITATE 01.06 - 05.10.2017)**



CRETA CHANIA

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 01.06 - 05.10.2017)

Hotel INDIGO MARE 3*, cu demipensiune de la 675 EUR/pers
 Hotel SANTA MARINA BEACH 4*, cu demipensiune de la 676 EUR/pers
 Hotel VANTARIS BEACH 4*, cu demipensiune de la 697 EUR/pers
 Hotel SOLIMAR AQUAMARINE 4*, cu all inclusive de la 699 EUR/pers
 Hotel PORTO PLATANIAS BEACH RESORT 5*, cu demipensiune de la 747 EUR/pers
 Hotel AQUILLA RITHYMNA BEACH 5*, cu demipensiune de la 775 EUR/pers
 Hotel TALASSA BEACH RESORT 5*, cu mic dejun de la 790 EUR/pers
 Hotel MINOA PALACE RESORT & SPA 5*, cu mic dejun de la 797 EUR/pers
 Hotel GRECOTEL PALACE 5*, cu demipensiune, de la 1057 EUR/pers

CRETA HERAKLION

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 13.06 - 26.09.2017)

Hotel AGRABELA 3*, cu demipensiune, de la 403 EUR/pers
 Hotel OLYMPIC PALLADIUM 3*sup., cu mic dejun de la 449 EUR/pers
 Hotel GOLDEN BEACH 4*, cu demipensiune, de la 501 EUR/pers
 Hotel HERONISSOS 4*, cu all inclusive de la 529 EUR/pers
 Hotel KING MINOS PALACE 4*, cu demipensiune de la 624 EUR/pers
 Hotel MINOS 4*, cu mic dejun de la 545 EUR/pers
 Hotel HERONISSOS VILLAGE 4*, cu all inclusive de la 577 EUR/pers
 Hotel STAR BEACH 4*SUP., cu all inclusive de la 814 EUR/pers
 Hotel HERONISSOS PALACE 5*, cu all inclusive de la 595 EUR/pers
 Hotel CRETA MARIS 5*, cu all inclusive de la 857 EUR/pers
 Hotel NANA BEACH 5*, cu all inclusive de la 904 EUR/pers

RODOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 06.06 - 03.10.2017)

Hotel LOMENIZ 3*, cu mic dejun, de la 400 EUR/pers
 Hotel LIDO STAR 3*, cu demipensiune, de la 470 EUR/pers
 Hotel SEMIRAMIS CITY 4*, cu mic dejun, de la 466 EUR/pers
 Hotel MEDITERANEEAN 4*, cu mic dejun de la 564 EUR/pers
 Hotel ANAVADIA 4*, cu all inclusive, de la 456 EUR/pers
 Hotel MITSIS LA VITA 4*, cu mic dejun de la 414 EUR/pers
 Hotel ELECTRA PALACE 5*, cu demipensiune de la 480 EUR/pers
 Hotel SHERATON RHODES RESORT 5*, cu demipensiune de la 842 EUR/pers

SANTORINI

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 11.06 - 01.10.2017)

Hotel ADAMASTOS 3*, cu mic dejun de la 458 EUR/pers
 Hotel TERRA BLUE 3*, cu mic dejun de la 503 EUR/pers
 Hotel KAMARI BEACH 3*, cu mic dejun de la 661 EUR/pers
 Hotel MEDITERANEEAN ROYAL 4*, cu mic dejun de la 623 EUR/pers
 Hotel HERMES 4*, cu mic dejun de la 621 EUR/pers
 Hotel CROWN SUITES 4*, cu mic dejun de la 748 EUR/pers
 Hotel IMPERIAL MED 4*, cu mic dejun de la 793 EUR/pers
 Hotel NINE MUSES 5*, cu mic dejun de la 860 EUR/pers
 Hotel KASTELLI RESORT 5*, cu mic dejun de la 943 EUR/pers

ZAKYNTHOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 03.06 - 30.09.2017)

Hotel PALMYRA 3*, cu mic dejun de la 437 EUR/pers
 Hotel ASTIR BEACH 3*, cu mic dejun de la 485 EUR/pers
 Hotel BELVEDERE 3*, cu mic dejun de la 530 EUR/pers
 Hotel ZAKANTHA BEACH 4*, cu demipensiune de la 561 EUR/pers
 Hotel CASTELLI 3*, cu demipensiune de la 581 EUR/pers
 Hotel DIANA PALACE 4*, cu all inclusive de la 682 EUR/pers
 Hotel LESANTE HOTEL&SPA 5*, cu demipensiune de la 907 EUR/pers
 Hotel LESANTE BLU 5*, cu mic dejun de la 986 EUR/pers

CORFU

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 12.06 - 25.09.2017)

Hotel ALKYON 3*, cu demipensiune de la 424 EUR/pers
 Hotel CORFU SENSES 3*, cu demipensiune de la 511 EUR/pers
 Hotel BELVEDERE 3*, cu all inclusive de la 513 EUR/pers
 Hotel DIVANI PALACE 4*, cu mic dejun de la 565 EUR/pers
 Hotel CORFU PALACE 5*, cu mic dejun de la 863 EUR/pers
 Hotel KONTOKALI BAY RESORT 5*, cu mic dejun de la 761 EUR/pers

KOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 17.06 - 30.09.2017)

Hotel ASTRON 3*, cu mic dejun de la 436 EUR/pers
 Hotel KOSTA PALACE 4*, cu mic dejun de la 450 EUR/pers
 Hotel CONTINENTAL PALACE 4*, cu demipensiune de la 521 EUR/pers
 Hotel KIPRIOTIS VILLAGE 4*, cu all inclusive de la 768 EUR/pers
 Hotel GRAND BLUE 5*, cu all inclusive de la 768 EUR/pers
 Hotel AQUA BLUE 5*, cu mic dejun de la 881 EUR/pers

MYKONOS

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 14.06 - 27.09.2017)

Hotel ELENA 3*, cu mic dejun de la 803 EUR/pers
 Hotel APHRODITE BEACH 3*, cu mic dejun de la 838 EUR/pers
 Hotel GRAND BEACH 4*sup, cu mic dejun de la 895 EUR/pers
 Hotel MYCONIAN AMBASSADOR & TALLASO CENTER 5*, cu mic dejun de la 1326 EUR/pers
 Hotel MYKONOS GRAND 5*, cu mic dejun de la 1602 EUR/pers

SERVICII INCLUDE:

- transport cu avionul cursa charter
 Bucuresti – destinatie GRECIA si
 retur, compania TAROM

- 7 nopti cazare si masa conform
 ofertei
 -transfer aeroport - hotel - aeroport
 - taxele de aeroport

SPANIA & TURCIA



SPANIA

PALMA DE MALLORCA

Pachete charter (valabilitate 13.06 - 26.09.2017)

Hotel MANAUS 3*, cu demipensiune de la 644 EUR/pers

Hotel NAUTIC 3*, cu mic dejun de la 757 EUR/pers

Hotel DUNAS BLANCAS 3*, cu demipensiune de la 805 EUR/pers

Hotel GRUPOTEL TAURUS PARK 4*, cu mic dejun de la 868 EUR/pers

Hotel JAVA 4*, cu mic dejun de la 939 EUR/pers

Hotel NEPTUNO 4*, cu demipensiune de la 1013 EUR/pers

Hotel NIXE PALACE 5*, cu mic dejun de la 1534 EUR/pers

SERVICII INCLUDE:

- transport cu avionul cursa charter Bucuresti – PALMA DE MALLORCA si retur, compania TAROM
- 7 nopti cazare si masa conform ofertei
- transfer aeroport - hotel - aeroport
- taxele de aeroport

TURCIA

ANTALYA

PACHETE CHARTER (VALABILITATE 29.05 - 16.10.2017)

Hotel VERA STONE PALACE 4*, cu all inclusive de la 518 EUR/pers

Hotel LAKE&RIVER SIDE 5*, cu ultra all inclusive de la 546 EUR/pers

Hotel JADORE DELUXE 5*(inaugurat 2016), cu all inclusive de la 588 EUR/pers

Hotel SEA LIFE FAMILY RESORT 5*, cu all inclusive de la 563 EUR/pers

Hotel THE LUMOS DELUXE RESORT 5*(inaugurat in 2016), cu all inclusive de la 586 EUR/pers



Hotel ROYAL HOLIDAY PALACE 5*, cu ultra all inclusive de la 930 EUR/pers

Hotel ROYAL WINGS 5*, cu ultra all inclusive de la 930 EUR/pers

Hotel CORNELIA DE LUXE RESORT 5* , cu deluxe all inclusive de la 920 EUR/pers

Hotel TRENDY LARA 5*(inaugurat in 2016), cu ultra all inclusive de la 746 EUR/pers

Hotel RIXOS SUNGATE 5*, cu all exclusive all inclusive de la 853 EUR/pers

Hotel CLUB ASTERIA BELEK 5*, cu high class all inclusive de la 734 EUR/pers, cazare in camera dubla

Hotel ROYAL ADAM&EVE 5*, cu ultra all inclusive de la 968 EUR/pers

Hotel DELPHIN PALACE LARA 5*, cu ultra all inclusive de la 921 EUR/pers

Hotel DELPHIN IMPERIAL 5*, cu ultra all inclusive de la 1023 EUR/pers

Hotel ADINBEY FAMOUS 5*, cu ultra all inclusive de la 694 EUR/pers

Hotel SAPHIR RESORT 5*, cu all inclusive de la 1023 EUR/pers

Hotel WOW KREMLIN PALACE 5*, cu all inclusive de la 689 EUR/pers

Hotel CRYSTAL FAMILY RESORT 5*, cu ultra all inclusive de la 664 EUR/pers

Hotel DAIMA BIZ RESORT 5*, cu ultra all inclusive de la 658 EUR/pers

Hotel JUSTINIANO DELUXE RESORT 5*, cu all inclusive de la 590 EUR/pers

Hotel PAPILLON ZEUGMA 5*, cu high class all inclusive de la 978 EUR/pers

Hotel SUENO DELUXE BELEK 5*, cu deluxe all inclusive de la 994 EUR/pers

Hotel MAXX ROYAL BELEK 5*, cu maxx all inclusive de la 1734 EUR/pers

SERVICII INCLUDE:

- transport cu avionul cursa charter (zbor direct) Bucuresti - Antalya si retur, cu compania TAROM
- 7 nopti cazare si masa conform ofertei
- transfer aeroport - hotel – aeroport
- taxele de aeroport

VACANȚĂ MAGICĂ

DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei și de a face o bucurie copiilor dvs. profitând de ofertele speciale cu reducere de early booking. Ofertele sunt limitate și sunt valabile în limita locurilor disponibile.

Tarifele includ:

- cazare cu mic dejun
- biletele de intrare in cele doua parcuri de distractii pentru 3 zile;
- transferuri intre hoteluri si parcuri (pentru hotelurile care pun gratuit la dispozitia turistilor un shuttle bus)

Tarifele nu includ:

- biletul de avion, cursa TAROM
- taxele de aeroport

Observații:

Sejurul poate fi prelungit in cazul in care se doreste un numar mai mare de nopti, inclusiv cazare la hotel in Paris.

- pentru cazarea unui adult in camera cu unul sau mai multi copii, tarifele sunt disponibile la cerere
- copiii pana la 7 ani care sunt cazati in camera cu unul sau doi adulti nu platesc intrarea in Parcurile Disney si beneficiaza de gratuitate la cazare; pentru accesul in parcuri, acestia trebuie sa fie insotiti de cel putin un adult
- copiii pana la 3 ani pot beneficia de patut (la cerere, in functie de disponibilitatea de la hotel);
- accesul in parcurile de distractii este nelimitat pe parcursul zilelor de sejur

Copiii cu vârsta până în 7 ani beneficiază de gratuitate, atât la cazare, intrări în parcurile Disneyland, cât și la biletele de avion; aceștia plătesc doar taxele de aeroport (cca 70 eur/copil).

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă.

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; fax: 0213034439; email: tours@tarom.ro.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania
Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39
E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel **** BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
sgl Single/single
dbl dublă/double
trp triplă/triple
NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Hotel Disneyland 4*

Pachet	Tarif / adult (minim 2 adulti ocupanti in camera standard)*	Tarif / copil	
		0-6,99 ani	7-11,99 ani
3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	1133	Gratuit	164

Hotel New York 4*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	522	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Sequoia Lodge 3

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	438	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Cheyenne 2*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	438	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Santa Fe 2*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	438	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Vienna International Dream Castle 4*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	626	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Hotel Vienna International Magic Circus 4*

3 zile/2 nopti *tarife incepand de la	626	Gratuit	164
--	-----	---------	-----

Euro/persoana/pachet

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN 1 GEBÄUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10km)
Concorde International
Blv. Vitoshka, nr. 44, et. 1, Sofia
☎ +3592 9331055 /
+3592 9331066
+3592 9331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgs handling.com

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mesnill Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
+330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D,
ROOM 151.2569
P.O BOX.: 151/ 142
☎ +49 69 295270
+49 69 69022575
Office Hours (no public access):
MO-FR and SU:09.00-17.00,
SA:09.00-13.00
☎ +49 69 295270
☎ +49 69 69022575
e-mail : frankfurt@tarom.de

Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,
Counter: 820.1

Office Hours (public access): MO-FR
and SU: 09.00-10.30 and 13.00-17.30,
SA: 09.00-10.30
☎ +49 69 690 23155

Munich

✈ Franz Josef Strauss (37km)
Munich Airport 85336, Terminal 1,
Module D, 4th floor, Office 4-363
PO box 24 1531
Phone A/P: (+49) 89 975 91140 /
97591142
Fax A/P: (+49) 89 975 91141
e-mail: munich@tarom.de
SITA: MUCAPRO
**TAROM Airport Office Munich
Open office hours: MON-FRI 08:30-
20:00
SAT: 08:30-11:00
SUN: 18:00-20:00

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16km)
TAROM Agency
Address: Bajcsy Zsilinszky UT 12,
1051 Budapest
Phone: +36 1235 08 09
Fax: +36 1317 23 07
e-mail: tarom.hu@t-online.hu
SITA: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009 /C / Q10 OFFICE
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaeroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811

☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847
+965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raoouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA

Chişinău

✈ Chişinău (14 km)
TAROM Office
3 Ştefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
+37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

RUSSIA

Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

SPAIN

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 116, El
Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042

Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 311222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 14221176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

NETWORK INC
89 Headquarters Plaza North,
Suite 1420
Morristown, NJ 07960
Phone: +1 (973) 884-3254
Toll Free (within USA): 1 877-FLY-
TAROM (359-8276)
Fax: +1 (973) 428-8060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL

BV. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎ +40 31 226 10 17
☎ +40 21 350 10 71

AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 45
☎ +40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et. 2, birou nr. 1 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 52 75
☎ +40 21 313 52 12

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov
☎ +40 37 276 44 47
☎ +40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Pârvan nr. 16
☎ +40 256 202 380
☎ +40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology Park
Sos. București-Ploiești nr. 42-44 Clădirea B, Aripa B2, etaj 1
Sector 1
☎ +40 21 408 24 50
☎ +40 21 408 24 56

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 4
☎ +40 21 300 75 42/43
☎ +40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎ +40 21 207 46 43
☎ +40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 405 92 02
☎ +40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Gatti Building, Parter Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 49 08
☎ +40 21 201 49 09

EUROPIM SHIPPING SRL

Splaiul Independenței nr. 202, camera 5, sector 6, București, 060021
☎ +40 21 410 90 33
☎ +40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 206 26 81
☎ +40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiul nr. 3, bl. E. Sc. B, Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎ +40 722 40 63 37
☎ +40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NETWORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Aeroport Plaza Building, str. Gării Odaei nr. 1A, intrare B, et. 1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 365 30 00
☎ +40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL

Sos. Cioflinceni nr. 259, Jud. Ilfov
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal

Menzies et. 1, cam. 7 B
☎ +40 021 201 45 10
☎ +40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎ +40 21 210 45 07
☎ +40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎ +40 372 67 8529/8525
☎ +40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A intrarea B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 3000 244
☎ +40 21 3000 245

IB CARGO SRL

Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, O21, Voluntari, Ilfov 077191
☎ +40 21 528 13 00
☎ +40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studiului nr. 8, sector 6, București
☎ +40 21 430 30 18
☎ +40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express Corporation
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Str. Fermei nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 22
☎ +40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Clădirea B.I.C.C. et. 2, camera 2-3 Otopeni, Jud. Ilfov

☎ +40 374 470 920 / 925
☎ +40 374 470 919

LULU FISHING TRANS SRL

Sos. Sălaj nr. 239, Parter, sector 5, București
☎ +40 03 143 61 355

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎ +40 21 201 46 06
☎ +40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, jud. Timiș
☎ +40 256 223 327
☎ +40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 229 3489
☎ +40 31 229 3394

PANALPINA ROMÂNIA SRL

Sky Tower, 18th Floor 246 C Calea Floreasca, District 1, Bucharest, 014476
☎ +40 31 4039300 ext. 100
☎ +40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2, camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 46 58
☎ +40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL

Oras Otopeni, Sos. Odaei nr. 62-68, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 37 62
☎ +40 374 094 761

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Batistei nr. 9, sect 1 Bucuresti

☎ +40 21 3187735
☎ +40 21 3187741

BOLLORE LOGISTICS ROMÂNIA SRL

Sos. Străulești nr. 172, sect 1, București
☎ +40 21 232 10 32/52
☎ +40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎ +40 21 201 47 59
☎ +40 21 201 47 84

SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 Bucuresti
☎ +40 21 234 0000
☎ +40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2
camera 9
☎ +40 21 234 0092
☎ +40 21 201 46 39

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎ +40 21 303 45 00/45 67
☎ +40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎ +021 407 41 03/04
☎ +021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎ +40 256 404 808
☎ +40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎ +40 21 201 46 20
☎ +40 21 201 46 19
☎ +40 21 201 47 40/46 45
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎ +40 256 38 60 70
☎ +40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 92 03
☎ +40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu

nr.2 ap.5
☎ +40 256 306 162

UTILOGISTICS ROMANIA

Airport Plaza Building Str. Drumul Gării Odaei nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316 Otopeni- 075100, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 40 00
☎ +40 21 314 55 49

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud Ilfov
☎ +40 21 528 05 24
☎ +40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Fermei A nr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎ +40 21 313 33 95
☎ +40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coandă
Str. Aurel Vlaicu nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 313 0108
☎ +40 21 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgurecea nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, Sector 1, Bucuresti
☎ +40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 44 45
☎ +40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7 Timișoara 1900
☎ +40 256 49 76 16
☎ +40 256 49 76 20
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎ +40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS

Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oras Ovidiu, Jud. Constanta
☎ +40 215 398 020
☎ +40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Air Cargo Center, Gate 1, Flat 03-113, A-1300 Airport Vienna
☎ +43 1700733347/73364/733341
E-mail: office@brainway.at

BELGIUM

AIR LOGISTICS BVBA
Bedrijfszone Machelen Cargo Building 706, bus 3 Room 0766, 7th floor 1830 Machelen, Belgium
Tel: +32 2 709 06 00
Fax: +32 2 709 06 06
E-mail: bru@airlogisticsgroup.com
sales.bru@airlogisticsgroup.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd. 20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos, Nicosia, Cyprus
☎ +357 22 710 000
+357 22 514 155
taromcargo@gappgroup.com
jack.koum@gappgroup.com
☎ +357 22 710 300
+357 99 693 509

Czech Republic

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK

Universat GSA ApS
Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп Denmark
☎ +45 32502800,

+45 32502830

E-mail: info@universatgsa.dk

FINLAND

Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530 Vantaa, Finland
☎ +358 40 5483595
E-mail: info@universatgsa.fi

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy 1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704 Roissy CDG Cedex
☎ +33 1 48 62 35 64
+33 1 48 62 53 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecker Strasse 9, D-64546 Moerfelden-Walldorf
Frankfurt Office:
☎ +49 6105 40 660
E-mail: +49 6105 99 30499
E-mail: fra@globe-air-cargo.de
Munchen Office
☎ +49 89 975 93 380
☎ +49 89 380 12 44 99
E-mail: muc@globe-air-cargo.de

Hamburg Office:

☎ +49 40 5075 3664
☎ +49 40 2093 46899
E-mail: ham@globe-air-cargo.de

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
Unit 6E, Boundary Court Willow Farm Industrial Park Castel Donnington, Derby DE74 2NN
☎ +44 1332 850021
+44 1332 810302
E-mail: operations@airlogistics.co.uk,
sales@airlogistics.co.uk,
TAROM@airlogistics.co.uk

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15 Panepistimiou 10564, Athens
☎ +30 2103543848
+30 2103543739

Hong Kong

ECs through M/S Aviation Solution GSA (HK) Ltd
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza 223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
☎ +852 25224656
E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ulloti ut. 809/A
☎ +36 1 770 7470
☎ +36 1 770 7480

IRELAND

NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO SERVICES
C/O Need More Space House Suite 306, Old Airport Road, Santry, Dublin 9
☎ +353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
+353 18468969
(for DUB office)/
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon Le Zion, 75131
☎ +97 239502593
+97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI MARITIMI AEREI TERRESTRI SRL
Cargo City – 00050 Aeroporto

Umicino

☎ +39 06 650 17361
☎ +39 06 652 9438

INDIA

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Complex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎ +98 101372727
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luchtersing, Schiphol Airport, P.O. Box 75569,
☎ +31 203164210
+31 203164243
Norway
Universat GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎ +47 63 942910
+47 63 942919
E-mail: info@universatgsa.no

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chisnăului 14, ap. 28
☎ +37 22524102
☎ +37 222529341
FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalnyi proezd Moscow Region
☎ +7 495 648 6501
+7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru

SERBIA

SkyXS Air Cargo Doo
Robno skladiste Aerodroma Beograd Sprat V/5.3
11271 Surcin, Serbia

☎ +381 11 2286 010/
+381 11 209 7804

E-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201, SATS Airfreight Terminal 1, Singapore 819460
☎ +65 6542 6599
+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE REPRESENTATIVES SL.
Barcelona Conchita Supervia, 15-Local,
☎ +34 93 1888690,
+34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea, Edificio Servicios Generales, Off. 509
☎ +34 91 7462168
+34 91 1332577
+34 91 3937403
Valencia - Centro Logistico Aeroportuario, Off. 8
46840 Manises
☎ +34 96 1523943
+34 96 1598770

E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net, toni.beato@crsairlines.net, francesca.madrona@crsairlines.net

SWEDEN

Universat GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö - Sweden
☎ +46 40 6893360
+46 40 6893363

E-mail: info@universatgsa.se

SWITZERLAND

AIRNAUTIC AG
Freight Building
P.O. box 1078 CH-1211 Geneva 5 Airport
☎ +41 22 717 89 00
+41 22 717 89 02

TAIWAN

GLOBAL AVIATION SERVICE INC.
4F-1, No 194, Zhouzi St. Neihu Dist. Taipei 11493
☎ +886 22658 0255
+886 22659 7610

TURKEY

CARGOJET KARGO HIZMETLERI LTD. STI
Kartalpete Mahallesi Sukru Kanaltı Sok Sema A.P No. 40/4 Istanbul
☎ +90 2125703631
+90 2126602955

USA

SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street Jamaica NY 11413
☎ +01

Space Available Now



CTP is a full-service international developer focusing on the delivery and management of high-tech, customised space solutions. CTP is the owner of the CTPark Network, the largest integrated system of premium business parks in Central Europe, with 3.7 million m² of A-class space in 60 strategic locations. Find out what we can do for you today.

ctpark.eu

FORD MOTOR COMPANY PREZINTĂ

VIGNALE



GAMA NOASTRĂ PREMIUM: FORD KUGA VIGNALE ȘI FORD EDGE VIGNALE
ACUM DISPONIBILE ÎN SHOWROOM. DESCOPERĂ MAI MULT PE VIGNALE.FORD.RO

CAUTĂ **FORD VIGNALE**



Go Further